

نمائند ہندوستانی افسانہ

(نثر و بہن ہندوستانی افسانہ کا شہر ترجمہ)



ترجمہ کار
ڈاکٹر گلزار احمد راتھر

۱۰ جمادی الثانی

(اندر آید و در بزم راه)
میرن نذران
میرن نذران
میرن نذران

۲۳/۲/۲۱

نمایندہ ہندوستانی افسانہ

(تزوہن ہندوستانی افسانہ ہند کا شہر ترجمہ)

ترجمہ کار:

ڈاکٹر گلزار احمد راتھر

© ساری حقوق چھترجمہ کار ہند ناؤ رڈھر تھ

کتابہ ہند ناؤ	:	نمائندہ ہندوستانی افسانہ
کا شتر ترجمہ	:	ڈاکٹر گلزار احمد راتھر
چھپن ڈری	:	۲۰۲۰ء
تعداد	:	۵۰۰
مول	:	لا سیریری ایڈیشن : ۴۰۰ روپیہ
	:	عام ایڈیشن : ۳۰۰ روپیہ
کمپیوٹر کمپوزنگ	:	محمد یوسف میر - ولی دار الکتابت ٹیکنک پانپور
		فون: 9596196755
طباعت	:	تاج پرنٹرس - دہلی
سرورق	:	جمیل انصاری
کتاب میلنگ پتاہ:		

۱۔ ڈاکٹر گلزار احمد راتھر

جھون اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لینگویج سیرینگر

۲۔ مرازا دبی سنگم بکھاڑہ

۳۔ العزیز پبلشنگ ہاؤس اسورہ، کٹیلون، بکھاڑہ، کشمیر

Name of the Book	:	Numaayandea Hindostaeny Afsaanea
Translator	:	Dr. Gulzar Ahmad Rather
Year of Publication	:	2020
No of Copies	:	500
Price	:	Rs. 400/- (For library edition) Rs. 300/- (Student edition)
Composing	:	Mohammad Yousuf Mir Wali Darul Kitabat Taingan Pampore
Printer	:	Taj Printers Delhi
Title Cover	:	Jameel Ansari
ISBN	:	978-81-950278-3-5
Adress	:	
	1.	Dr. Gulzar Ahmad Rather. J&K Academy of Art, Culture & Languages, Lal Mandi, Srinagar.
	2.	Maraz Adbi Sangam Bijbehara.
	3.	Al Aziz Publising house Aswara Kanalwan Bijbehara Kashmir.

ارپن

پندرہ سیڑھی دتہ ساہو
ماجہ (خورشی بیگم)

ہندو ناٹ
تینو نے پینس شپرس رتو
کاشر زبانی ہند اوپ ٹوپ کور
اللہ تعالیٰ بوزن تھر سٹند سایہ
پوشن نے سیمہ یورتر



ترتیب

- 7 ڈاکٹر گلزار احمد راقہ گوڈ کتھ ◎
- 13 پروفیسر بشر بشیر پیش لفظ ◁
- 18 مکھن لال پنڈتا نمایندہ ہندوستانی افسانہ - اکھ زبیر ترجمہ ◁
- انگریزی ◎
- 22 خوشونت سنگھ مرنہ ہتھ ◁
- 34 رسکن بانڈ دونکھہ ◁
- اردو ◎
- 40 اختر محی الدین پونڈریج ◁
- 53 پشکر ناتھ شیشہ خانہ ◁
- ہندی ◎
- 66 مکلیشور چنڑ ◁
- 78 جے شکر پرساد مدھوا ◁

○ پنجابی

- 87 پریم سنگھ ← ختمہ
94 سرن سنگھ ← نون تاپتہ

○ ڈوگری

- 101 للت منگوترا ← اکھ زندگی-ژور روخ
117 بندھو شرما ← یادن ہندو درپہ

○ ملیالم

- 124 پان گنم ور کے ← کن
137 ایم ٹی واسودون نیر ← بنکویہ

○ بنگالی

- 163 رابندر ناتھ ٹیگور ← کابلی والا
168 افسانہ نگارن ہند مختصر تعارف ←



گوڈ کتھ

ادبی ترجمہ مجھ ترجمہ کاری ہندو قسم۔ تھ منز لفظن ستر ستر متنگ روح تہ
 کیفیت، ادیب ہندی احساس تہ جذبہ، مطلوبہ زبانی منز بھرنی چھ ہوان۔ تھ ز
 قاریس پٹھ پٹن ترجمہ پڑتھ تہی اثرات ہم اصل متن پڑتھ تس ہوان آس۔ ترجمہ مجھ
 اکھ مشکل فن۔ اکھتے مجھ کینو و تنقید نگاروتہ دأ نشور و ومنت ز ترجمہ ہیکہ نہ
 گوہر تھے۔ مثلن و کٹر ہو گوئند گف مجھ ز نئرس منز مجھ ترجمہ کزن نامکن۔ گرافٹ
 شاورمین کریلی سند وئن مجھ ز ترجمہ کزن مجھ گناہ۔ تہ پروفیسر ایلمرٹ گیراڈ مجھ
 فرماوان ز ترجمہ چھ اکھ نارے کھسن وائینز کوشش، سینہ بدلہ سبٹھاہ جکھ تہ جتن
 کرنہ پتہ چھرا حقارت چھے میلان۔

تھتھر ہوک بیان اوک طرف تراؤتھ چھے ترجمہ نگاری ہنز روایت سبٹھاہ پرائی
 تہ تنہ پٹھ از تام مجھ یہ فن چلان۔ وونی گو واکھ ترجمہ کار ہیکہ اکہ زبانی پٹھ پنپس
 زبانی منز معیاری ترجمہ تمہ وز کرتھ سینلہ سہ دوشوے زبانہ پور پائٹھر زانان آسہ۔
 تھتھر ہے ترجمہ کارس زبہ ہیکو صحیح تہ معیاری ترجیح وومید کرتھ۔ بہتر مجھ یہ ز ترجمہ کار
 کرن پکھ وپہ زلتھ ترجیح کام۔ اکھ سہ تینک ہنز مادری زبانی منز ترجمہ کرنہ یہ تہ سہ

گوہر سوزبان تہ زائن نیمہ پٹھہ ترجمہ کرنہ یہ۔ دویم شخص گوہر اتھ برعکس آسن
یعنی سوزبان تہ تھ مترجمہ کزن آسہ، سہ گوہر سہ پڑ پٹھہ زائن تہ نیمہ زبانی پٹھہ
ترجمہ کزن آسہ سو گوہر تہس مادری زبان آسن۔

ترجمہ کارس گوہر تھ زبانی تہ موضوعس پٹھہ پور عبور آسن نیمیک سہ ترجمہ
کران آسہ۔ یا گوہر کم از کم امہ موضوعک تعارف آسن، تھ ترجمہ کران آسہ۔
مثالے ترجمہ کارچھ قانونی دستاویزس اردو بک یا کاشٹریک وردن ولان۔ تھس
گوہن قانونیک اصطلاح سمجھ تہ۔ یہ تھنہ ضروری زسہ کیا آسہ ماہر قانون۔ مگر اگر
سہ تہ اوس، تیلہ آسہ یقینن تھ سندن ترجمہ فنی طور زیادہ معیاری۔ اتھ برعکس اگر سائنسی،
سماجی تہ مذہبی موادک ترجمہ کزن آسہ۔ تیلہ گوہر ترجمہ کارتمہ کس لغتس تہ
اصطلاحن پڑ پٹھہ واقف آسن۔

تخلیقی ادب چھ اکھ وجدانی عمل لہذا اگر امیک ترجمہ غار وجدانی انداز کرنہ
یہ، سہ آسہ بے اثر۔ او کئی چھ تخلیقی ادبکس ترجمس متر وجدانی کیفیت شامل حال
آسن ضروری۔ ادب خاص کر شاعری چھ دویمہ موضوع کھوتہ انسانی جذباتن ہنر
مرہون منت تہ جذباتن ہند ترجمہ تھنہ میکاکی عملہ ستر پایہ تکمیل و اتان۔ یہ ہے
وجہ تھ زماہر تہ دانشور چھ مانان تخلیقی ادبک ترجمہ چھ مشکل۔ ڈاکٹر سیمول جانسن
چھ ونان "Poetry can not be translated"۔ کیشنہ ماہر چھ ونان شاعری
گپہ تہ یہ ترجمس متراد، حالانکہ شاعری ہند کچھ کیشنہ معیاری ترجمہ سپدی تہ۔
اکھتے چھنہ یہ کھتہ تہ برحل ز اگر نہ یونانی ادبس انگریز زبانی متر ترجمہ گو مت آسہ ہا۔

دنیا چین بے شمار زبانیں ہندک اربن آسہ ہانہ لغت وسعت تہ و ہر اولو بمت تہ از تہ
اگر تہ مختلف زبان ہند ادب انگریز لیس منز تہ انگریز کی پٹھ باقی زبان منز بھر تہ یہ
تیلہ آسہ ادب محض روڈ ایشن لور، ہینہ نہ کیشہ۔

ترجمہ کر بچ عمل چھ تہ ساعہ زیادے مشکل بنان تیلہ دوشونی زبان اکھ سو
زبان تہ پٹھ ترجمہ کزن آسہ یعنی (Source language) تہ سوزبان تہ منز ترجمہ
کزن آسہ یعنی (Target Language) ہند تعلق لسانی طور و کھر آسہ تکیا ز پر تہ زبانی
ہندک لفظ، معنی، صوت تہ گراہر کو ڈانچہ کہ وجہ ستر چھ جملن ہنز بناوٹ تہ تہندس
ورتاوس منز تبدیلی یوان۔ تہ تہ پٹھ پٹھ انگریز تہ اردو زبان اکھ ا کس تہ لسانی لحاظ
مختلف چھ۔ تیلہ زن اردو، کشمیری، عربی تہ فارسی زبان پانہ وانی لسانی و شریچھ۔

زبانہ پڑاہ پانہ وانی قریب آسن تہ تاہ چھ تہن ترجمہ کزن سہل تہ آسان
گوہان۔ فارسی تہ عربی زبان ہند بن فن پارن اردو تہ کاشرس منز یا اتھ برکس
ترجمہ کرنہ و زچھنہ او موبوب تہ زیاد مشکل پیش یوان تکیا ز جملن ہنز بناوٹ و کھر
و کھر آسہ باوجود چھ اردو تہ کاشرس منز لفظن ہند ذخیر زیاد تریموے زبانو پٹھ
آمت۔ وونی اگر دوشونی زبان ہند لسانی تعلق الگ الگ آسہ، تہ صورتس منز چھ
ترجمہ کزن واریاہ مشکل بنان۔ امہ و زگوہ نہ ترجمہ کارس صرف تہ زبانی تہ پٹھ
ترجمہ کزن آسہس تہ۔ تہ زبانی منز کزن آسہس پٹھ صرف عبور آسن بلکہ گوہس
دوشونی زبان ہند لسانی مطالعہ تہ آسن۔ ترجمہ کارگوہ معنی تہ مفہوم اصل اندازس
منز ترجمہ کزن تاکہ ترجمہ چہ زبانی یعنی Target language گوہہ اسلویچ تازگی

میسر آئین۔

کاشرس منز آیہ کویا ہ ادبی تہ غار ادبی ترجمہ کرنہ یمن منز افسانہ ناول، شاعری، ڈراما، تواریخ تہ اطلاعاتی نثر بیتہ شامیل چھ۔ واریاہ کلاسی ڈرامہ آیہ کاشرس منز پھر نہ، کینہہ افسانہ سوبرنہ، شاعری تہ تواریخی کتابن آو ترجمہ کرنہ مگر گلکس پٹھ رو دسانمن ترجمہ نگارن ہند ژور توجہ ناول صنفہ گن، کویا ہ ملکی تہ غار ملکی ناولہ آیہ ترجمہ کرنہ۔

کینہہ ترجمہ یو دوے انفرادی سوتھرس پٹھ تہ کرنہ آیہ تہ یوان تہ چھ مگر کینہہ ادب رو دو ترجمہ کاری باپتہ ہمیشہ پیش پیش یمن منز جموں اینڈ کشمیر کلچرل اکیڈمی، ساہتیہ اکیڈمی نودل تہ کشمیر یونیورسٹی ہند کاشر شعبہ قابل ذکر چھ۔

ترجمہ اہمیت تہ افادیت چھنے پر تھہ زمانس منز محسوس آہو کرنہ تہ از تہ چھہ ترجمہ کاری انسانی تہذیب تہ تمدنچہ ترقی باپتہ اہم رول ادا کران۔ گنہ تہ زبانی ہیکہ نہ تو ت تام ادبی لحاظہ پوچھہ ملتھ یو تام نہ باقی قومن تہ زبانن ہند ادب تھہ زبانی منز پھر نہ یہ۔ امہ رنگو ہر گاہ وچھو تیلہ چھہ کاشرس منز ترجمہ کرنچ واریاہ گنجائش یس نیمہ زبانی ہنر ترقی باپتہ اہم چھ۔

نے میول کینہہ ڈری بروٹہہ ساہتیہ اکیڈمی ہندس ترہن دوہن ہندس ٹرانسلیشن ورکشاپس منز شرکت کرنک موقع۔ نے سپد ورکشاپس منز شامیل بنین ماہر ترجمہ کارن ہند تجربک فاض ٹلنک موقعہ حاصل۔ اُتی گنیوم خیال مختلف ہندوستانی زبانمن ہندہن کیٹون معیاری افسانن ہند انتخاب گوژھہ کاشرس منز آسن۔ مختلف

افسانہ نگار تہ ناولسٹ شری مکھن لال پنڈتا صائب تہ مچھس بہ بے حد مشکور بیو
مصرفیات و باوجود نیمہ کتابہ ہندس تمہید لکھنس گوڈ انوار و ڈ۔

شفیق استاد محترم، معروف ادیب، ماہر تعلیم، محقق، شاعر تہ فوک لورسٹ
جناب غلام نبی آتش صائب دست شفقت چھم ہمیشہ کلس پٹھ۔ نہند مچھس انکساری
سان احسان مند زتمو و ڈ میانس۔ تھ ترچس بھری بھری نظر تہ مولی مشور و ڈ ہم۔
اللہ تعالیٰ رؤز نکھر ارضی۔

بہ مچھس پنہن ستر باجن تہ یارن دوستن تہ گر کمین باژن (یمن منز نے
خاص پاٹھک موج، گر و اجینز تہ شری شامل چھ ہند تہ شکر گزار، بہنر شفقت، اتھہ
بندت تہ شباشی نے پر تھ و ز آیتن رؤز۔ یمن یارن دوستن منز چھ جاوید اقبال
پروفیسر اعجاز محمد شیخ، محترمہ عصمت عزیز، جمیل انصاری تہ عافیہ قاری بتر شامل۔ جمیل
انصاری سند مچھس جد کھو تہ ژور شکر گزار زتمو بنو نیمہ کتابہ باپتھ ٹائیل کور۔
آخرس پٹھ مچھس بہ کمپیوٹر کمپوزر محمد یوسف میر سند سپاس گزار تینم دیل و جان
نیمہ کتابہ ہنز کمپوزنگ گر۔

ڈاکٹر گلزار احمد راتھر

حوالہ:

۱ تا ۳: ترجمے کا فن: ڈاکٹر مرزا بیگ صفحہ ۵-۶

پیش لفظ

ترجمہ تہ امہ کس فہم متعلق چھ از تانی وار یہہ کیئہہ ونہہ تہ لکھنہ آمت۔
 اکھنہ چھہ امہ کس ضرورت تہ اہم متعلق تہ بہلہ پایہ لکھارو تہ ترجمہ کاروپہہ من
 ذاتی تجربہ ہندو حوالہ خیالہ باوتھہ کرہو۔ ہتھ من الہ پایہ تجہن وریں منز میل
 مے بیون بیون موضوع ہن ہن کینون کتابن تہ ادبی تخلیق ترجمہ کرنک موقعہ تہ
 قرہن ڈوڈس ولس ریڈیو تہ ٹیلی وشن پٹھ خبرن ہند کیئلن پیش کرنہ تہ ترجمہ
 کرنچہ کامہ متری روڈس ولس تہ۔ اتھ سارے کامہ منز روڈاکر وشن ذہننس منز ترجمہ
 کہ حوالہ پرگی تہ گانگ اسخاس ودتلان تہ یہ احساس اوس گنہ گنہ تخلیق عملہ ہند
 تجربہ منز گذرنہ کھوتہ تہ شدید آسان۔ تخلیق کاری چھہ اکھ پیچہ عمل وونی گو و ترجمہ
 کارس چھہ اکھ بدون چلنچہ تہ آسان زہننز ذاتی خیال آفرینی ہنر آزاد دی چھہ اصل
 متنس لازمی طور تابع روزنہ کنو سب سدان۔ کشیر تہ کاشر پیٹس متعلق بین زبان
 منز لکھنہ آہون کتابن تہ ذہنن تحریرن ہند ترجمہ کرنہ و زہنہ واریاہہ ہنر ذہننس
 منز پرگی ہند اسخاس ودتلان۔ باسان چھہ زو و پر زبان منز لکھنہ و زہنہ سہ تاثر

یہ پانچ لفظن مژو و تلٹھ ہن کمٹ یس مقامی زبان مژ بیان کرنہ پینہ کس پنجس مژ
 یاد ہیکہ ہے سہ تھ۔ امہ نوکتے نظر ہر گاہ و چھوٹہ تیلہ چھ کانہہ تہ تحریر با مہ سہ اصل
 آسہ یا ترجمہ گنہ صورت حال یا تصویر چ نمائندہ صورت با سان۔ نمائندگی ہنزیہ صورت
 چھنے بدل بدل صورت تہ انہار پڑا و تھ بنیادی صورت حال نثر ہن ہن دوران روزان۔
 ترجمہ یا ترجمہ پڑ تھ چھ گنہ گنہ پینہ تہ با سان ز موادک روج چھ نوں نوں
 لفظ قالمس مژ تھ سوتان تہ لوسان۔

امہ گاجہ کہیں کثیر متعلق کیفون تحریرن ہند کاشرس منز ترجمہ کرنہ ورنچھ
نے کیفون پھر متھ گجو زبہ لکھہ ہاتھ پاٹھ کی زن میانی کن لکھن واکو محسوس آسہ
ہے کورمت تہ بنیس زبانی منز لکھنہ ولفظ یا جملہ ورتاوس منز نہ نہ نہ رو دمت
آسہ مگر تھین موقعن پٹھ متہ نہ وٹن تہ چھ ترجمہ کاسہ ہند بن بیادی تقاضن
خلاف باسان۔ وونی ہرگاہ کانہہ تحریر دویمہ زبانی تہ بدل گنہ ماحول ترجمانی آسہ
کران سہ کاشرس منز پھر نس تہ چھ پنر مسلہ۔ تھ جاپہ دمہ بہ اکھ اہل مثال اردو
چھنے سانی نکھہ تلچ زبان۔ نے اوس اکہ پھر ا کس اردو افسانس ترجمہ کرن۔
افسانس منز اوس ”موت“ بطور کردار پیش کرنہ آنت تہ اردو ہس منز یہ لفظ مونث
آسہ کن اوس کہانی کارن اکر سٹد حلیہ تہ نسوانی انداز پیش کورمت۔ کاشرس منز
چھ یہ لفظ مذکر۔ وونی نیمہ وقتہ مرنس وومت یا مرن وول کردار پانس برونہہ کنہ
موتس وچھ یا محسوس کرنہ کتھ شکلہ منز وچھ تس۔ ظاہر چھ زکاشرس ماحول تہ تصور کن
مرد رو بس منز مگر مشکل اوس یہ اصل کہانی منز اوس اکر سٹد حلیہ تہ بناوسنگار

نسوانی انداز کے ساتھ سارے صورت حال اوس بدلان۔ واریا ہنس کالس سوچنے پتہ پیو و
نے یہ حل کڈن ز متس تابع رو زتھ کو رنے ”موت“ لفظ بدلہ ”موتو“ (شہیدہ)
استعمال۔ یعنی بریکٹس منز لیز کھمس شہیدہ ہر میمانہ نہ اوس پوہ افسانک فضا تحس نحس
تہ چھلہ چھا نگر گوہان۔

وئی کمین چھے اسہ بروئہہ کنہ ڈاکٹر گلزار احمد راتھر صائے ”نمائندہ ہندوستانی
افسانہ“ ناوچ ستن زبان ہندین تراوہن (۱۳) افسان ہندین ترجم ہنتر
سوہمرن۔ ظاہر چھ ز پڑتھ لکھار س چھ پن اکھ اسلوب تہ پڑتھ لسانی خطس منز
روزن والین چھ کینہہ منفرد تصور تہ آرکی ٹایپ۔ اتھ سارے ہے یون یون و رٹکن
تہ الگ الگ حاوہ تہ ماحول محسوس کر تھ اکر ہے جاپہ پیش کرنس منز یوسہ محنت سانی
اکی نو جوان ترجمہ کارن کر ہو چھے سوچھے قابل توجہ تہ قابل تعریف۔

کتاہ منز شامل کینہہ افسانہ چھ نے گوڈ تہ پڑکتر۔ کینہہ بیادی تہ کینہہ
ترجمہ صوڑ ژ منز۔ اکھ سوال ہیکہ یہ تہ ڈتھتھ ز ہر گاہ کانہہ تخلیق پرٹے چھ نہ کیا ز
پڑون نہ اصل صوڑ ژ منز۔ اتھ چھ جواب ز ضروری چھنے ز پڑتھ کانہہ آسہ سو دویم
زبان ٹگان۔ تھ منز بیادی طور نہ تخلیق موبو آسہ۔ تھہ کنہ نے تھہ کتاہ منز
موبو دینگار، ملیالم، ڈوگری تہ پنجابی افسانہ پڑنی یا سمجھن ٹکن۔ اسہ کھوتہ اہم کتھ چھے
یہ ز اکھ دو پر کہانی، اوہ و تجربہ تہ کینون صوڑ ژن منز اوہ و ماحول پنہ زبانی منز
مکھرنہ و پچھے تصورن کنہ تہ کنہ اعتبار وسعت لگان یوسہ سوچن تہ دانش پڑکتر
لفظ ورتاوس تہ تہزی دیوان تہ کھمرن بخشان چھ۔ ترجمہ کار چھ نوہن سرحدن لائہ

ہو ان تین تہ سوچہ کین سدرن و وث ہوان ژھارن۔

ڈاکٹر گلزار صاحبین - جتھ کتابہ منز موبو و ترجمہ گری متین افسان منز چھ اسہ
 کیٹون منز بلکل و و دما حول میلان۔ زیادہ پہن تمن افسان منز پھندی لکھاری تیکر
 خٹک چھ تاہم چھ پڑتھ لکھاری سندر کہانی و وٹنگ طرہ چھ گو اُس چھ سوچک تہ پن
 نمرل انداز۔ دویم چھ کیشہ تھک افسانہ یم بیا دی انسانی جذ بن تہ احسان و تقریب
 اندازس منز پیش کران۔ اُس پر ن یا بوزن و اُلس حبہ آوران چھ مگر او و دتہ چھنہ
 باسان۔ کیشہ افسانہ چھ تھک یم ہند کلہم فضاء جاین تہ کردارن ہند بن ناؤن مٹر
 مانوس نہ آسہ کز گوڈ گوڈ و و پر اُزی ہند احساس چھ گنان سہ زن گو و ملیام زبانی
 ہند سہ افسانہ۔ جتھ ترجمہ کارن ”بیکری بیٹہ“ کاٹر ناو چھ دیت مُت۔ جتھ کز چھ
 ترجمہ کارسانہ خاطر افسان ہندی بیون بیون رنگ تہ انہار اُکر ہے کتابہ یا و نو
 گنڈس منز پیش کران۔

سبزے کھاچھ ز ترجمہ کارن آسن یم افسانہ بیون بیون و قن پٹھ ترجمہ گری
 مٹر۔ الگ الگ موقعن پٹھ یم افسانہ پڑتھ تہ سرتھ یم ترجمہ خاطر ژاپڑی چھ پانی
 پانے یہ انداز بخشان ز ترجمہ کار چھ بیونہ متاثر سپد مُت تہ سبزے کھاچھ ز سانس
 اُس لکھاری ہند بن تخلقی نو غیو ہند بن تجربن منز آسہ ہر بر سپد مُت یو سہ اُکر ہند
 خاطر گو و اُس چھ سانہ زبانی تہ ادبہ خاطر تہ خوش آئند چھ۔ و دوے کتابہ منز پڑتی
 افسانہ شامل چھ تاہم و نو اتھ منز شامل سار نے کہا تمن نمایندہ سوچنے الگ کتھ۔
 کتابہ و اُس خوش آئند افسانہ شامل نہ ہن مختلف تعارف، یکہ پان و الین ہند خاطر

فوری حوالہ خاطر و قس پٹھ کا رآمد ثابت سپد تھ۔

یہ کتاب پران پران باسنا وئے ز ترجمہ کارن یو دوے پڑی پٹھ کلسا کی زبان
ورتا و ہو چھنے تا ہم کھ گنہ لفظ مرآزی لہجہ کئی تہ استعمال کرنہ آئو کئی یہ ہیکہ امہ ترچ
اکھ خاصیت تہ ماننہ تہ یا ونوس ترجمہ کار سُنڈ زبانی ورتاؤک خاص چھاپ یا پر
ناؤن نشانہ نے تہ اشارہ۔ یہ چھس ذاتی طور ڈاکٹر گلزار صاحب امہ کامہ خاطر
مبارک کران تہ وومید چھم ز بروہہ کن تہ نین بیم ترجمہ چہ کامہ مفرد لچسی تہ کاشتر ادبہ
کس سر مالیں بخش وسعت تہ زینت۔

بشر بشیر

۳۰ اکتوبر ۲۰۲۰

بروز عید میلاد النبی ۱۲ ربیع الاول ۱۴۴۲ھ

نمائندہ ہندوستانی افسانہ - اکھ زبر ترجمہ

ترجمہ کُرن چھ نہ تو تانی سخ باسان یو تانی نہ انسان پانہ ازماو۔ مے پیو و حال
 حالے اُ کس مونو گرافس انگریزی لیس منز ترجمہ کُرن تہ مے باسیو و اکہ زبانی پٹھ
 بنپس زبانی منز پھرن چھ نہ سہل تہ ترجمہ کار چھ مناسب الفاظ ژھاران ژھاران
 تنگ یوان تہ تمہ پتہ تہ چھنہ واریا ہن الفاظن ستر انصاف ہرکان سپد تھ۔ یہ تہ ہیکہ
 سپد تھ ز ترجمہ کارس آسہ نہ ترجمہ سپدن واجنہ زبانی منز مناسب زان مگر مے ڈچھ تجربہ
 کار ترجمہ کار سپد اد ووان۔ لہذا چھنہ ترجمہ کُرن تیوتاہ سہل یوتاہ گوڈ غتھ باسان چھ۔
 کیئون نثر نگارن چھ نثرس سبٹھاہ گہرا یلی آسان تہ گنہ گنہ چھ باسان زن چھنہ
 لکھارک شاعری کام ہنہو۔ دوہ۔ تھ زبانی منز نثر آسہ لیو کھمت، یہ چھ ضروری ز
 ترجمہ سپدن واجنہ زبانی منز کیا آسن تمہ خاطر متبادل لفظ۔ تھس صورتس منز چھ ترجمہ
 کارس سبٹھاہ نکھہ لفظ ژاژن ہوان مثالے وینہ بہ کاشر زبانی منز چھ لول لفظ۔ تھ
 سبٹھاہ وسیع معنی چھ تہ یس مائلس ماجہ، پینہ مائلس یا ہمالیس تہ ہمالیہ بایہ ستر تہ
 ورتاوتہ یہ تہ مے باسیو وینہ اتھ چھ مے انگریزی لیس منز برابر ی ہند لفظ۔ بہر حال

گتھ چھنے اصلی، نمائندہ ہندوستانی افسانہ۔ کتابچہ ہنزیمیک ترجمہ ڈاکٹر گلزار احمد راتھر
 ن کو رمت چھ۔ ڈاکٹر گلزار احمد راتھر چھ نوجوان مصنف لیس، تحقیق تہ تنقیدس رتو
 لوے کھوے چھ تہ از تازی چھن ستھ کتابچہ ترتیب تہ تحقیق کر تھ شائع کر مہ۔ یمن
 تحریرن مژ چھ پیر مچی الدین مسکین تہ مثنوی زیبا نگار، مثنوی سوہنی مہینوال، حکایات
 رومی، کاشری حمد تہ مناجات تہ غلام نبی آتش شخصیت تہ ادبی خدمات بتر قابل ذکر
 چھ۔ ڈاکٹر گلزار احمد راتھر س چھ باسان ادبس کن رجبان مالو سند دیئت تہ انکساری
 مابہ ہنز۔ سہ چھ سبٹھاہ نیک انسان تہ شرافتک علامت۔ یو تازی زان تہ بند بن تحریرن
 ہند تعلق چھ، تم چھ کاشر زبانی مژ لیکھان۔ زبان چھکھ سیو دساہ۔ تھ مٹن ناگہ آج
 ہش روآنی چھ۔ زیر بحث کتابچہ مژ چھکھ 13 افسانہ انگریزی، اردو، ہندی، پنجابی،
 ڈوگری، ملیالم زبانی مژ زبانی تہ بنگالو زبانی مژ اکھ تہ یم چھ لگ بگ 160 صفین پٹھ
 پٹھ ہلتھ۔ یم چھ مختلف ہندوستانی زبانین ہندو نمونہ افسانہ تہ پڑتھ تر تو بہ فکر ز یمین
 افسان ہندس نٹرس کا تیاہ مختلف رنگ تہ مختلف قوت بیان چھ، پتہ چھ خوبصورت۔ نیمہ
 کنز ڈاکٹر گلزار س چھ یہند مطالعہ سبٹھاہ وسیع، نیمہ کنز یمن پٹھ نظر پتہ تہ چھ
 از لٹریچرس یوتاہ وہراو ز انانس چھنہ فکر تران کیا ہہ تہ گس کرن انتھالچی مژ شامل۔
 ڈاکٹر گلزاران کو رانگریز پڑ پٹھ ترجمہ یوسہ سہل کتھا چھنہ تہ تمو چھنہ امہ خاطر بیداد
 محنت کر مہ۔ ڈاکٹر راتھرن چھنہ گوڈ کتھ چھنہ تہ مے چھ باسان ز امہ پتہ مینون اتھ
 پٹھ کینہہ ون چھ غار ضروری۔ امہ پتہ تہ کر بہ خشونت سنگھ تہ ٹیگور ہند بن دون
 افسان ہنز کتھ۔ خشونت سنگھس اُس انگریز زبان زن مادری زبان تہ تکر کر اتھ

متر شاہکار تصنیف۔ نے چھ تبسز Train to Pakistan ناول سبٹھاہ بروٹہہ پڑھو
یوسہ بڈ کامیاب رُوز۔ سہ اوس ٹسہ تہ مخول ڈٹنس متر طاق تینیک ثبوت تبسز ”سنتا
بنا“ کتاب چھ۔ تبسز دس ’مرنہ پتہ‘ افسانس متر چھ مصنفس بخارتہ سہ چھ سوچان ز
اگر سہ مڑتھ گو، دوس بیتر تہ اخبار واکر کیناہ لیکھن تبسز دس مرنس پٹھ۔ تبسز منہ پٹھیم
تہ خیالات اتھ متعلق چھ وہتھان تم چھ افسانس متر رکارڈ کرتھ۔ دیان اگر انسان آسہ
کائسہ محبت کران، سہ چھ اصلی تس زیاد کھوتہ زیاد وہ فیصدی محبت کران باقی شیتھ
فیصدی چھ پانپے کران۔ امی حسیہ چھ مصنف زندہ روزنہ خاطر پریشان۔ لہذا چھ سہ
سارڈ ہے افسانس متر اُکس Dilema، س متر بینہ اُمت۔ دویم افسانہ چھ شہرہ آفاق
شاعر میگور سندا لیکھمت ’کابلی والا‘۔ مئی چھ لوکٹ کو، بڈنٹ کھٹ تہ کتھ کٹاج۔
سوچھ اُکس پھیر واکس یس کابلی والا اُس ساری ونان، گوڈ گوڈ دُر روزان مگر
ینیلہ ’کابلی والا‘ یس بادام تہ کشمش بیتر دوان چھس، سوچھ تس نزدیک یوان تہ تم
چھ وائسہ ہنز کتہ کور فرق اُس تہ اکھ اُکس دوس بنان۔ کابلی والا چھ تس روزانہ
سمکھنہ یوان تہ تس ہو کھ مو کھنہ خاطر دوان تہ چھیکرس ونان واکر گو کھکھ۔ سو
چھس توہ معصوم پانٹھک ونان ڈکر گو کھکھ واکر۔ مئی ہند تہ کابلی والا ہند جزبات
چھ مصنفن سبٹھے زاکر جارسان عکس بند کرڈ مڑ زنگمان چھ سپدان یہ چھ اکھ حقیقی
واقعہ۔ مگر یہ چھ سورے تو تانی سپدان یو تانی مئی چھ لوکٹ آسان تہ کابلی
والا، یس کینہہ ناگریز حالات چھ جیل ولتہ ناوان تہ ستہ وپرک ینیلہ جیلہ متر ہند تہ مئی
چھ سمکھنہ یوان سوچھ آسان بڈگوہ تہ سبٹھ کن بنس حد چھان

ڈاکٹر راتھر چھ از کل مشہور ناول نگار ڈاکٹر کے شیو رام کارنت ہنز شہرہ آفاق ناول "Drum of Choma" (چو ماسند ڈول) بک کاٹر ترجمہ کران۔ کرونا ہن کر بد مزگی تہ ما آسہ ہے یہ ٹھنڈ بن اتھن منز و اٹھو۔ راتھر صاب چھ کاٹر زبانی ہنز آبیاری خاطر دھنہ پنہ لکھ۔ وومید چیم زیر بحث ترجمہ یہ توہہ پسند تہ ڈاکٹر صاب تہ تھون اتھ ضمنس منز پنہ کوششہ جاری۔ تھ مختلف ادبہ چہ تخلیقہ بروہہ کن تہ پران والہن تانی واتن۔

مکھن لال پنڈتا

دُرگانہ جموں



مؤلفہ زبان : انگریزی
افسانہ نگار : خوشونت سنگھ

مرنے پتہ

۱۹۴۵ء تک اکھ شام، مے چھ بخار۔ بہ چھس بسترس منز پیؤمت۔ مگر کھوڑچ
چھنہ کانہہ کتھ۔ بلکلے چھنہ کھوڑچ کہین کتھ، تکیا زہ چھ ہس چھنہ ہس چھنہ
تزوومت۔ مے نش چھنہ تیار داری باپتہ تہ کانہہ۔ وونی گوواچانک زن ہر یوم
تھہ! تہ اگر مرے تھے گوس! میانہن دوستن کیاہنہ؟ اکھ، زہ نہ کیئہہ بلکہہ ہتہ بدی دوست
چھم مانان تہ زنان۔ معلوم چھنہ اخبار واکر تہ کیا کیا لیکھن میانس مرنس پٹھ! یہ چھ
نامکن زہ تم کیا لیکھن نہ مے متعلق۔

”ٹریبون“ چھاپہ شاید گوڈنکر ہے صفحہس پٹھ میون اکھ لوگٹ موگٹ فوٹو ہتھ
یہ خبر۔ ٹریبین منز چھپہ..... ”سردار خوشونت سنگھ سندر گواس“ پتہ آہہ لوگٹس پرنٹس
منز خاص خبر تھہ پاٹھہ.....

”دو کھ سان چھ ہوان وُن ز راتھ شے بجے شام گووسردار خوشونت سنگھ
اچانک فوت۔ پتہ گن تراؤن پُز جوان آشینز، زلوم کڑیچ، کویا دوست تہ شیدا ئی

بیم ودان تہ پشان چھ۔ توہہ پاو ہووڑتس زسہ آوہنہ آبائی روزن جلیہ دلہ پٹھ تقریباً
پانوڈری بروہہ لاہور تہ لوگ بیتہ بسہ۔ بیہنہ ڈرین منز کموڈو عداالتس تہ سیاتس
منز پنن ناو۔ سارڈ ہے صوبس منز آوڈی ہندس مرلس پٹھ سوگ مناوہ۔

”سوگوڈ سر دارجی ہنز روزن جلیہ پٹھ اظہار تعزیت کرن والہ منز اسراہم
شخص..... وزیر اعظم سندا ڈاٹی مشیر، چیف جسٹس سندا ڈاٹی مشیر، کویاہ وزیر تہ ہائی
کورٹ کوج۔ رپورٹرن مٹر کتھ کران وون چیف جسٹس صا بس.....“ اوس شخصہ ہند
فوت سپنہ مٹر روو پنجا بس مستقبلک اکھ چمکہ ون تارکھ“
خبر یونہ کنہ آسہ اکھ اعلان.....

”تہند ڈاٹری رسومات سپن از صحن دہہ بجاوا“

مے ہیوٹن پتہن دوستن تہ پانس پٹھ خوف مَن۔ پنہ نہہ مرلس پٹھ ہنڈاوش
قطر چھس بہ ہڈ مشکلی سان زکاوان۔ مگر پانس پانس پٹھ چھس بہ اکھ عجیب فخر تہ
محسوس کران تہ یڑھان چھس زلاکھ مناوون میون ماتم۔ شام سپد۔ وینگ تام آسہ
سارہنے اخبار والہن میانہ مرنج خبروا ڈہو۔ وونڈ چھس بہ پنہ مورڈ پانہ منز نمبر
نیران۔ گرچہ سنگ مرمرچہ ہیر پٹھ بچھس بہ لوکن ہنز ولفروڈور۔

ضممس اوس اخبار گوڈ مے واتان، اڈ میانہ آہنہ۔ زور زبردستی تہ شوہر شرک
اوس نہ سوالے۔ بہ اوسس دروازس نمبر کنے بہتھ۔ ویسے تہ اوس نہ میانہ آہنہ
اخبارک خیالے۔ سو بچا راس میانہ لاشہ اُنڈر اُنڈر پھیران۔

”ٹریبون“ اخبارن کور مے مٹر غلط۔ ترسیمہ صفحہ کس گوڈ بکس کالس یونہ

کنہ پنچمن سبکدوش سرکار افرن ہند موتک اطلاع دینے یوان چھ اوس مینون ناو
 ا کس لوکیٹس کونس منز۔ بس نے! کھوت سخ شرارت۔ ضرور آسہ یہ اُس بکواسر
 رپورٹر..... شفیع مین کار۔ اُس کر اوسس یہ جان باسان۔ مگر اوت اوسم نہ سوچمت
 زمرہ پتہ تہ ورتاویہ نے ستر روگ زعمولی اہمیت تہ دیہ نہ۔ یہ اوس تہ تہ، مگر نہ
 ہیکہ نہ سار ہے صوبس منز ہیکہ مینانہ مرنچ دوکھہ ہونہ خبر ہنس اخبارس تام واتہ
 نش تہ رکاوتہ۔ میانی دوست کرن امیک پور چار۔

ہاے کورٹس تام چھ سلی اخبار واتان۔ میانس وکیل دوست منظور قادر سُنہ
 گر چھ اخبار صبح سپد نہ بروٹھے واتان، مگر منظور قادر چھہ صبحس سلہ وہتھان۔ بلکہ
 چھہ نوبچہ بروٹھ تہند گر منز کانہہ ہلان تہ۔ مگر منظور قادر چھہ اصولن ہند پابند تہ اخبار
 گوہ اُس نش سلہ سلی واتن۔ چاہے نہ اتھ وچھتن یامہ وچھتن۔

قادر تہ تہ ہنر آشینو اُس ازہ عادتہ مطابق نوبچہ تام بسترس منزے۔ شامس
 اوس ژیر تام کام کران۔ آہنہ چھس ویسے تہ ہند رہند شغل۔ ٹرپہ منز آہ اخبار ہتھ،
 ستر اُون گرم لینکو آبک گلاس تہ۔ قادر اوس سگریٹس تہ دام دام کڈان تہ گرم تریہ
 دامہ دامہ تہ اوس چوان۔ قبض شکایت آسہ کز اوسس یہ دوہے کزن چوان۔ بستر
 س پٹھ ڈاپھ تر اوان تراوان ہینون سُرخ پرنہ۔ اصلی اخبار اوس تیلی پران ییلہ
 سگریٹ تہ لینمب پنز کام کران اوس۔ مینانہ موچ خبر اُس اُم ہندس بیت
 الخلائیر نس پیاران۔ تہ قادر دوت بیت الخلا گوہنگ وقت۔ ا کس اوسس منز
 اوسس اخبار، وٹھن منز اوسس سگریٹ، کماوندس پٹھہ بٹھہ آرام سان۔ اخبارس

پٹھ تڑاؤن وار پکھن نظر۔ گوڈ اوس ژھوچن موچن خبرن سان۔ ترنیمہ صفیہ کس
 گوڈ نکس کالس پٹھ نظر پٹھ تڑوون مڑووس کھنڈس سگریٹ چیون۔ سوچان اوس کیا
 ووتھاہ تہ ونا آہنیہ یہ خبر؟..... نہ نہ۔ یہ روزنہ ٹھپک۔ قادر اوس منطقی انسان۔ خاندن
 پتہ اوس زیادے منطقی گوتم۔ سو جہاڈ آشینز اسس باگہ آمویہ سہ کتھ کتھ پٹھ
 طوفان تکان اس۔ تہ وونی اوس دوست بچار مؤدیت۔ کینہہ تہ کر زہے۔ آہنیہ وینہ
 ہے تہ امی ساعتہ لاگہ ہے وون رون۔ اوموڈ ب اوس تہس تمہہ طریقہ خبر وونی زرن
 اوس نہ خاص کہنن گوتم یہ ہے اس کس مقدس منز اوٹن ہورمت۔

قادر اوس پنہ آہنیہ ٹھیک پاٹھی زانان۔ تکر وون تہس سرسری پاٹھی۔ زن اس
 تہس بروٹھے پتاہ۔ بوز تھے لوگ تمہہ زور زور وون۔ تہس اس دہہ ویش کور کرس
 منز۔ موج ودان وچھتھ کور تمہہ تہ سوچنہ وراپی وون شروع۔ قادرن سوچ زوونی پینہ
 سختی کرنی۔

تکر وون زور سان، ”یہ شور کتھ پٹھ لوگو کیا آہنیہ تہ بیا گوتم واپس۔“

آہنیہ اس پتاہ زامس تہ بحث کرن گو وفضول۔ تمہہ وون ”بوز، آہنیہ پورورا
 امی سند گر گوٹھن۔ امی ہنر آہنیہ بچار کیا آہنیہ گزریو ووت؟“

قادرن پونا وکھنکو۔ ”نہ مجھنہ یات طاقتھے۔ یہ تہ اوٹس تکر ہنر آہنیہ
 تسلی دیٹن یرٹھان۔ مگر نے چھ گوڈ پتھن اسامین ہند فرض بنان۔ نے مجھ اوٹس
 گھنٹس اندر کورٹس منز وائن“

قادر و دسار ہے دوس کورٹس منز تہ تکر ہنر آہنیہ گر۔

شہر چہ بچہ پارکہ نکھے پُھ منیون بیا کہ دوست کھوسلہ روزان۔ تھڑ ذَا ثوالمن
ہندس مجلس منز اوسس مکان۔ گرس منز چھس آشیں، ترے پچوری تہ اکھ کور۔ پیشہ
کئی چھ جج تہ دفترس منز چھس خاص رعب داب تہ ناو۔

کھوسلہ اوس صحن سلی ووتھن والو منز۔ جلدی اوس ووتھان، تکیا زیو ہے اکھ
وقت اوس یس تس پن اوس۔ دوہس اوس کورٹر منز کام کران۔ شامس اوس ضرور
ٹینس گینڈن۔ وونی کینے اوس آشہ تہ شر بن رستی کینہہ وقت گزاران۔ اُس اُس اور
واریاہ سمکھنہ باپتہ یوان۔ سبٹھاہ ناودار شخص اوس۔ شری پانہ پٹھے اوسس پنہ تروش
تیز مزاجی ہند احساس۔ لوکچہ وانہہ منزے ہیو تنس مس ہیر تھ ڈلن۔ ڈیکس ہیو رتام
اوسس مس ہیر تھ ڈولمت۔ شاید اوس قدرتن امی شکلہ ذریعہ تئند باصلاحیت آسنگ
تصدیق کورمت۔ یاتاہ زیادہ اُس منز پن کلہ وچھان اوس تیوت اوس زیادہ
مطمئن گوہان زسہ چھ پنہ زندگی منز کینہہ خاص کرن دول۔ او موبوب لاج تگر
سخت محنت کرنی۔ سہ اوس کلاس منز فٹسٹ یوان تہ مقابلہ کس امتحانس منز اوس
سارنہ بروٹہہ نیران۔ ملکس منز ہنہ پنہ والمن بڈن کھوتہ بڈن مقابلہ کمین
امتحانس منز تھ کھوتہ تھو درجہ پراوتھ اُس پنڈر خود اعتمادی ہنہ ہن مضبوط کرہو۔
کیشون ورن اوس سہ پنہ نوکری تہ پنٹس پانس پٹھ مطمئن سپد تھ خوش۔ یاتاہ ز
تیمس اوس بڈر بھروسہ زسہ چھ پنہ زندگی منز کامیاب۔ لوکھ تہ اُسس تیونان۔
کینہہ وری گوہتھ باسیو و تیمس زسہ سوڑے چھ محض اکھ دونکھہ۔ سپہو مھر سہ کلس
پٹھ موجود و دمتن کو تام مستہ والن کنگو کران اوس تہ تگہ کلس اتھ بھر ناوان اوس

تینو ت اوس تھمس محسوس سپدان زونہ چھہ واریاہ کرن باقی۔ ئس نہ سہ حاصل کرتھ
ہیوک۔ اُس ہی اُس ساسہ بڈر با اختیارا فرس۔ ساری اُس پنے پنے زندگی منز
کامیاب۔ سول سروسے یات اوس نہ سوزے کیٹہ۔ تھمس پڑ پنے تہ کیٹہ کرن۔ سہ
کونہ کر لیکھن شروع! رت لکھنہ باپتھ کور کر پدن شروع۔ اکھ بڈ لائبریری بناؤتھ
لوگ باقاعدہ پاتھکر دفتر تیر نہ بروٹھہ کیٹہہ وقت تہہ دینہ۔

از صحن تہ اوس کھوسلہ لکھنہ کس موٹس منز۔ تکر بناؤ پنے باپتھ اکھ کپ چاے تہ
بڈتھ آرامہ سان پنے کرسی پٹھ پسل تھوون اُسس منز تہ لوگ سوچنہ، فکری اوس
نہ تران کیا لیکھ۔ پتہ سوچن ز ذاتی ڈائری لیکھ۔ راتک دوہ دزاواک ضروری
مقدمہ یاتھ۔ مقدمہ روزہ پنے تہ کیٹون دوہن جاری۔ عدالتس منز اُس سچیر
بارے۔ لوکن ہنر نظر تہ آسہ مقدس پٹھہ دتھ۔ موضوع تہ اوس ٹھیک چلان۔ تکر کور
اتھکر موضوعس پٹھہ لکھن شروع۔

نوکر آواخبار بتھ تہ کورن دروازس ٹھک ٹھک نیمہ ستر تھمس خیالے
ٹھہون۔ اخبار کھولن۔ ذوہن عملی زندگی ہنزن ہقیقون پٹھہ تہ تراوونظر۔
کھوسلہ ہس اُس قومی تہ بین الاقوامی اہمیت کمین موضوعن ستر ڈر وچسپی۔
سماجی قسمچہ خیمہ، خاندنر بیتہ مرہچ تہ زہنہ چہ خبر۔ تکر کھول سینڈ دے ترسیم صفحہ۔
گوڈ ٹکو ہے کالمس پٹھہ نظر پٹھہ گووٹہ ہے بنگلہ۔

کاپی منز تھوون پسل، ژاس کران کران بوزناؤن شریعتی، جی یہ خبر۔ زامن
کران کران کھوجہ شریعتی جی پنے غیند رہو اچھ۔

اُہمیتھے۔ موت بھرتیہ آسہ تمس نہیہ فضول کتھہ۔ یوس کتھ اہم اُس۔ سو اُس گنہ چیزک مقصد۔ تکر پڑو ژھ وار وار بنیس۔

”پڑ کو ت نام نیر کھ مور دس متری؟“

”بہ مجھس سو نچان کافی ہاوس نام نیر۔ چون کیا خیال چھ؟ کیا آور نہ نام

گوہہ کھا؟“

”نہ سایارا“ کیونسٹن وٹس، ”دراصل اوس نے دہہ بچہ اُس مینگ منز

گوہن۔ بہ اوسس سو نچان زینتہ گوہوساڑ نو بجے تام فارغ۔ مگر توبہ چھو پتاہ، سانہ

ملکہ کین لوکن چھنہ وچ رڑھ تہ قدر۔ اچھا بہ نیرے وونی پنہ پارٹی ہندس دفترس

پٹھ، ساڑ کہہ بچہ سمکھے بہ کافی ہاوس منز۔ اگر موقع آوے یار، مور د نہ واجبہ گاڑ

ہندس ڈرائیورس پڑ ژھ ژ پڑ مٹھکھ ٹانگہ والین ہندس یونیس ممبر؟ بہ نیرے.....“

کچے کاڑ پتہ وڈ ژ مور د نہ و اجینز گاڑی میانس دروازس نش۔ یو مبر گراوس

لمان۔ گرس تہ مائکس اوس نہ اتھ واقس متری کانہہ واٹھے۔ گاڑی چلاون وول اوس

آرام سان بھتھ پان ژاپان تہ بھڑ وچھان۔ انداز اوس لگاوان زیو منز میلیاہ کاٹہ

نہیہ بخائیش کنہ نہ؟۔ گری لوگ اُتی تھے پیشاب کرن۔ پیشاب چھکو نہیہ بچنہ باپتھ

آپہ بھڑ رڑھا اور یور چھکراونہ۔ لوکن پڑونہ زیاد کالس رکن۔ میانی لاش واکھ

سفید کپرس ورتھ یون تہ شہر کھ اتھ گاڑ منز۔ تو بودس پٹھ ترا وکھ کیشہ پوش تہ۔ وونی

اوس جلوس نیر نس تیار۔

سانہ نچہ پڑو ژھ وار وار بنیس۔ تکر پڑو ژھ وار وار بنیس۔ تکر پڑو ژھ وار وار بنیس۔ تکر پڑو ژھ وار وار بنیس۔

باسان زکس تام بخید پروفیسر آسہ۔ رنگ روپ اوس رڑھانپلہ آسہ، جسم اوسس
 اوڑھ اوڑھ، سائیکل کس کریرس پٹھ آسس واریاہ کتابہ سامتھ۔ موردنہ وائینز
 گاڑی وچھتھے وڈھ سہ سائیکل پٹھ یون۔ موردن ہند خاطر اوس تکر ہندس ولس منز
 واریاہ عقیدت۔ نیمنگ سہ باس تہ دوان اوس۔ سائیکل تھوون ہال کس کرس منز،
 چین کرس بند۔ پتہ گوو بے فکر روڈ تھ بھیر منز شامبل۔ نیلہ نے آشینز آخری مہر
 الوداع کرنہ آسہ۔ تمس پچارس آسہ آسہ اچھ۔ ہندہ چند منز کڈن اکھ لوکٹ موکٹ کتابہ
 ہن، امکو صفحہ لوگ مہر نہ تہ بھیر منز آومیانہ آشینہ نشہ۔ آسہ اچھو کرس سو کتابن میانہ
 آشینہ پیش۔

”مے ازی چانہ خاطر گیتا پھنز یہ کتاب، امہ ستر میلی ژے سکون“

جذباتن قابو کرتھ دز اوسہ پٹن اوش وٹھراونہ باپتھ پتھ پھن تہ واویلا کران

لوگ مہسراے کرنہ.....

”یہ ہے مجھ انسانی زندگی ہند انجام۔ بی چھے حقیقت“

مروجہ عام کتھہ مہر مہر وٹنگ اوس تمس شوق۔ مگر تکر ہنز نظر منز اس یمن

عام کتھن پنزا اکھ اہمیت۔ پنزا اکھ بیداد۔

سہ لوگ ولس منز ے دنہ، انسان ہنز زندگی چھے آسہ نہر کو پاٹھو۔ نہر کی پاٹھو

یس صرف بر فوس تام روزان بھہ

مگر کہیں مجھنے مڑتھ ختم گوہان۔ ماد مجھنے نہ ختم گوہان بلکہ چھے صرف

پروفیسر لوگ اپنے فکر منظر راویہ۔ سو نچان اوس ز اُمی ہندی دوستن کوم نو کی پلو
آسن لاگمتو۔

تجھے اوس کھورن دون منرس ہونہ بچہ پتلونس لبوان۔ کوت رحم دل انسان
اوس۔ سہ نمو ویتہ دیشنس پکش پکش۔ اکھتے دیشنس پنن اتھہ تہ بھیشنس۔

پروفیسر اوس بے قرار، دل اوس بیدہ راوان، کمر وچہ مور پتہ وچہ چھن کھورن
دون منر گندونس لوکلس ہونس گن۔ اُخر چھ یہ ہون تہ ایشور ہنرے تخلیق.....

جلوس اوس بروٹھہ بروٹھہ پکان۔ شیشوس تو بودس منر ساوتھ اوس یہ
سارنہ بروٹھہ۔ پتہ پتہ اُکر کیشہ درجن لوکھ پکان۔ جلوس لوگ نہر نش زاتنہ۔

بچہ سرکہ تو راپور تہ وچہم ساری لوکھ دزلیہ میون ساتھ تراوتھہ۔ وکیل اُکر
ہائی کورٹس نشے واپس پھیر کرمتو۔ میون قلمکار دوست اوس سگریٹ چوان چوان
کافی ہاوس نشے رکیوومت۔ مقامی کالجس نشہ اوتھہ وڈ پروفیسرن نے گن پنڈر
رحم ہو اُخری نظرتہ دزاوکلاس رؤمس گن۔ باقی تہ گئیہ ضلع عدالتس تام واتان
واتان غائب۔

نے گو و محسوس بہ تجھس ننگے۔ میانہ کھوتہ معمولی لوکن تہ چھ تو بودس پتہ پتہ
لیکن والین ہنر پیر بارے آسان۔ میونسپلٹی گاڑ منر شہر تھہ بچہ وڈی ہنر لاشہ تہ اُکر کم از
کم ز جمعدار لمان۔ میانہ گاڑ اوس صرف اکھ ڈرا بیورسہ تہ اوس تہمس شخصہ ہندس
وجودس نشہ بے خبر، تہنکو ستر لاشہ اُخری سفرس گن پکاناوان اوس۔ تہ وہو وڈی رڈ ز گری
ہنر کتھ گری ستر گستانی ہنر تہ کر نہ کرے تھہ ٹھیک۔

آور نہ کن گوہن واجنڑ سڑکھ اُس بد بوچو مختلف جاپو کن نیران۔ اُخری حد
چھ یہ زینیلہ بڈ سڑک تراوتھ شمشان گاہس کن نیرن واجنہ تنگ سڑک پٹھ واتان
چھ۔ شہر ج ساہرے گندگی تہ غلاظتہ مٹر برتھ کئے نالہ چھ اُتھر سڑک اکہ لپہ مٹر مٹر
وسان۔ نالس منز ٹھہر تھ کر ہنہ گندگی پٹھ کنہ اُس مسلسل مٹر کھسان۔

خوش قسمتی کنز آوئے موقعہ دنہ زبہ کر پینہ اکہ پھر پینہ مرنہ پتچہ اہمیو ہندس
بارس منز پتین غلط ہمین پٹھ غور۔ ڈرائیورن رکاؤ آور نہ کن پھیرن واجنہ سڑک پٹھ
اُکس بُدس پیل کلس نزدیک گاڑی۔ یہ اوس ٹانگہ اڈ، تہ اوس گر بن تریش چنہ
باپتھ بٹناوتھ۔ ڈرائیورن تر و وگر تریش چنہ باپتھ یلہ تہ پانہ لوگ دویمین ٹانگہ
والہن مٹر پڑی چنہ۔

ٹانگہ واکر سمیہ تو بودس اُنڈر اُنڈر اتھ نظر دنہ خاطر۔

اُکر وون، ”موہے! امیر انسان گوہ آسن“ دویم ہڈ ہس ”اُمس مٹر نے
کہیں چھ؟ یہ تہ چھاسنا کاہنہ انگریز کی روان ز جنازس مٹر گوہنہ کہیں گوہن“
دوئی اوسس یہ پڑ پٹھ تنگ آمت۔ نے آسہ تر نے وتہ۔ اکھ اُس یہ ز
یہ گوہہ سیو دے آور نہ کن تہ توت و اُتھ کر یہ باقی لوکن ہند کی پٹھ پٹن پان
نارس حوالہ۔ دُز تھ گوہہ ہا ہمیشہ ہمیشہ باپتھ نیست نابود یا میلہ ہم شاید بدل گنہ
ٹلسس منز زخم۔

دُچھنہ طریق نیرن واجنڑ دویم سڑک اُس شہر کن گوہان۔ اتھ سڑک پٹھ
اُس طوا یقین تہ دنہ یقین مل نام لوکن ہنہ بستی شوالی نہ اُکھ تہ طالعہ باز قصہ کہن

یمن لوکن چھ پنن اکھ الگ دنیا..... رنگہ رنگہ خوف و دہشت بھہلا دن والہ
تجربو ستر برتھ۔

ترتیم وتھ اُس میانس گرس گن گوہان۔ فاصلہ کزن اوس مشکل۔ تھمن
موقعن پٹھ چھ پٹھ ہیو رگن لاچھ ”ناس“ کرنہ سستی فاصلہ کرنہ یوان۔ نئے تہ
کو رپٹھ ہیو رگن لائنگ اراو۔ سیو داگر پیو، بہ تراو یہ دنیا تہ گوہہ ذوبس
دنیا ہس گن۔ ہول پیو وتہ بدنام بستی گن کپ روخ۔ اگر نہ پیو وسینو دتہ نہ ہول بلکہ
روڈ دندر پٹھ کھڑا۔ تہ بہ گوہہ تنھ پنے گنہ، زندگی منز واپس،۔ تھ منز نہ چھ کانہہ گھر
تہ نہ چھ زند روزنگ کانہہ شوق یا طمع۔ تہ پتہ سید تہ تی۔ پونہ روڈ دندر پٹھ کھڑا۔



مؤلف زبان: انگریزی
افسانہ نگار: رسکن بانڈ

دونکھ

روہانہ تام اوسس بہ ریلوے ہنڈس ڈبس مٹرا کے سواری۔ اتی کھوسو لڑکی تہ
تہنٹس شاید مول موج ریلوے مٹر سوار کرنہ باپتھ مٹر آہتر اُس۔ تم اُس تکر ہنڈر آسایہ
باپتھ خ فکر مند۔ زنی اُس تہنٹس لڑکی تفصیلہ سان سمجھاوان ز سامان کتبہن چھ
تھاؤن۔ دائرہ نرگن کلہ آویزان تراؤن مٹھنہ ٹھیک تہ دو پر سوار بن مٹر کتھ باتھ کرنس
تہ گوہہ لوپے ہین۔

ریل ہینڈون نیرنی تہ تھو کو راکھ اُس کس خدا حافظ۔ نے اوس ادت تام پور
پاٹھکر اتھو پیؤ مت۔ صرف اوسس گاشس تہ اُنہ گنہ منز فرق ہرکان کر تھ۔ بہ ہیکہ
نہ بہ ڈتھ ز اُس لڑکی ہنڈر شکل و صورت۔ کوہا اُس، مگر تکر ہنڈ بن قدم ہنڈر آواز مٹر
ہیکہ بہ ضرور ڈتھ ز تہنٹس اُس چنڈ لگتھ۔ شاید گوہہ کینہہ کال گوہتھ یہ معلوم ز تکر
ہنڈر شکل و صورت۔ کوہ چھ، یاسد یہ تہ ز بہ ہیکہ نہ تہ ز اُتھ۔ مگر نے اُس تکر
ہنڈر آواز، بلکہ تکر ہنڈن چنہ کھورن ہنڈر پکھ و ز دو تھن واچنڈر آواز ٹھپ ٹھپ تہ

واریاہ پسند۔

”کیا تیرے چھیا دہراتام گوہن؟“ نے کور سوال۔

یہ اوسس بڑی پاٹھری اُکس لہ گئیہ کونس منز پتھ۔ ز میانہ کتھ کرسو
حاران۔

”نے اوس نہ معلوم ہے ز نے علاوتہ چھ پتہ پتہ کانہہ؟“ خار، یہ چھ اکثر
گوہان ز اچھن گاش آسنہ باوجودتہ چھنہ لاکن بروٹھہ کنگ چیزتہ بوزنہ یوان۔
شاید او موڈوب ز تمں بروٹھہ کتہ چھ واریاہ وچھنہ لالین چیز آسان۔

پتیلہ زن تم لاکھیم نہ بلنگے وچھتھ چھ ہبکان یا واریاہ کم چھ ہبکان وچھتھ
، چھ باقی جس ہند مددستہ اکھ خاکہ ہیو بناوان یا یہیہ اڈلیچ تصویر ہش گران۔
”نے تہ وچھ کتھ نہ ڈ“ نے وون۔

”صرف بوزم چانہ تیچ آواز۔“

وون اوسس یہ اتھ فکر منز ز کیا یہ ہینکا پٹن او ان آسن تمس نش چھپاوتھ؟
اگر نہ یہ پٹنہ گری پٹھ تھو دووٹھہ ہاتیلہ اوس نہ یہ شاید تیوتاہ مشکل تہ۔
”نے چھ سہارن پور گوہن، تہ یہیہ نے ماس زنہ“ تمہ لڑکی وون۔

”وون اوس بہتری ز یہ کرنہ زیادہ بنے ہوڈ کتھ، یم ماسہ چھنے واریاہ سخت

آسان۔“ نے وون۔

”توہہ کوت چھو گوہن؟“ سوچ پڑھنہ۔

”نے چھ دہراتام گوہن، تہ تہ پٹھ مسوری“

”اے، تم کو کتنی یاہ خوش نصیب چھو۔ میں دل چھو بیڑا ہاں زیہ بہ زیہ گھوہ ہا مسوری۔ تھکو بال چھو نے واریاہ پسند، خاص کراکتوبرس منز“

”پڑی پاٹھو چھو نہ ڈریک ساروے کھوتہ خوشیوں وقت آسان۔“
 نے وزن پنہنس یاد اٹھکتس بھروس پٹھ ”بال چھو خودروکھو مکتی برتھ آسان،
 آفتابچ پیش چھو پڈ خوش کران۔ راتس زین زاتھ، تھو اٹھو اٹھو اٹھو پر چہنس چھو
 پن اٹھو الگ مز یوان۔ واریاہ فرنگی چھو آسان واپس گمکتی، مڑکتی چھو آسان خاموش
 تہ سنسان۔ پڑی پاٹھو چھو اکتوبر ساروے کھوتہ رت وقت“

سو اُس خاموش۔ نے سوچ، یا گئیہ سومیا کی لفظ یو تھ متاثر نہ چھو سونے اکھ
 احمق قسمک رومان پسند سمجھان۔ نے کو رہتہ اکھ غلط سوال۔

”نہر کیٹھ نظر چھو؟“

شکر چھو نمس گونہ اتھ پٹھ کانہہ حارت۔ شاید تو رنہنس فکر ز نے مچھنے
 بوز نے یوان۔ مگر تھو بند دویمہ جملہ مکتی گونہ میون اعتماد بحال۔

”تھو کیا ز چھو نہ پانہ نہر گن دار کز چھان؟“ تمہہ گریہ زانچ کوشش۔
 بہ وٹھس آرمہ سان پنہ سہلہ پٹھ تھو دتہ وٹس دار نشہ۔ غار محسوس طرہ بہ
 کھو جہ دار چٹلی۔ دار اُس گوڈے کھو لٹھ۔ نے وڑ غور سان نہر گن نظر تہ دتھم یہ
 تاثر ز نہر م ہوا مکتی مٹھس بہ لطف اندوز سپدان۔ بہ اوٹس انچ آواز تہ بوزان تہ
 مہین ہنز تہ۔ تصور چہ اچھ مکتی چھو نے ٹیلی فون پول تیزی سان پتھ گن ٹلان۔

”ژنے کو رہا غور؟“ نے کو رہا کھنڈ نر تہ ”باسان چھو کھو چھو ٹلان

تہ اُکرا کر ہے جاپہ رکتھ۔“

”ہمیشہ چھہ لی باسان“۔ تمہہ وون۔

”کانہہ جانور ماؤ چھتھہ؟“ ”نہ“ نے دیست بڈ اعتماد سان جواب۔ نے اوس معلوم زہرا ہس اُندری پگھڑی آسہ مشکلن کانہہ جانور باقی بچو موت۔

بہ ووتھس دارنش تھو دتہ بیوٹھس لڑکی گن بٹھہ کرتھہ۔ کینوس کالس روڈی اُکرا دوشوے تھوپہ کرتھہ۔

”چاہتہ بٹھکو نقوش چھہ بڈ دلچسپ“۔ نے اُس ہمت بڈان۔ مگر یہ اوس اکھ محتاط تبصرہ۔ واریاہ کم لڑکی چھہ تمہہ بیم نہ پتھن تعریفن خوش چھہ گلوہان۔ تمہہ چھہ خوش دلی سان اُسان۔ تھو سندا اُس اوس سیوہ، صاف تہ خوشون۔

”یہ بڈ زتھہ آوے سبٹھاہ لطف زمنون بٹھہ چھہ دلچسپ“

تمہہ وون۔ ”یہ بوزان بوزان چھکو نے کن زبہ تھس خوبصورت۔“

”اوہ، بڈ چھکا خوبصورت۔ نے سوچ دس منز، پتہ وونم زور سان، دلچسپ نقو

ش چھہ ہرکان خوبصورت تہ اُستھہ“

”دقیقین چھکا بڈ اکھ خوشیون وضع دارنوجوان، مگر یوناہ خشک مزاج کیا ز؟“

نے سوچ یہ خوش کرنہ باپتہ تراپہ اکہ بھڑٹھاہ ٹھاہ کرتھہ اُس۔ مگر اُکرا خیالنے کورس بہ تہاتہ نمکین۔

”چون شیش چھہ پنہ دول“ نے ووتھس۔

”مٹھکر چھہ یہ سفر چھہ مختصر۔ بہ تھس نہ ہیکن دون ترہن گائٹن علاوہ ریلوہ منز

”پتھر“

میلہ زن بہ گانپہ وادن مینہہ خاطر تیار اوس۔ صرف تکر ہنہ کتھہ بوزنہ خاطر
تکر ہنہ آواز مزا اُس پہاڑ و پٹھہ و سن و اجمن آہہ چھولن ہنہ سرائے۔ تھہ سوریلہ
مزیون و ژھ، سون یہ مختصر ملاقات گو و تھہ مکر ختم۔ مگر نے مکر رو تکر سُنہ جادوئی اثر
سارک ہے و تہ۔ بلکہ تمہہ پتہ تہ۔

انجن دڑ سٹی، پٹیو ہیوت رکن۔ لڑکی و ژھ تھو دتہ لوگن پن سامان ثلن۔
نے سوئچ اُس چھاؤ کڑ کڑ کتھہ کہہ لوٹھ۔ مَس چھا شان پٹھہ یلہ ترا و تھہ کہہ ژھوٹ
کٹ کڑ کتھہ چھس؟ گاڑ و اژ واپر واپر سٹیشن پٹھہ۔ نہر لُج موزورن تہ کھن چین
کہن والین ہنہ آواز پتہ۔ بیوے مزا آہہ امہ ڈیہ کس درواز نزدیک اکھ ز اوج
زنانہ آواز۔ یقین اُس یہ لڑکی ہنہ ماسہ ہنہ آواز۔

”خدا حافظ“ لڑکی وون۔

سو اُس نے یوت نکھہ کھڑا تکر ہنہ مہ پٹھہ یس مُشک ووتھان اوس سہ اوس
نے ئس گن مایل کران۔ بہ اوس یڑھان اتھہ ثلہ ہاتہ لاگہ ہاتھ ہنہ سست
مکر۔ مگر سو اُس ہناہ بروٹھ پھن دزاہو۔ پینین سودا ر اُس تین اُس وونی صرف تکر
ہنہ خوش ہوے روڑہو۔

درواز پٹھہ اُس سوار بن اکھ اُس مکر دکھ لگان۔ اکھ صاحب یس ڈس
مزا د اخل گوہان اوس۔ تکر مَنج بڈ بڈ معانی۔ پتہ گو و سہ دروازے بند تہ دنیار و د
نہرے۔ بہ آس پتہ سپہ پٹھہ واپس۔ گارڈن بجائو سٹی تہ ریل دزلیہ بروٹھ گن۔

میانہ خاطر اوس وونی تو ہمسفر، اکھٹو کھیل۔ گاڑی دزلیہ۔ الہ الہ گوہن تہ واے
واے دش آواز ہیون نیون۔ نے لاج دُرژ ہارنی تہ بچھس تھکرتی۔ مہری کنز
اوس دُبک تیز گاش، یس میانہ خاطر آنہ گوٹ اوس۔

دارنیری کنز اوس کیا کیا سپدان۔ رکوہ دلچپ کھیل چھنے یہ زانن زنیہ کیا چھ
سپدان؟ یس شخص ڈبس منز رومت اوس تکر بدلو مینون سوئج۔

”بڑگو کھخ مایوس“ تکر وون۔

”یہ چھس نہ چائرس گوڈ بکس ہمسفرس ہیو خوبصورت“

”واریاہ دلچپ لڑکی اُس“ نے وٹس۔

”کیا بڑہیکہ کھاہ وبتھ تکر سندنس اوسا زنیہ ٹھہر کہہ ژھوٹ؟“

نے چھنے یادے۔ ”اُمی ہنز آواز منز اُس بے چینی“

”یہ اوس تکر ہنز اُچھن منز رومت ز مستس گن گوونہ نے

دھیانے، پپوہ خوبصورت اُچھ، مگر تمس نہ تمس کا نہہ فایدے۔ سو اُس پورنا بیانا۔

ژنے وچھتھ نا؟“



مؤلف زبان : اردو
افسانہ نگار : اختر محی الدین

پونڈ رچ

پونڈ رچ.....!

اکھ زوردار نعر، نیمہ ستر ہائی سٹریٹ چہ تھر عمارت، یمن بجلی ستر زول کُرتھ
اوس، گریز یہ۔

منشی جی! سیف کر بند۔ آواز بڑے چھے وون جو جن منشیس تہ پانہ ژاود کاچہ
اندومہ کوٹھر کن۔ منشی کُرتھ بائیر بائیر سیف بند۔ کوٹھ تھوہن اُکس اندس کن۔ کھلتہ
آتھس منز رُتھ لوگ زہ تہ زور ورنہ۔ اتھ تاتھ گندلس منز رُداؤر۔

”پونڈ رچ.....!“ اکھ بھر آپہ ہینہ زور سان آواز۔ منشی جی گابریو، تس
وژھ تھر تھر۔ سہ لوگ پریشانی ہندس حاس منز اکھ اچھ بازرس کن تہ ہینہ اچھ
کھاتس کن وچھنہ۔

تھر ہندس ہتھس پٹھ ووتلیہ تم عجیب نقشہ یم اگر اُکھے جلیہ رلاونہ یہ
ہان، اکھ بڑا سوالیہ نشان بنہ ہے۔ شاید اوس سہ سوچان..... ”وونی کیا کرو؟“ آمی

ساعتِ آؤٹھنیز متری پلولا گتھ تہ بچھس سؤر ملتھ اکھ موٹ دروٹ جوان دکانس کن۔
 ”توجہ مجھنے پینہ منہش وون کینوہاہ پانس کن تہ کینوہا تھس کن۔ بٹھ
 لیدریوس۔ کھاس کن گنڈن مندے۔ باسان اوس اگر سہ اچھ تھو ڈلتھ وچھ ہے شاید
 ونہ ہے.....“

”توجہ چھ اندرمہ کوٹھر منزہرا..... تہ مے وون سیف کر بند“
 پونڈرچ! کس چھ پے ز پونڈرچ کیا گوڈ! مگر جواب یو زتھے دت پچھ وڈ
 تیل تہ وزا بروٹھ کن تہ وڈن پینہ اکھ بھر زوردار کر بکھ..... ”پونڈرچ!“
 مگر یہ لفظ اوس اٹھوڈریو پٹھ ہائی سٹریٹس منز گزیزان۔ کانسہ اوس نہ امیک
 معنی مطلب پتاہ۔ مگر تہ چھ یہ لفظ پر بٹھ کانسہ ہنز زو پٹھ پونڈرچ..... پونڈرچ!۔
 اکھتے اوسکھ وونڈر اُمس پچھ وُنس ناوے کو رمت پونڈرچ۔ تکیا ز مکر سندا ناو،
 ولدیت، روزن جاے تہ مذہب اوس نہ کانسہ معلوم۔ پیلہ سہ گوڈ گوڈ پینہ وچھمت
 اوسکھ (یہ چھ اٹھ وری بروٹھم کتھ) مکر تام اوس وومت۔ پونڈرچ چھ کمرہ تام
 گامہ کس اُ کس غریب چوکر در سند کئے پچو۔ شرک پانہ پٹھے اوس بیون پد وون
 روزنک عادت۔ پنداہ و ہر دا تھ اوس نزدیکی جسکس اُ کس منز اُ کس بڈس کلس
 تل پچھ یاد خدا کران۔ ترین ویرین ریاضت کرنہ پتہ اوس کینون دوہن روپوش
 گوتم تہ چھیکرس اوسکھ۔ تھ بازرس منز وچھمت۔ یہ یو زتھے ہینو لو کو اُمس پڈا
 کر پڑی۔ مسلمانو کر اُمس متری اللہ تعالیٰ ہنز برکت واستہ تہ ہندو دوپ یہ چھ اکھ یوڈ
 گرو۔ تھ۔ تھ دکانس پٹھ پونڈرچ کھوت، کھوٹے وٹھن نعر۔ وانہ والین آسہ

یو کہ ہُنان۔ زن اُس دنیاچ سارے دولت تہ برکت یہ ہند ہے ہس
 منز یوان۔ (ولہ واکر اکر اکر اکر ہنز خوش قسمتی پٹھ رُچک کران)۔ سیفہ ہنز کو ہنز آسہ
 پونڈ رچس حوالہ کرہ یوان۔ مختلف قسم ہنز مٹھلیہ آسہ واتان، شربت اُس پیش
 کرہ یوان۔ اگر پونڈ رچ کینہہ ژھینٹ تھاو ہے۔ سہ اوس تبرک ز اُتھہ گر کمن
 باژن تہ رشتہ دارن منز با گراونہ یوان۔ بُڈر بُڈر خوجہ اُسس کھورن موٹھ
 دوان۔ اگر گنہ و ز پونڈ رچ پنہہ پٹھ سوار ژھا کاٹسہ ہندس ڈبکس متھ ہے دویمہ
 دوہہ آسہ تہندس گرس منز شکرانچ ضیافہ تیار کرہ یوان۔ غریب غربات اکر کھیاونہ
 تہ چاونہ یوان..... ضروری اوس نہ ز پونڈ رچ کرہ ہے ہند نے یوت سوار ٹیوک، اگر
 مسلمان تہ کرہ ہے سہ تہ اوس پٹھ پاٹھ خوشی تہ مسرت محسوس کران، نیاز کران تہ یہ
 سورے اللہ تعالیٰ ہنز خوشنودی سمجھان۔

یہ اُس پونڈ رچ ہنز اصلیت۔ ہائی سٹریٹ کس بازرس منز اُس نہ پٹھو اُٹھو
 ڈریو پٹھ آسہ بنے معنی لفظ وراے پونڈ رچن ہینہ کھڑ کتھ کرہو۔ لوکھ اگر زار پار تہ
 کرہس مگر یہ اللہ تعالیٰ سُنڈ ٹوٹھ اوس نہ ”پونڈ رچ“ وراے ہینہ کہیں تہ ونان تہ اکر
 ہنز اتھ خاموشی منز تہ اوس کانہہ نتہ کانہہ رُت نوکتہ کڈنہ یوان۔ تہ حقیقتاً ہینہ تہ تمس
 گنہ و ز تہ کانہہ کتھ کرہچ ضرورت۔ سہ یہ یرھہ ہاتہ اوسس بروٹھہ گن واتان۔
 ضرورت اگر اُس سوا اُس یہ ز سہ گوہہ ہے کانہہ رُت۔ یرھہ ہے تہ رُت کھوتہ رُت
 جلیہ تہ ہینہ ہے تہ اتہ و تھتھ شوگلہ ہے سڑک سبز منز تہ۔ ٹریفک رُک ز ہے کاروبار
 گوہر ز ہے بند مگر پلسہ واکر کتہ اُنہ ہن جُرت ز کتھ کرہن۔ امی و ز گوہہ ہے

ایجوٹیشن شروع تہ حکومتس خلاف گوہہ ہے نہر باڑی۔ تکیانہ پونڈریج
درویش اوس سنے منز سرکہ آسانس گن اچھ ٹلان تہ اللہ تعالیٰ ہس متری کتھہ کران۔
پلسہ واکر اگر اوس زکاہن نازل سپو ہو رحمت گوہہ ہے واپس۔

تیلہ سہ گوڈتھہ ہائی سٹریٹ آیا، تکر ہنز وائس اُس ارداہ وری۔ تازہ تازہ
مہنہ وینہ گوٹھہ، موٹ دزوٹ جسم، دوزکر دوزکر سز بلو وٹھہ کھسہ وین
یاؤن اگر اُمی ہنز خمار ہو نظر بزرگ خوجہ باہہ ہنز ٹاچھ نوشہ کور پچہ بنہ ہانہ تیلہ
اوس شیطان پاز۔ شرہن دود وینہ واجہن اگر دود کم گوہہ ہے اُمی ہنز سوار مہنہ
وچھن متھنہ متری اوسکھ دود پھیران۔ یمن اٹھن ویرین منز کر پونڈریج ساسہ پز
کرامو۔ اُمی سُنڈ فاض اوس پر تھہ کائسہ، امیر آسہ ہایا غیرب۔ میوند آسہ ہایا
مسلمان۔ کائہہ تہ اوس نہ پونڈریج سُنڈس دربارس منز ولتہ ئس ولیہ بران۔ مگر
وونہ

خبر متھو تریو دو ہو پوٹھہ کیا گوڈلوکن۔ تم چھنہ خدائس تہ کھوژان۔ یہ چھہ کلہ
یگ۔ کلہ یوگ نے تہ لو کیا؟ اکھ زومت مومت فقیر ئس اٹھو وریو پوٹھہ کر لمار
کران اوس ترو وکھ برئوس منز۔ وونہ چھنہ اوس خدا دوستس گن کائہہ اچھ تہ
ٹلان۔ تینکو ہندہن کھورن تل ہائی سٹریٹ سارے دولت اُس۔ تینکو ہندس قبضس
منز سارے قدرت روزان اُس۔ تینکو ہندہن اشارن پٹھہ دنیا نژان اوس۔ ئس
چھنہ از کائہہ چھس گن تہ وچھان۔ اکھتے وئس از دو یودو ہو پوٹھہ فاقے

آخر کیا سپدیہ، سہ کس پز تھہ ہے۔ اٹھ وری وئس کائسہ متری کتھہ کرنس۔ از

کچھ پڑھ ہے کاٹہ۔ ہے نے کیا نوقصان واتنوخ توہہ۔ توہہ خز و وہس بہ۔ تکیا زلؤ کو
اوس نہ وونی پڑ پٹھر مشر وومت۔ نہ اوس وونی کاٹہ بچہ منکبہ یوان تہ نہ کاٹہ
شیر گئے ژہاران۔ دکاندار تہ اُس نہ وونی اتھ و تھہ دوان۔ گنہ اُس و نان
خوجہ مچھہ آمت تہ کینہہ اُس و نان اُنڈر چھ خریدار۔ تہ کینہہ اُس بدل بہانہ
کران.....

پونڈ رِج اوس حاران زیہ سوڑے کیا سپد تہ کتھہ پاٹھو سپد۔

اچانک پینہ اُمس ز دوہہ بروٹھم کتھ یاد۔ پونڈرچ اوس پکان تہ اکھ پنچھہ وُن
دزاو اُمس بروٹھہ کن۔ پونڈرچن تر اُ و تمس گن نظر۔ سہ اوس یو ہے ویر تر تجمہہ ہی
وانسہ۔ اُچھ آس اندر ژامو، تھس اُس کھانکھو دزامتر۔ کن اُس بڈی تہ
کلہ نیگ۔ قد اوس ژھوٹ تہ نس اُس زہٹھ۔ پونڈرچس آو اوس منز خیال۔
شاید چھ یہ شیطان۔ خبر تمس کیا ز کھو اُمس پٹھ شرارت۔ سہ اوس تمس تھو کہ لایہ
تہ بدر دُون یڑھان تہ لو کن اوس یڑھان خبر دار کرن..... لو کو شیطان آو۔ مگر سہ اوس
نہ پونڈرچ لفظہ وراے پینہ کہن تہ ہرکان ورتھ۔ تھہ پٹھ سہ پنچھہ وُن اُسان
اوس۔ تہ پونڈرچ سُنڈ تھزرتہ بجر کو رُن آن فائن منز نظر انداز تہ پانہ دزاو بروٹھہ
گن۔ شاید کو رُل کو تہ امی دوہہ پٹھہ تکر عزیز درویشی انکار..... آ آ اے دوہہ پٹھہ۔
سہ کس آسہ ہا؟ تمس تہ پونڈرچس چھہ مقابلے؟ کتہ یہ کھو پنچھہ وُن تہ کتہ
پونڈرچ۔ اکھ خدا دوس درویش! دھرم وُن وول تہ ہندو مسلم اتحاد ک سنگم..... ہی ہی
ہی۔ سہ اوس اُس یڑھان بگرستہ اوس ہرکان پٹھہ اُسکس خال۔ دو یو دوہو

پٹھہ اوس نہ کھینے خاطر کھڑی بیٹھو مت۔ صرف تزلزل۔ مگر تریبہ ستر چھنہ بوجھہ
 ہمان بلکہ چھنے زیادے ہران۔ یڈ منز اوس ناروزان۔ لڑکانہ اوس دگ تہ
 کبیرس اوس خم ژاومت۔ شمس کتہ اوس پتاہ زتھو دوہہ تہ پٹن وچھنہ۔ کتہ نہ پڑ
 مسالہ کھن۔ تم چٹنہ، پلاوتہ پینہ کیا کیا۔ تہ کتہ وونی دون دون ہند فاعے.....
 کھوژناون واجنہ تہ بہمار پاون واجنہ بوجھہ! کس اوس معلوم زیم دوہہ تہ جن.....
 مگر وونی کیا ہیکہ کرتہ تھ!

دوہک کام کارموکل و تھ اوس وونی وان بڈاونک موقعہ وومت۔ ٹریفک اوس کم
 گو مت۔ وین پٹوہن منٹن منز گوہہ ہے ہائی سٹریٹک چمکہ ون بازار بند۔ سارے
 رات روزن تھ تھڑ لڑ خاموش۔ تہ کتہ کتہ آس تھزن جاین پٹھ راتہ مغل وونگان۔
 نہ آسہ خوجہ وونی چند ہندس دکانس مہر کتہ اوس کس بچہ تھس پٹھ فاقہ ہیوت
 لڑ بھڑی ووان۔ گاہے یڈ واکر تہ گاہے کمر ہیو رگن کرتھ۔ خوجہ وونی چندن اوس نہ
 تختہ اڑ ہندے خاطر بنوومت۔ بیلہ نہ اڑ کتہ تہ بنگلس منز روزن پسند اوس
 کو رمت۔ نہ اوس درویش۔ درویش ماچھ قالپن تہ نمدن پٹھ شوگان؟..... اتھ
 خیال پٹھ اوس نہ آسان تہ دزاو اوس کس وانس کن..... تہ اوس خوجہ وونی چند
 سندے دکان۔ خوجہ اوس اندر کتہ ڈہک حساب لبھان۔ مہر کتہ اکر زٹور ووزور
 پانہ وانی کتھہ کران۔

”پونڈرچ.....!“ اٹھ کر کھیک۔ خوجن زن بوزنہ کہین نہ رڈ برابر حساب
 لبھان۔ بلکہ ٹخن نہ اچھ تہ۔ پونڈرچس تو رکر تہ دزاو۔ موزور اوس پتہ پتہ آسان

تہ بڑبڑکتھہ کران۔ مگر تکی بوزنہ کہین۔ شاید اُس کی ہے متعلق کینہہ تام ونان۔ کیا سنا!؟ تم کیا سنا آسہ ہن ونان۔ کانہہ یہ ہے بروئہہ گن تہ ونہ ہس۔ کانہہ اوُسس نہ ونے۔ سہ لوگ پانس اُند کی پکھی وچھنہ۔ کانہہ ماچھ ٹینہ تہ ٹیپ ٹٹان..... سہ او س اُٹھو وریو پٹھہہ تھہ پاٹھی پکان۔ یمن اُٹھن ورین منز او س نہ گنسہ تہ جرت کو رمت زسہ کر ہے تس مذاق۔ مگر وونی.....؟ اُف بظاہر اُس کی یم لوکھ اکھ اُکس دشمن، پانہ وانی اُس کو دہے لڑاے کران۔ اُس ہے اتھ اُس خدایس تہ ایشورس بروئہہ کنہ اکھ اُک ہنز شکایت کران۔ اکھ اُک سُنڈ کارو بار اُس ہند کرناؤن یڑھان۔ بلکہ اُس اکھ اُکس مارناؤن یڑھان۔ وونی مگر، گنی کتھ چھکھ کرہو۔ بیومنز چھنہ اکھ غدار تہ یس پونڈرچس یہ راز ونہ ہے۔ اُف یم لوکھ کتھ یا چھہ اکھ اُکس نزدیک آسان۔ یم لوکھ.....!

وان گئیہ بند۔ بجلی بتہ گئیہ ڈھبتہ۔ ڈوپار گئیہ انہ گئیہ۔ ہائی سٹریٹ چہ تھہ تھہ خوفناک عمارت آسہ تارکن تہ خاموش کران۔ تارکن ہنز شرارت تہ وچھو، ڈرتہ خوف بجلیہ چھہ زن ٹانہ ٹٹان، تکی او س۔ وونی وچھہ تکی پن پان سے منز سڑکہ استاپ۔ سہ او س شوٹکن یڑھان۔ نر زنگہ آس تھہو۔ ہر دول اوُسس ہو کھمت۔ اُسس منز اوُسس نہ تھو کہ ہند سزینہہ تہ رو دمت۔ مگر دگ اُسس بدستور۔ یڈ ہند نار اُسس زن تہ یو کو چن زالان۔ تکی ہنیو وونلکس نش تزلش چنہ باپتھ گونھن مگر پکو تھہ ہنیو کنہ۔ لہذا کو زن فاصلہ خوجہ وونی چند ہندس تختس پٹھہ آرام کرنگ۔

خوجہ وونی چند ہندس کالیں ہنہ کرکے ہنہ وونی سُنڈ تھنہ۔ سہ او س اُٹھو

دُریو پٹھہ تھکر تھس پٹھہ شونگان۔ لاکھ اُس قمیٹی کپڑا نان تہ اتھہ تھس پٹھہ تراوان
 تاکہ درویشس گوتھہ نہ تکلیف واٹن۔ مگر درویش اوس نہ زانہہ تہ مانان۔ اُس
 اوس اتھہ تھس متری دلی لگا گوشت۔ مگر از اوس نہ سہ تختہ تہ گئی۔ سہ شونگ سیر
 پٹھہ س پٹھہ۔ غنڈہ آلیس نہ۔ سارڈ ہے پانس اُس دگ۔ سہ اوس راس زپہ
 کرن والین تارکن دُچھان..... تھس ہیشٹن پٹن بچپن یاد پٹن۔ گاجہ تم ز اوجہ
 ز اوجہ کھہہ پر، سبز سز داں کھہہ تہ سہ جنگل۔ جنگل متری اوس تھس یات محبت
 پوت لکر ہندس تھس متری اوس..... یا..... یا..... تھس دُڑھہ تھہر۔ تھس اوس بینہ
 تہ تھس تام سہ محبت۔ توے اوس جنگل تہ ٹوٹھ۔ تھس باسیو وزن تہ سہ گل س تل
 کنہ بہتھ مورلی وایان اوس۔ شام اوس سہ مت۔ تھس آسانس پٹھہ اُس پزیرلہ دُڑ
 زون اتھہ پٹھہ شوکتھ۔ تھہہ پٹھہ اُمی سز کاغذ و سفید ناوتھہ لوکچہ کولہ منز تہ کولہ
 ہند آب زونہ ہندس روپڈ گاشس منز بوزنہ اُس یوان۔ گاسہ سزارس منز آسہ مانہ
 وولہ تلان۔ دُڑ آسہ تھس تام ہنز آواز..... آسہ کھہہ!“

تہ سو آسہ، وار وار، ژھوپہ ژھوپہ پٹھہ، زنتہ زونہ گاشہ چہ ذولہ منز ہوا کین
 پھیکین پٹھہ..... آسو آسہ، سو آسہ۔ تہ سہ دوتھہ تھس کن دیولہ ہند پٹھہ گاشہ مگر تھس گے
 کھہہ تہ آوتھو اُری پٹھہ لایہ۔ خچھو کھہہ آس..... اچانک دوتھہ پٹھہ ول تھو د.....
 تہ اوس کس پنہہ بوٹہ متری دکہہ دی دی ہشیار کران۔

”بے اپار دوتھہ۔ دُکاس گوہہ ژور پٹھہ واکر دُکاس۔“

ٹوٹھہ اُگہ سہ اوس اُٹھو دُریو پٹھہ پٹھہ شونگان۔ تہ تہ پٹھہ تھہہ تہ پٹھہ زانہہ

ژور۔ سہ اوس پلسہ و اوس سمجھاؤن یرٹھان۔ ہے ژ چھکھ غلط سمجھان۔ بہ چھس
 درویش۔ درویش!..... مگر پلسہ و اوس و ژور کرکبھ ”وٹھن چھیا کنہ نہ“؟ تکر تہ وژ
 کرکبھ۔ ”پونڈ رچ!“ تہ ژول اوس اندس گن۔ ژلان ژلان ووت سہ اوس
 باغس منز۔ شہل شہل سبز اوس تکر سندا پان چھپا وچ کوشش کران۔ پوشن ہنژ
 خوش بویہ کور تکر سندا تھو کمت دماغ تاز۔ تہ صحن یتلہ تکر اچھ موراو، دوہہ اوس یور
 ووتمت۔ کلہ ٹلن تھو دتہ وچھن اکر پوشہ ژور ترو وٹھس گن وچھتھ اُس تہ پوش
 گلہ نو ویر گن ہندک پاٹھ کر کلہ۔ سہ گو و خوش تہ اوس کینہہ کھینون یرٹھان۔ کھین.....
 کوتاہ میٹھ ناوچھ۔ تھکے یاد پوان چھ اوس چھ آپہ گلہ یوان۔ نہہ دار کھین۔ ژوک
 کھین، تہ میٹھ کھین..... مگر کھمہ کتہ؟ کہیں چھم نہ دوان۔ تکر وژ پوش گن نظر تھو
 اُلو وکلہ۔ زن اُکروان ”بند چھ حاضر“ سہ گو تہ ژولن اکھ پوش۔ اُس منز ژون
 تہ دینس واریاہ ژاپھ..... ژوک کھین..... مگر کھینون چھ..... تکر کھین و بیا کھ پوش
 تہ..... پتہ بیا کھ..... پتہ سوچن ز کھین چنیں تکر کوتاہ محبت چھ اناس آسان۔
 انسان ہیکہ کاٹھ ہنژ جد اُئی منز زندہ رُژ تھ۔ موج، مول، ہینہ، بوے تہ..... نہ نہ،
 بہ ہیکہ نہ تھس وراے زندہ رُژ تھ۔ سوچھے میانی۔ میانی..... سہ رُکیو و برنوس کھنڈس
 تکر ہندک خاطر رُکیو و زن دنیا۔ آسانس پٹھ ٹھہر یو و آفتاب تہ سڑک پٹھ چلہ و نہ گاڑ
 ، تاکہ تہ انسان تہ گئے تھامہ..... پتہ ترو و ن اُس تہ پتہ آس خیال۔ ”اُٹھو وریو
 پٹھ چھس بہ تھس وراے تہ زندے“ تکر سوچ۔ مگر کھین؟..... وونی چھ تر نیم دوہہ
 تہ ہینہ پٹھ

سُہ تھ جاہِ صُحُن بہمان اوس تہ اوس نہ شام تام تھو دو و تھان۔ یہ اوس
اُتھو ڈیو پٹھ عادت۔ امہ بروہہ اوس جنگلس منز صُحُن بہمان تہ رات کیت تھو
و تھان۔ یہ ہے عادت اوس تھر ہائی سٹریٹس منز تہ قائم تھو و مت۔ پر تھ دوہہ صُجے
اُسس لؤکھ ژھارنہ یوان یو تام نہ نہ درشن دیہ بکھ تو تام اُس نہ ڈکان کھولان۔
تہ از تہ اوس نہ حسب عادت اُکر ہے جاہِ پٹھ۔ مگر کائہہ اُس نہ ژھارنہ۔ وان
کھولنہ باپتھ باسیو ونہ کائہہ تہ اُکر سُنڈ درشن ضروری۔ کائہہ زون نہ از اُکر ہند باپتھ
کھن۔ شاید اوس نہ لؤکن مُشتہے گو مت۔ شاید اوس نہ مؤد مت..... مگر یو چھ کتھہ
پاٹھر مار ہے..... تَس اوس نہ کچھ یوان زپانے گوہہ ہے ہائی سٹریٹ تہ تہ دیہ ہے
لؤکن درشن تہ ونہ ہیکھ زچہند درویش پٹھ وونی مران۔ مرنہ ورنہ ہوس ہندو اُتھو
تریش۔ چلو کھن چین نے تہ۔ نے کن وچھو۔ میانی حالت کیا چھ؟ کیا
بہ..... چہند..... عاشق نہ؟ امہ مٹر اوس فکر تران زسہ پٹھ پڑی پاٹھر لؤکن پٹھ فریفتہ
۔ بیو وراے اُکر ہنز زندگی تباہ گہو اُس۔ معشوق اوس روٹھ مت۔ پتہ کیا گیا؟
نہ کر ہے تَمس کھورن تل سجدہ تہ منہ ناوہن۔ نہ..... ہنہ ہنس محبوبس..... تَمس آو
کلس چکر تھر ہند ہن دہمتہن وٹھن پٹھ اُس اس رکھ دس۔ مگر نہ ہیکھ ہانہ دوہلہ
ہائی سٹریٹ گوہتھ۔ کیا پتاہ لؤکھ کیا ونہ ہن..... اُف۔ نہ اوس نہ زہن دوہلہ
بازرن منز پھیران۔ وونی اگر از نہ ہنس عادتس خلاف بازرن منز پھیر ہاتھو رہا۔
شاید ماہڈ ہے لؤکن تَمس پٹھ زیادے شک۔ شاید اُس تم اوس امتحان کران۔ اگر تم
تَمس بازرس منز وچھ ہان۔ تھر ہنز درویشی موکلہ ہے۔ تہ لؤکھ ونہ ہن اکھ اُکس۔

وچھ سا بایا۔ پتہ چھا کانہہ درویش۔ تم تر اوہن تمس پٹھ اُسن تہ شری لاپہ ہن تمس
 پتہ پتہ کنہ۔ تمن رکا وہے نہ کہین۔ یہ چھے سازش..... سازش! آپہ چھے سازش۔
 یو تام آفتاب اسانس پٹھ کھسان تہ لوسان روز تو تام روز سہ اٹھ باغس
 منز ڈا پھ تراؤتھ۔ یو چھ اُسس وونی مویہ۔ اچھ آس وولیہو تہ پٹھس
 اوسس نہ وں سور رو دمت۔ وونی آسہ تہ ستر رنگہ زن رو زتھ گہو۔ سپہ اوسس
 شہہ ٹلو پتر خالی ڈہکری پاٹھک وزان۔ کن منز اُسس آبشارن ہنز ہو ہراے۔ منز منز
 اوسس سورے دنیا نثران باسان۔ یو چھ ستر اوسس نیل تہ وول بوزنہ یوان۔
 سہ اوس پٹس حاس پٹھ اُسن یڑھان۔ مگرٹس اُسر ڈٹھ ہو کھو متر۔ کینو ہے کالس
 منز وچھ تگر پنن پان اندری ودان۔ تگر پند دلہ پٹھ لوتیو ورن واریاہ بار..... مگر وونی
 اوس دودہ لوسمت۔ سہ ہیکہ ہا وونی بازرس منز گہوتھ۔ باغس منز تہ اُسر لوکھ سأل
 کرنہ باپتہ نہ لگو متر۔ تگر سوچ ز گیش پٹھ روز کھرا۔ شاید بیہ کینہہ۔ سہ پوک
 بروٹھ گن۔ زنگن پٹھ اوس نہ ہبکان ٹھیک پاٹھک کھرا و زتھ کلہ تہ اوس گہران۔ پنہ
 اتھ لاچار ی پٹھ گو ویران۔ گیٹ اوس باغس ہیر مہ اند۔ تھ اوسس اکہ طرفہ گند
 آبک حوض بناؤتھ۔ تھ پہلوانو ڈھکنہ تھو داوس تلمت۔ سہ اوس تمن ورزش دوران
 بکار لگان۔ حوضک اُس اوس دیہ پندری پاٹھک یلے۔ توتن و اتھ باسیو پوندرچس
 زنتہ لتہ یم کھرا پٹھ۔ سہ کھو تر زبہ گو ژھس نہ امیک شکار بنن۔ امہ پتہ اوسس چڑایہ
 کھسن۔ مشکلی سان ووت سہ گیش تام۔ شہہ اوسس ژھو کیومت۔ گوڈ بیٹھ
 منس کھنڈن دم سہ بالہ پوندرچس

لڑکھ اُس یوان..... پہلوان لڑکھ۔ خوش لڑکھ لونڈی تہ زرقہ برقعہ ساڑی تہ نقاب
 دتھ نوشہ تہ کور۔ تم آسہ بزرگن ہنر نظر ڈلتھ پنڈ نمائش کران کران باغس مٹرا اٹان۔
 پونڈ رچ اوس گئیس پٹھ کھڑا۔ خدلیہ ہنر شان و چھان۔ بیومنز تہ دورنہ تکر کائسہ ہلم۔
 تس اُس پتاہ ز اگر بیومنز نہ کائسہ کیشہ منگہ ہے شاید مامیلہ ہس۔ مگر نہ سہ اوس نہ
 یڑھان تمن منگن۔ آ۔ اگر ہائی سٹریٹک کانہہ شخص یہ ہے تس منگہ ہا۔ تکیا ز تموا اوس
 نہ گوڈ عتھ درویش بنوومت تہ پتہ اوسکھ دکہ دتھ تروومت..... نہ سہ رنہ ہاتھنہ نشہ
 پیہ نہ کائسہ نشہ۔ سہ اوس ڈتھ ز اگر کھمبہ تہ تھنڈے۔ اگر چیمہ تہ تھنڈے۔ نہ نہ نہ
 کپڑ۔ یمن اٹھن ویرین مٹرا اوس ٹمس ہائی سٹریٹ کمین لوکن مٹرا اکھ خاص رشہ
 گوومت۔ سہ اوس پڑ پٹھک یڑھان پڑ پٹھک یہ رشہ نبھاؤن۔ یہ ہے وجہ تھ ز شاید
 اوس نہ سہ ہائی سٹریٹ کو ز آئی کار لو کو در اے پیہ کائسہ ہند کانہہ چیز کھیون
 یڑھان۔ تہ تکر ہنر نظر پیہ ہائی سٹریٹ کس اُس کس اوسوڈ فالجہ لد جو جس پٹھ۔ یس
 گر کئی دار گری پٹھ بھتھ اوس تہ اکھ داے اُس گری دکہ دی دی باغس گن پکھ
 ناوان۔ زنگو بغیر خودن اوس از پان پاروومت۔ سفید مستس اُس مٹرا سُم کڈ ہو۔
 بٹھس اُس کریم موہو۔ سہ اوس اُسان اُسان وکی تہ وکی پتھ گن کلہ پھران تہ دلہ
 گن وچھان۔ پونڈ رچس آوٹمس پٹھ یہ ہے رحم ہیو۔ فاصلہ کو رن زے پڑ ضرور
 بٹھس جو جس کیشہ منگن۔ جتھے خوجہ ہنر گری اُس نزدیک داڑ۔ پونڈ رچن دڑ
 کر لیکھ۔ کھو جس گو و مٹم شہہ پتھ گن تہ بروٹھم بروٹھ گن۔ سہ کھوڑ ٹھرن ہنڈ
 پاٹھک۔ نہ اوس تکر لفظ گوڈ نک پھر بوزمت۔ تہ پتہ پوتاہ زور سان..... ہنڈ

ہنر پاٹھی کھینچن وٹھ۔ دلہہ گن وٹن:

”یہ کڈن پیتہ!“

دائے اُس موٹ دروٹ تہ کڑہن! تمہ کچھ زہوجہ چھم ونان دکہ دتھ کڈن۔
تمہ تر اُو گری اتی تہ لُج پونڈرچس متری ڈونہ۔ گری اُس پانے گیلہ پٹھ باغس گن
پکان۔ خوجن وژ زور کریک۔ مگر یہ تام دای گری رکاونہ باپتھ و اُڑ تو تام اوس خوجہ
پچا رٹنس گنہ حوصس منز گری ہتھ گومت۔ خوجہ تہ تکر ہندس عیالس خاطر اوس یہ
پڑی پاٹھی مصیبت۔ مگر لوکن گن وچھو۔ تم اُس مدد کرنہ بدلہ مذاق ژنان تہ حوصس
اندواند اُس جتھ پاٹھی جمع گاہتر ز زن اوس خوجس بدلہ ولند رآ بس منز ژھانہ
وایان۔

پونڈرچ گو خوش۔ تھمس میول ولس تسلیمہ ہی۔ خوجس سز الکتھ زن باسیو
تھمس لاکھ زن پھیری مینے گن۔ لوکن ہند خوجس مدد نہ کرن تہ تکر ہندس مصیبتس پٹھ
اسہ متری میول پونڈرچس روحانی لطف ہی۔ تکر تر و اُس یسے نہ کینہہ بلکہ اوس
واریاہ اُس یرھان۔ او کڑ گو وٹھ باغہ کس کونس منز۔ پینمین سہ بڈ بڈ یعنی شاہ ٹھا
کرتھ اسہ لوگ۔ سہ اوس خوجہ ہنر لاچار ی پٹھ یات اُسان ز ہائی سٹریٹ چین
تھرن عمارٹن تام اوس اکر ہند اُس کھگلہ واتان۔ تکر اوس مزورن ہندس جہلمس
پٹھ، منشن ہنر افسوس برتھ اچھن پٹھ، یمن عانکہ لاگتھ چھ۔

تھمس گئے پینہ یوچھ محسوس۔ تکر سوچ ز یہ مجھ یوچھ ہند اُخری حملہ تہ اگر نہ
وڑی کمن تہ کھنہ خاطر کڈنہ پاتھ و منہنگی وکھنہ تہ چھوٹا کرم ۱۹۹۸ء

ہوا ستر یہ یہ سُر ساری ہے باغس جھک رہی۔ نیمہ ستر سبزی تہ پوش کرہ ستر گویا۔
 جتھے پاٹھر اُڑی سُنڈ بھہ کینہہ دوہ بروٹھ اوس۔ نیلہ سہ ہائی ستر یکلک فقیر اوس۔
 فقیر سُنڈ خیال۔ تھہ لوگ سہ پینہ اُسہ۔ مگر تھر ہند کر ڈٹھ اُس عجیب پاٹھر
 ٹھٹھہ ستر۔ دل اوسس ودان۔ سہ اوس نہ مرن یرٹھان۔ سہ اوس نہ سُر گویا
 یرٹھان۔ بلکہ اوس جتھے پاٹھر سار ہے ہائی ستر ٹیس پٹھ اُس کھنکالہ تراویہ
 یرٹھان۔ تھر سوچ زوونی پرنیزن۔

راتھ اُس واریاہ موکھیو۔ باغہ منز اُس ساری لوکھ دز اتر۔ ہائی ستر ٹیکر وان
 اُس بند گامتر۔ عمارت آسہ از پینہ خوفناک باسان۔ سخت اُنہ گنہ آسہ۔ انسانس اوس نہ
 پٹن اتھہ تہ اتھہ یوان۔ سہ گوڈ واریاہ مایوس۔ تھس اگر از تہ بوچھ ہونے شوگن پیو
 صُمن تام آسہ سہ مؤدمت۔ مگر شوگن تہ اوسس بوچھ ہونے۔ تکیاز کانسہ ریشہ
 اُس نہ وونی کانہہ چیز میلچ وومید تہ نہ اوس کانہہ شخص گنہ نظر گویا۔ سہ آو پینہ
 باغس گن تہ رُڈ گیس پٹھ کھڑا۔ سہ اوس سوچن یرٹھان مگر دباغس منز ہتہ ہڈر
 خیال آسہ باوجود تہ اوس نہ کانہہ خیال۔ تھہ پٹھ سہ سُنچھہ ہیکہ ہا۔ سہ اوس اُتھر
 تشویش منز تہ اُتھر پریشانی منز رُڈ دسہ باغہ کس گیس پٹھ کھڑا۔ دُور اُس کس تام
 بند کینچ آواز یوان۔ ٹھپ ٹھپ، ٹھپ ٹھپ! یہ آواز اُس نزدیک یوان۔ اُڑ ڈچھ
 کس تام پاری گویا ہان سوچن اُمی ہے ہمہ کینہہ مگر سستی آس بدل خیال۔ ”چلو
 تراون کیے“ سہ اوس پانس سستی ونان۔ یہ دیر نہ کہین..... خواہ خواہ..... تہ کیا ہے
 مجھسا مرن یرٹھان؟ نہ نہ اُس پر ضرور کینہہ۔ ضرور، ضرور۔

تہ گس تام انسان دزا او اُمس کئی۔ سہ دور یو و تُمس پتہ پتہ پانڈ گز یہ شخص پھیو رہ پتھ گن تہ و ونس۔ ”تُو کم چھو؟“ تکی و ون نہ واپس کہین۔ یہ شخص دزا و پنیہ برو تھ گن تہ پونڈ رچ اوس تُمس پتہ پتہ لتھ وان لتھ وان پکان۔ سہ تھہر یو پنیہ تہ و ونس پڈ تکرار سان ”ہے ڈ گس جھکھ؟“

پونڈ رچ رو د خاموش۔ کانہہ جواب نہ پاتھ نہ کئی لوگ تکی شخص تیز تیز پکن۔ پونڈ رچ سوئچ ز سہ نیر تُمس پنیس کو چس منز د جھنڈ کئی برو تھ۔ تہ و ون اوس نہ کینہہ پاتھنک توقع تہ۔ سہ دور یو و تیز تیز تہ ووت تُمس شخص نزد پک۔ سہ اوس تُمس متری کتھ کرنی یڑھان۔ سوڑے حال اوس و ن یڑھان۔ تہ اوس پز ڈھن یڑھان ز سہ کیا ز تر و و لو کو؟ مگر سہ شخص اوس پونڈ رچس سخ کھوژان۔ سہ اوس دور اپنے تہ پونڈ رچ گو و تُمس برو تھہ کنہ کھڑا۔ خوف تہ ڈراوس تُمس طاری سپد مت۔ تکی وچھ گس تام اُمس تالس تھہ ڈھنان۔ زور سان وژن کر بکہ ”ڈور..... ڈور..... ڈور!“

تہ ژورن تہ وژ کر بکہ..... ”پونڈ رچ!“

آواز یو ز تھہ گوویہ شخص پنیہ زند۔ تکی روٹ پونڈ رچ تہ و تُمس سخ مار۔ تہ متری اوس کر بکہ ووان ڈور، ڈور۔ پولیس ووت جلیہ واداس پٹھ تہ کوڑکھ پونڈ رچ گرفتار۔

راتس گس حال گو و تُمس یہ اوس نہ پونڈ رچس معلوم۔ مگر صحنہ نیلہ تکی اچھ موراو سہ اوس حوالاٹ کوٹھر منز بند۔ تہہ دروازس ششستہ و سٹال گتھ اُسکی تہ نہ کنہ

اوس اکھ پلسہ وول بندوق پھیکلین پٹھہ بہتر۔ ڈچھن کھوڈور، کھوڈور ڈچھن، ٹھپ
ٹھپ پھر ودان۔

دویمس کمرس منز اوس کس تام ونان..... ”جناب یہ مجھ بدمعاش۔ اُمی کر
پنہ گامہ کس ڈالدار ہنز کڈرتاہ۔ تھہ پٹھہ از بروٹھہ اٹھوڑی ڈالدار صائبن یہ تہ
کڈتھہ ڈھن تہ شہر و اٹھہ ہنو ویہ درویش“

”مگر اٹھہ و ہری کڈر و ون یہ؟“ کس تام اوسس پڑتھان۔ ”جناب ہائی
سرٹیس منز آواکھ پنچھہ ون تھی.....“ تہ پونڈرچس پینہ زن تہ ترٹھہ۔ سہ ہینک تہ تمس
بروٹھہ کنہ کہین تہ بوڑتھہ۔ تمس ہین و پٹن گام یاد۔ ماشوقہ ہینس یاد تہ سہ جنگل پیوس
یاد..... سہ اوس تمس اکہ لہہ و چھن یرتھان۔ اکہ بھیر بس اکہ بھیر۔ تمس ہین و
ڑھونینک شیطان تہ یاد۔ تہ تمس کلہ بیک، بس زہ پٹھہ تہ کن بڈر اُس۔ آ! سہ پنچھہ ون
یس تہ اوتہ و جھمت اوس۔ تہ تہی تمس کن و جھتھہ اُسن تر وومت اوس۔ سہ اوس
تمس لکہ کڈنہ تہ چوب و ذی یرتھان۔ مگر تہ ہندو ساری خیال گئیہ بلغم تھو کہ ہندو
پاٹھو جمع تہ اکھ بے معنیہ لفظ پٹھہ دزلیہ یکجا اسہ منز..... ”پونڈرچ!“

اُمس پٹھہ اوس پھر در پلسہ وول اسان تہ سہ اوس زتچھہ کر ہینہ گونوہ کاو
پکھن ہندو پاٹھو وایان۔



مؤلفہ زبان: اردو
افسانہ نگار: پشکرناتھ

شیشہ خانہ

تمس اوس ناو مادھوی، تکر ہنر زندگی اُس ہناہ مختلف۔ کائسہ اُس نہ اُکڑ ہنر زندگی ہنر کتبہ ہندو گوڈ نکو باب پُرک ہنر۔ پرہتھ کائسہ مہرن اوس تکر سُنڈ سے صفحہ دچھمت اُس تَس بروہنہ کنہ کھولتھ اوس۔ پرہتھ کانہہ مہراوس تھی عبارتہ نشہ واقف یہ سہ تھ کھلہ صفحہ پٹھ لکھتھ اُس..... امہ پتہ آہ یہ کتاب مینامن اچھن بروہنہ کن تہ مے کراکھ بار غلطی ز یہ کتاب ہنوم گوڈ پٹھ پُرک، مے اوس نہ معلوم اتھ عجیب کتبہ ہنر چھ یہ بدعانتہ وابستہ ز اُس یہ صفحہ مہر تھ وچھ، تہند پٹھ صفحہ یہ غلط حرف کو پاٹھ کر تھونہ.....

یہ اوس تمن دوہن نوونوڈے سن راز کلبک مہر بیومت۔ اتھ کلبس منز اوس فلیش گندہ یوان، تہ یہ اوس فلیش گندک سخ شوقین۔ امہ بروہنہ ز تھو کُرو مے متعلق کانہہ راے قائم، یہ کر پٹن تعارف پانے پیش۔ نو مارکیٹک دکان نمبر 16 آہہ توہہ ضرور دچھمت، تکیا ز یہ ہے اکھ کوریو (curios) دکان اوس اتھ

سارے مارکٹس مٹے۔ ٹو اگر پوچھو تو ہیکو اتھ کہاڑی وان تہ دیتھ۔ مگر نے چھ امہ لفظ
 سخ نکتھ۔ دکان چھ نہایت نفیس اندازس مٹسجاونہ آمت تہ یے نہ بایش چھ امہ
 دکانچ سارے وسمتھ، نتہ اُس ساری کیوریوز 1947ء مٹے انگریزن مٹی
 دزائتہ..... گنروڑ اوس کانہہ جاہل مگر مال دار خوجہ اتھ دکانس مٹس اٹان تہ لار
 ڈکلا یوہنز پایپ، بڈ شاہ سندا ساوار یا یوسف شاہ ژگن ڈری یزار یا تانتیا توپہ ہند گری
 ہنز لاکم بڈ محنت مشقت گرتھ ژھار دتھ تہ ژورن، پانون اجھرن ہند رقم ادا کرتھ
 نیران..... نتہ آسہ زیاد تر اتھ دکانس مٹس مٹھ دس دس کران..... شوٹھ چھ امہ دکانگ
 پروپرائٹر..... پٹنس دکانس گرا کہ مہیا کرنہ باپتھ اوسس بہ لگ بگ شہر کہ پرہتھ گنہ
 کلنگ ممبر..... تہ امی ممبر وہ اوسس بہ فلیش گند نس گن مائل کورمت۔ ویسے
 اوس نہ بہ سودا دروگ تہ کینہہ تکیار فلیش گند چھ اُس نے کم کاسہ مہارت تہ گاہو۔
 تہ عام طور اوس نے کلین ہند نفیس تہ باقی خرچہ امی مٹس نیران۔ او مؤجوب ہیکو ٹو
 اتھ میون سائیڈ بزنس تہ دیتھ۔ اتھ لفٹس پٹھ اوسس نہ بہ ناراض گوہان۔ تکیار
 اڑی کس دروچ کالس مٹس چھ سائیڈ بزنس ور اے گوار کزن واریاہ مشکل..... اوے
 چھ سکول ماسٹر سندا بزنس ٹیوشن پرناؤن، آرٹس سندا سائیڈ بزنس ساین بورڈ
 لیکچر کلرک سندا سائیڈ بزنس رشوت رکن۔ لیڈر سندا سائیڈ بزنس منسٹر بن، ایکٹر سندا
 سائیڈ بزنس صابنہ یا تیلہ کمین اشتہارن پٹھ ماڈل بن۔

بہر حال! سن رابز کلکس مٹس اوسس بہ سائیڈ بزنس مٹس مشغول تہ میون

ملاقات گنہ وادی ہستی۔ اتفاقن اُس سوتہ اتھ ٹیلیس پٹھ بہتھ گند ان، تھ پٹھ

یہ اوس۔ تہ تمہہ گنہرا کہ زباز توشہ ز منے لُج پنہ مہاژ پٹھ پڑھ ووتھنہ۔ منے ڈچھ
 تمہس گن پڈ غور سان۔ تنگ مُردار ماڈرن شلوار، مَس لُٹھی اُسس پھیکلین پٹھ
 تراوتھ پریشان حالس منز، ڈولس پٹھ مرنہ آمہہ چمر کر پاٹھی تنگ قمیض لاگتھ۔
 یسے اکھ جل پڑی دس۔ اُسان اُس تہ دونو نی پٹھی لبن پٹھ اُسس کھوڈ ہوی
 بنان۔ یمن کھوڈن متعلق چھ فارسی شاعر و دیوان ہند کی دیوان ترتیب دی تہ۔
 میانہ سوچہ مطابق اس تہ اکھ کیوریو (Curio)..... گلستان بوستان کہ زمانک کیوریو
 ۔ مگر اطلس و لیتھ.....

دویمہ دوہہ تہ گیند منے تمہس ستر، تہ منے ہور۔ تریمہ دوہہ تہ گیند تمہہ تھہ
 پاٹھی زبہ گوس تکر ہنر مہاژ پٹھ فریفتہ۔ امی دوہہ پڑتھ منے اُکس مہرس یہ کوس؟
 ”مادھوی“

”منے چھ پتاہ اُس چھ ناو مادھوی..... پتھ بروٹھہ کیشہ اتا پتا؟“

”ژٹھ سہ یار کتھ! پتھ بروٹھہ ز اُتھ کس امتحان چھہ دین“

ژورمہ دوہہ وژ منے مادھوی ایلپسس منز کال پہنچ دعوت۔ یوسہ تمہہ خوشی
 خوشی قبول کر..... تہ گوڈ نکہ ملاقات پتہ پور دہہ دوہو نی منے فاصلہ ز منے چھہ ز کامہ
 کرنہ۔ اکھ یہ ز مادھوی متعلق تمام معلومات حاصل کرنی تہ دویمہ یہ ز مادھوی ستر
 سبٹھاہ جلد خاندن کرن۔ توہہ نشہ کیا تھو کھٹتھ؟ اتھ فاصلس منز اوس محبتک کم تہ
 مصلحتک تہ بزنسک زیادہ عمل دخل..... تکلنا ز میانہ انداز مطابق اوس مادھوی پڑ لایف
 پارٹنر بناوَس منز فائدہ فائدہ..... اکھ یہ زبہ نکہ ہانے اُکس پاٹھہ بد کر تھ۔

انگریزی اُس فر فر بولان، خاطر داری تہ دنیا داری منز اُس ماہر..... تہ دویم یہ نہ
کلبس منز اُس فلیش گندتھ ہبکان۔ تہ اتھ معاملس منز دیہ ہامیانی تہ اُم ہنز
مہارت کافی مدد۔

اُزی کس دنیا ہس منز اگر نہ انسان Matter of fact آسہ، زندہ روزن مجھ
محال۔ تہ اگر زندہ روز تہ نہ گذار پنڈ زندگی لچھن تہ کرورن سفید کارن ہندڑ پاشھو
بے رنگ، بے مشک تہ بے مزہ..... میانہ خاطر مجھ تھوہہ زندگی کھوتہ موت بہتر۔
دوڑی گئیہ پلان مطابق کام شروع..... تہ گوڈ نیگ مرحلہ گڈو طے۔ یعنی
مادھوی متعلق گئیہ ساری معلومات حاصل..... اطلاع مطابق اُس مادھوی اُس
سکول ماسٹر بابہ ہنز کور۔ ٹرسنگ ہوئس منز اُس بحیثیت ٹرس کام کران۔ پانویجہ پتہ
اُس پنہ امہ زندگی ہنز وردی کڈان تہ دویمہ زندگی ہند ڈریس لاگان..... یعنی
مادھوی اُس اکے وقتہ زندگی گزاران..... اُس غریب ٹرسہ ہنز زندگی۔ تھ منز
سو محجک پیکر پتھ بیمار ہندس تہ ٹرس ڈیکس پتھ پٹن شفتنگ اتھ تھاوان اُس تہ
پانویجہ تھ روپیہ رہتہ وار تنخواہ رتھ..... تہ اُس تیز تہ تہلنگ پنہ پونپر ہنز زندگی،
تھ منز سو معیاری تہ نویشنگو پلولا گتھ پر تھ دوہہ شامس ٹیکسی منز بہتھ سن رایز کلب
یوان اُس۔ تہ فلیش گندان اُس۔ ٹوسٹ اُس کران۔ ہر اُس چوان تہ دون
ترین گائٹن پٹن دل رنوتھ نیران اُس..... تھ گند پتھس مکتس مکالس منز۔ تھ منز مکر
ہنز ماسٹر بابے موج دوہس تھکتھ ڈھنڈتھ اُم سندا انتظار کران اُس.....

یہ تہ اوس اطلاع مؤکمت ز مادھوی اوس نہ و نیگ تام زانہہ تہ پنہ ماجہ شرمندہ

دینمٹ گودھنہ۔ تمہے اوس تس بھروسہ دینمٹ ز سوتلہ نہ تیتھ ہس کاتھہ قدم نیمہ ستر
تہنر ماجہ لوکن نش ژور وژن پینہ۔ تمہے اوس نہ بھروسہ تہ اعتماد قائم تھو وومت۔ میانہ
خاطر آسہ نہ بیمہ خیر کائہ اجنہ ستر کتھ کینہہ۔ تکیا ز انچھ پر تھ کاتھہ شخص اکی وژن
بلکہ ترے ترے زندگی گزارنس پٹھ مجبور گودھان۔ اوے چھ اکھ پان کنن ول اکے
وقتہ پٹو آر تہ آسن، سمر گرتہ تہ پنہ محلہ کیٹی ہند صدر تہ۔ یا چھ تھ پانچھ اکھ افسر
بیک وقت افسر تہ آسان تہ گنہ فرمہ یا کمپنی ہند ما لک تہ..... یا اکھ سادھو چھ اکی
وقتہ مذہبی پیشوا تہ آسان، برہد فروش تہ تہ ز آر وائک ما لک تہ۔

اوپر گودھنے نے مادھوی سترن دون زندگی یں ہندس بارس منز کاتھہ تعجب۔
بلکہ گودھنے تس ستر خاندن کر نہ کس ارادس پینہ ہن دربر۔ تھہ پانچھ وژن تہنر
اکہ دوہہ کال کھنہ باپتھ نیا گراہس منز دعوت۔ نے کور پنن پان تہنر بروہہ کتہ
پیش۔ تس گودھنے کاتھہ تعجب۔ سور وژن حسب معمول کھو ان..... اکھتے کورن نہ کاتھہ
کتھ تہ بلکہ اُس ژھوپہ دم کتر تھ کال کھو ان۔ سہ تہ روؤس ژھوپہ کتر تھ کال
کھو ان..... پتہ چینی کافی..... تمہے کوڑ مینانہ سگریٹ ڈیہ منز سگریٹ تہ زوئن۔ ز
ژور دام کڈتھ ڈھن نے گن..... ژیر تام روزو چھان۔

”چانی زان پچھان کیا چھے؟“

سہ گوس اتھ سولس پٹھ حاران.....

”زان پچھان؟“ نے پڑھس حارانی سان۔

”اوہ! زان پچھان ستر پچھ میون مراد چانی برنس، چانی سینڈنگ بیتر بیتر۔“

”او! بڑی پاٹھی چھٹے نے یہ سوال کر رکھا ہے اتھ جواب رنگ حق“
 یہ گوس تمہی ہنر صاف گوئی وچھتھ سبھتھ متاثر۔ نے وڈی تس ہنر زان پچھان۔
 یعنی یہ چھس کیوریو (Curio) دکا نک مالک۔ تھ منز اگر وچھنہ یہ تہ کینون ہن
 روپن ہند مال چھ۔ مگر اگر قیمت چکا ون واکر میلن ساسن کیا لچھن منز تہ ہیکہ یہ
 مال گوتھ..... تہ یہ چھس دودھ و شکو خراجاٹ فلش رگندس پٹھے پڑ کران۔ منز
 منز چھس ہاران تہ، مگر زیادہ تر چھ نے اتھ معاملس منز قسمت مہربان روزان..... نے
 وڈن تمس نے چھ نہ بینک اکاونٹ..... نے وڈن تس یہ تہ۔ تھ مکالس منز یہ روزان
 چھس، سہ چھ ستوپر پو پٹھ سون آبائی مکانہ۔ تہ اوے چھ حستہ حالو منز۔ نہری کنز
 چھتھ کن وچھتھ درو کھ یوان..... مگر اندر کنز چھس نے کینہہ کمر شپرتھ سمبا لٹھ
 جبا ورتھ۔

”تہ نے چھیا پتاہ نے کیا زکری یم ساری راز نے بروہہ کہ پیش؟ او! کنز
 نے چھ چائین رازن ہند پڑ پڑ علم۔ وڈی ہیکو آس دھوے ر لٹھ اکھ پڑ زندگی
 گدا رتھ۔“

تمہ زول بیا کھ سگریٹ۔ پتہ خزون مر تھ ایشٹری منز تہ تھو دوتھتھ
 وڈن.....

”منون تہ چھ بی خیال ز آس ز ر لٹھ گزارو اکھ خوشگوار زندگی..... کیا نحو
 تر آواہ نے کر“

”منون تہ چھ بی خیال ز آس ز ر لٹھ گزارو اکھ خوشگوار زندگی..... کیا نحو
 تر آواہ نے کر“

”مے باسان مے پڑا تھ اچھس مٹر اچھ رلاؤن مگر بہ مچھس یڑھان ز تہمائی

منز کر پٹھس ووندس مٹر مشور.....“

”یہی چھ بڈ غلطی۔ از چھنہ دس مٹر مشور کران بلکہ دماغس مٹر“

تمہ دیت نہ کہنر جواب تہ بہ آس سو گر تر اوتھ واپس..... امہ دوہہ نیلہ بہ
گر وٹس تہ میانس دس منز اکر کینہہ ٹو شوق پاؤ گمتر۔ بیم شوق اکر نہ مے امہ
بروفہہ زانہہ تہ ژنر مٹر۔ اکہ عجیب بچ وومیز ہند احساس گوو مے پاؤ..... تہ مے
کو رگوڈ نکہ پھر محسوس زلیں مے اندر مس شوکیس منز خالی جاے چھ تمہ خاطر
اُس نہ مے ونیک تام زانہہ تہ نوادرات ژھار بچ کوشش کر ہو۔ ہاے! یہ شوکیس
کتہ پٹھ اوس خالی..... تہ اچانک، گنہ ارادہ ور اے تھو مے مادھوی اتھ شوکیس منز
..... اندر م جیسے بدلیو۔

یہ کیٹھ کیوریو (Curio) ڈیلر مچھس تینر یہ پڑون نایاب تہ مولل کیوریو نظر

انداز اوس کورمت..... محبت!!

سورات گڈا رنے بیقراری سان..... دویم دوہہ تہ گڈورم بیقراری
منز ے..... شامن وٹس یہ کلب تہ اکر عجیب قسمکو انتظارن کوڑس پریشان..... تہ
تہجہ پاٹھو مودنیون اندر م پڑس مین۔ زندگی ہند سوڑے فلسفہ گووینکار۔ صرف
رؤدائے جذبہ قائم۔ محبتک جذبہ..... تہ مے کو رفاصلہ زبہ و مہ نہ مادھوی زانہہ
تہ کلبس منز تاس گند نہ۔ تھمس و مہ نہ زانہہ تہ دکانس منز کام کرنہ۔ سوتھون بہ دلہ
رکس اندر م مس شوکیس منز..... گنہ ان زان ارماؤ پاٹھو.....

دویمہ دوہمہ آہے مادھوی میانس دکانس پٹھ۔ سبھاہ خوش اُس۔ تھتھے آہے تھتھے
پٹھ نے بروٹھہ کنہ گری پٹھ..... وہ میڈتہ خوفکو کیشہہ زوس لمہ لمہ کپوڈی کیشہہ ژہی
گذاؤر۔

”مے کور ماجہ مکر مشور۔ تمہ وون مے اتھ معاملس منز چھنے مے چاڑی پند
قبول۔“ تمہ وون خوشی سان..... بہ گوس حاران..... پتہ کور آسہ پانہ وائی رلتھ
مپلتھ نو زندگی مہندا کھ ڈھانچہ تیار۔ پر تھ کاٹھہ کتھ کر تفصیلہ سان طے۔ خاند رگوہہ
عدالتس منز۔ شامن آسہ سن رازہ کلپس منز اکھ لوکٹ موکٹ پارٹی۔ پتہ گوہوہنی
مؤن مناوہ پہلگام..... ہاے۔ خوبصورت زندگی ہندو مکر خدو خال آہے آسہ
دچھان دچھان بروٹھہ کن۔

”مے اوس اُکس کمپوٹرس مکر محبت“ کتھن کتھن منز وون مے تمہ۔ مگر بہ
اُس بہ تھس مکر خاند رکزن یڑھان تکیا ز مے چھنہ اکھ بنے رنگ، بنے زوتہ بنے
مُشک زندگی پسند۔ اُکس کمپوٹرس مکر کیا میلہ ہانے پیہ..... از آلیس بہ تھس پٹن
اُخری فاصلہ بوزناؤتھ یور..... میاؤ کتھ یو زتھ پیو مکر ہند اتھہ منز دواشیہ پتھر گوس
چوڑ..... تہ سہ رؤد احتیاطہ سان شپشہ کھنچہ ژارہ..... زن اوس پتہ ویکوٹکر ژاران۔
مادھوی تروویہ ڈتھتھٹھاہ ٹھاہ کتھ اُس..... خبر بہ کیا ز گوس بہ اُس یو زتھ زتہ
نیتہ رمنز بیدارا!

”خاریم چیز چھ یوان گوہان..... انسانس چھنے واریاہ کتھہ نظر تکل تھوہ

”آتمہ پیہ کیا..... پاگل! بڈ احتیاط سان رو دھیشہ کھنچہ ژار نہ۔ زبانی وٹن نہ کہیں“

مادھوی وٹن تہ لُج اُسہ..... مجبور اُپو وٹن تہ اتھ انس منز شریک سپُن۔
 ”صدمہ آسبس گو مُت بچارس..... یم غریب لُکھ چھ بڈ جذباتی آسان“
 خاں! تر اُوویہ، تہ کیا چھس ونان..... نئے ون ماجہ خاند رگوہہ بڈ سیو د
 ساد پاٹھکر۔ کانہہ بینڈ باجہ آسہ نہ۔ کانہہ آتش بازی آسہ نہ..... سہ کمپونڈر آسہ ہا بینڈ
 باچکر خواب وچھان۔ پاگل! شیشہ کھنچہ رو دتھہ پاٹھکر ژار نہ زن اُسکر د لکڑ ٹکر“
 ونان ونان تر و مادھوی پیہ اکہ بھڑٹھاہ ٹھاہ کُرتھ اُسُن۔ اُسان اُسان آو
 تَمس اُچھو کئی اوش.....

”آ۔ مہو ویر! پتہ گھو اُسکر دویمہ دوہہ صُحائے پہلگام..... وڈو رتام کرو
 گرہن پٹھ سو اُر۔ گھلہ اُسانس تلہ کنہ کرو محسبک اکھ گرتیار..... ہاے! اتھ محبت
 کس گرس منز گدن سائی بچہ..... تہ زونہ راژن منز ژار و اُسکر لہر زبھن پٹھ تر پہ
 تہ تہنے تر پن منز باگ شوگو“

”سہ کمپونڈر اوس مینون انتظار کران کران زرسنگ ہوس منز ے پٹھس پٹھ
 شوگان“

”نزا اوو وڈی تَمس کمپونڈر ہنچہ کتھہ“

”اُسُن مجھ یوان پاگل! زبانی وٹہ ہا اُکے لفظ۔ صرف رو دڑھوپہ دم کُرتھ

مادھوی تر دوپٹہ اکہ بھر ٹھاہ ٹھاہ کرتھ اُس تہ متی لوگن زور زور وڈن.....
 یہ گوس حاران تہ چھس اہس عجیب لڑکی وچھان۔

”خبر کتیک پاگل۔ ٹرس ہی مرد۔ بوہل پیٹہ اتھہ مژڈر تہ پتہ ژھوپہ دم
 کرتھ شپہ“ ودان ودان اُس ودان تہ دزایہ..... نے کھوت سخ شرارت“
 ”مادھوی!“ نے دژ زور کر بکھ۔ سوز کیہ تہ لُج نے گن رحم منکن واجدو نظرو
 وچھنہ۔

”مدھو ڈیر! اُس کر پٹہ خاندہ کی پلان بناوان“
 ”خاندہ؟“ تمہ وڈن وار وار تہ وژھ لوتے تھوڈ۔ تمہ ٹل یکدم میڑ پٹھ پن
 پُرس تہ ڈنچ نمبر۔

”مادھوی: ڈکوت دز اکیہ! نے وڈن حارتہ سان۔
 ”خاندہ کرنہ..... ٹمس کمپوٹرس مٹر“ تمہ دیٹ پات بھیر تھ جواب تہ نتھے
 گپہ باز پچہ ہر مژ غاب۔



مؤلفہ زبان: ہندی
افسانہ نگار: بکلیشور

چنر

کہانی چھنے واریاہلو، کٹ!

نے اوس آل انڈیا میڈیکل انسٹیٹیوٹ کس سیمتیس پورس پٹھ گھن ”آئی، سی، یو“ وس منز۔ گاڑی پارک کرتھ دزاس، ولن دژم فلسفیانہ انداز گو، ہی، کو تاہ دوکھ تہہ تکلف چھ۔ تھ دُنیا ہس منز..... مسلسل چھے موتس مٹر لڑاے چلان..... تہہ یہ دوکھ تہہ تکلف برداش کرن واکر لاکھ..... ساری چھ گنی۔ دگ تہہ عذاب چھ دگ تہہ عذاب۔ یہ کائنہ تہہ اُسرتن! اتھ منز چھنہ انسانس تہہ انسانس درمیان کائنہ فرق کرنہ یوان۔ دُنیا ہس منز چھ پر تھ ماجہ ہندس دودس اکوے رنگ، خونس تہہ اوشس تہہ چھ گنے رنگ۔ دود، خون تہہ اوشک رنگ ہیکہ نہ بدلاونہ تھ۔ شاید چھنہ اوے دوکھ، تکلف تہہ مصیبت کمن رنگن تہہ حصہ بٹاے گوہان۔ امہ عظیم انسانی فلسفہ مٹر

اوس سکون پاتھیو مت۔ نے اُنڈر کنڈر اوس ہتہ بدو ڈیو یو بولن ہیو مت۔ اکہ کل اسکل
تہذیبک و اُرت و آسہ موکھ چھنہ یہ اکہ دماغی سہولت ضرور زچو ہیکو پر جھ کتھ
واقعس یا حادثس کا نہہ فلسفیانہ جواب تلاش کُرتھ۔ حل اگر نہ میلہ، مگر اکہ بے شکل
فلسفیانہ جواب میلہ ضرور۔

پہلے چھ پر امن تہذیبیں تھیں یہ تہذیبیں کہ خدای زہدین روایتیں ستر چلن والیں
اولاد چھ ”روح“ ناؤک کہ بے شکل طاقت تہذیبی پاتھو، نُس وری وادو پٹھ
پر اُنس تہذیبیں تل بُرائیہ دباوان روزان چھ..... کہ فلسفیانہ نظریات چھ سارے
زندگی اُرکس سبکدس مزفا کرنگ احساس دوان دوان دھرس تہذیبیں شرس کئے
کران۔

مے پینے تمس دوستہ ہنر کتھ یاد تیکو مے سندھیایہ ہند اذیت ناک آپریشنج
کتھ دنیائے تہ تمس خیر گوہنگ مشورہ ڈٹاو۔ تکر اوس مے ”ائی۔ سی۔ یو“ وس منز
سندھیایہ ہند کیپنگ پتاہ تہ وونمت..... اوٹھمس پورس پٹھ اوس آپریشن تھیئر تہ ستمس
پٹھ سندھیایہ ہند آئی۔ سی۔ یو۔ بڈس آپریشنس منز اوکھ سندھیائس یو ڈاڈ اندرم
کر تھ نہر کو ڈومت تہ ارتا مچن گائٹن اوہس گوہر تھو وونمت۔

و تھ اُس ایمر جنسی وارڈ کنڑ گھوہان۔ اکھ زوردار چ اُس ایمر جنسی وارڈ کنڑ
یوان۔ سوچ اُس دگ ٹلن واچنڈ کس تام زخمی بیمار اوس ناقابل برداشت تکلیف
متر کر بکھ ووان۔ تمہ کر بکھ متر اوس روح تہ کھوڑان دگر ہنڑ کر بکھ تہ روچ
کر بکھ متر اوس ہاٹھ! ووان ہنڈن تہ اوش کس تہ ہنڈن گن ہنڈن پٹھ

اوس مچن ہند تکلیف تہ ہوئے۔ اتھ منزکتہ اُس نابرابری؟

مینون سہ دوس تینکر بہ سندھیایہ خبر اترہنہ باپتھ سوزمت اوسس، تہ اوس الہ آباد گئے۔ سہ تہ اوس وری وادووتی پزلہ تہندیک و ارث۔ ٹھٹھ آلہ آباد کر زو منز اوس سہ فلاسفرن ہندی پاٹھی بولان۔ ”پنن کیا چھ؟“ رنار گوتھتہ بناو گنگاپہ ہندس ٹھٹھس پٹھ اکھ پار (جھونپڑی) اٹھ، دہ تاڑ گکر رو و..... گاڑ مارنگ اکھ کانپہ..... پزور گاڑ آسن ڈپہرس تام لگان، راتس یہ تاڑ رس پیشان آسہ، سہ آسو قریبکس منز تھوان.....

”فر جس منز.....؟“

”پنیہ کیا..... ماڈرن سادھو ہندی پاٹھی آسوروزان۔ گاڑ آسوتلان۔ کھوان تہ تاڑ آسوجوان..... پنیہ گوہ آسن..... پنشن آسہ میلان، تہ پونہ لالچ کیا کر، لالچ کر تہ روح روز الوند۔ تاڑ ٹلیک رس تہ گاڑ..... بس! آتما چنیہ تاڑ رس..... گاڑ کھتھ گوہ آرام سان اُخرتس گن روانہ..... نہ کانہہ دوکھ، نہ کانہہ تکلیف..... مگر پز گوہ تہ سندھیایہ چھتھ یہ واپس..... تہمس چھہ حالت نوڑ کھ“

مینون دوس کوٹ بے فکر اوس پننس مستقبل متعلق۔ یہ اوس نے رٹے باسیومت۔

یہ کتھ سوچ سوچ چھ نے وٹہ تہ رٹے باسان۔ سولہ سو کرکھ یوسہ امیر جنسی وارڈ منز وٹہ تہ یوان اُس۔ او کزئیس ژیر لفت پئس منز لوگ تمہ متری گوس بہ

آخر آولفٹ ”سیون سات“ نے وون تہ ہیوٹم سندھیایہ متعلق سوچن۔ زترنے وارڈباے (Ward boy) دتھو تر تیکس تہ ژورمس پورس منز۔ پنومس پورس پٹھہ رکیوولفٹ تہ کینہہ لکھ اُس کیو رکھسنس پزاران۔ پیئہ لوکن منز اوس سہ پانچو دہر شمر ہستایچ رکھ دار کھلیہ ڈلہ قمپس لا گتھ شاید اوس تکر سُنڈ مول، ضرور سہ آسہ ہے تکر سُنڈ مول۔ تکر ہے اوس کھونہ منز۔ اُس نکس اُس کھورن لوکٹ موکٹ بیچ پی پی چنڈ لا گتھ، یوسہ موصوم کھورن منز زنتہ پھسپو اُس۔

کھور و منز پیر تھ ڈلن واجنیز چنڈ تھہ تھہ رکاوتھ وون بچن ”بابا! چنڈ“ تکر ہندی ماکر تکر تکر ہندہن کھورن منز چنڈ فٹ۔ وارڈباین اُنی وہل چیر بروٹھ گن تہ وون ”ولہ سا! تھہ منز پیئہ سا“ بچن تر و واپر واپر اُس، وارڈباے آو رگر کینہہ دار گری بہتہ تہ وون ”اُن“ تھہ گری پٹھہ پیئہ تکر کور دتھہ کجاریہ۔ تکر پیئہ و دگری پٹھہ۔ تیس گونہ پیئہس منز ہنا تکلیف مگر سہ اوس گری پیئہ موصوم اتھو مکر تھہ کر تھہ تہ اُسان۔ تیس اوس دگر ہند احساس مگر دگر ہند وجہ ہک اوس نہ بیلکے احساس۔ سہ اوس گری پٹھہ۔ تھہ پاتھو بہتہ زن اوس تھس پٹھہ۔ گری اُس پڈ مگر سہ اوس لوکٹ۔ وارڈباین دیٹ گری دگر۔ سو گری داؤٹ لفس منز۔ تیس مکر اوس تکر سُنڈ مول تہ۔ مول اوس کس شفقتی تکر اتھہ پھر ناوان۔

ستر تیس نمبرس پٹھہ رکیوولفٹ مگر بہ دراس نہ کینہہ، اکھ ز نفر دزلیہ۔ لفٹ رکیوواؤ تھس نمبرس پٹھہ۔ اُنی اوس آپریشن تھیٹر۔ دروازہ گونہ ویکہ تہ تیس اکھ آہ واریاہ

کاغذ آتھس کبتھہ ببتھہ۔ بچہ وچھتھہ وٹنس ”آکھاڑ.....!“

اُمی بچن کور واریاہہ کاکڑ آسان آسان نرسہ زن تہ آٹکار! تکر ہنز اچھ آسہ
نرس وچھتھہ مند چھان۔ اچھ آس معصیامہ سان پر بزلان۔ وہل چیر آسہ اکے
دکھہ لفٹس نہر لگانہ..... نرسہ تھو ٹمس واپر واپر پٹھکس پٹھ آتھہ.....

”مولا! چڑ“، تکر وٹن تھتھہ۔ ”میائی چڑ!“

ٹمس اوس اکھ کھور لفٹس نیشی پیومت۔ مالک لوگس سہ چنہ کھور تہ۔ تکر
چوٹھور او دو نوئی کھورن ہنز اونگجہ تہ کرن دونوے چنہ کھور ٹاٹ۔

وارڈ بائین دتت بچہ ہنز کرسی دکھہ تہ سو آسہ آپریشن تھیر کس ورس منز لائینہ۔
نرس اُس ٹمس ستر ستر پکان۔ تکر سٹند مول اوس واپر واپر تھن پتہ پتہ دوران۔

اڈتھہ بیوے یارنے اوس سٹمس پورس پٹھے گوٹھن۔ سندھیہا چھتھہ تھی۔ بہ
وٹھس ہیر ہیر اکھ پوریون۔ سندھیہا سندر خاوند ڈاکٹر ن پز نوؤس بہ تہ بروٹھہ گن
پکٹھہ رلوؤن نے ستر آتھہ۔ آتھہ رلاؤس منز اُس مویوسی تہ لاچار ی۔ کینون سیکٹن
روؤز خاموشی۔ پتہ وٹس نے..... ”بہ آس راتھہ واپس، تنلی بوڑم۔ بہ رکتھہ گوو
اچانک“

”نہ! اچانک نہ، بلینڈگ اُس گوڈ تہ گمو۔ مگر پتہ اُس رکتھہ پندہ
دوہ گوہتھہ ٹیس بینہ، جد کھوتہ زیادہ خون گوس ضایہ۔ ژور گائٹہ لگر آپریشنس۔ اینڈ
نو (and you know)، دی ڈاکٹرس آر ورست پشٹنس (The doctors are worst

patients) سہ اوس سندھیہا متعلق وتان۔ سندھیہا تہ چھتھہ ڈاکٹر۔

”ییس (Yes)! تو میرے چھوٹے بھائی کے لیے..... سندھیالہ تہ چھنے اکھ اکھ کتھ
 بھائی کے لیے.....“ مے وٹس۔

”مگر سوچئے سبھاہ ہمت ہاوان.....“ سندھیالہ بھائی کے لیے ڈاکٹر نے وٹن۔
 ”بھائی کے لیے..... نبض تہ چھنے گردنہ بھائی کے لیے..... آرٹی فیشل
 ریسپریشن (Artificial respiration) بھائی کے لیے..... اکھ حسیہ اگر ڈاکٹر کے لیے
 سوئے جسم چھ آرام کران۔ تہ سوئے چھ آرٹی فیشل مدد بھائی کے لیے.....“ سندھیالہ
 بھائی کے لیے ڈاکٹر اس نے زیادہ کتھ میڈیکل فریمنالوجی (Medical
 terminology) بھائی کے لیے وٹن تہ یہ اس نے تم بھائی کے لیے کوشش کران۔ بھائی کے لیے
 آکر اور چہ یورچہ کتھ تہ کران۔

”سندھیالہ بھائی کے لیے وٹن از..... خبر کتھ پانچویں تہس جاپانہ بھائی کے لیے
 بھائی کے لیے“ بھائی کے لیے۔

”یہ گوڈواریا بھائی کے لیے.....“ مے وٹس۔

”بھائی کے لیے بھائی کے لیے بھائی کے لیے.....؟“

”آ! اگر پائبل (Possible) بھائی کے لیے.....“

وٹن سا..... بھائی کے لیے بھائی کے لیے..... اندر گوڈواریا بھائی کے لیے..... ویسے بھائی کے لیے

ڈاکٹر فریڈ (Friend)..... مگر.....“

”نہ! نہ! نہ! بھائی کے لیے بھائی کے لیے“

”سوچئے بھائی کے لیے بھائی کے لیے، ویسے بھائی کے لیے از کافیس (Conscious) بھائی کے لیے اگر

وُن آسبس سوچھے لبکھان.....“ تم کو وُن تہ اُکس کلینس بروٹہہ کنہہ وُ اُتھہ کو زُن اشار۔

مے وُچھ شپہ دیوار منز سندھیا۔ سو آہ نہ پز زناو نے، ز ڈاکٹر تہ اکھ فرس اُس تُمس ایٹنڈ (Attend) کران..... تہ تُمس آسہ تہ پاپہ تہ مشہہ لا گتھ ز سو پز زناو ز اُس واریاہ مُشکل۔

سندھیا اُس ہوشس منز، ڈاکٹر اُس اُچھان۔ ڈاکٹر اوس تہ پندس اُکس اُتھس پھش پھش ووان تُمس کیناہ تام ونان۔ سندھیا پہ ہند حال وُچھتھ گوس بہ سبٹاہ غمگین۔ سو رکواہ لاچار اُس۔ بیمار تہ وُتس بروٹہہ کنہہ چھ انسان لاچارے آسان۔ کہیں چھہ کر تھہ ہرکان۔ مے کو ز ولس منز سندھیا پند خاطر دُعا..... کُمس مونگم تہ چھم نہ معلو ہے..... پوھن جاین پٹھہ چھہ چھہ بھگوان یاد ہوان۔ تہ کانہہ ہنز بھلائی خاطر تہ سُنند وجود قبول کرنس منز چھہ پُن کیشہہ تہ راوان..... دُعا کمین کیشون لفظن وراے.....

اُکر دزلیہ آئی۔ سی۔ یو منز نمبر تہ آہ۔ ورنڈا ہس گن۔ تہ اُس نہ نہہہ خاطر جایی۔ ورنڈا چھہ نہہہ خاطر بناوہ آسان آہتر۔ سندھیا ہنز یا ڈاکٹر ہنز پینہ اُس کمل تر اُتھہ پتھہ۔ ڈاکٹر ہند کیشہہ دوست اُکر اُکس اندس گن کھڑا۔

”دو ز گوتھ پتہ پین بیا کھ آپریشن تہ“ سندھیا ہند ڈاکٹر خاندان وون، تمہ ساعتہ یہ لوگٹ اُندرم سسٹمس رتہ جوڑہ..... خار، گوڈ چھہ سسٹولایز کرن..... تہ پتہ گپہ رکو ری (Recovery)..... اُتھ منز لگن لگ یک ترے

رہتھ..... اُمہ پتہ چھس پہ سونچان پہ نمکن پہ امریکہ“
 ”پہ روز ٹھیک.....“

اُمہ پتہ کر اُمہ پیہ اور چہ یور چہ کتھ۔ پہ اوس سندھیہ ہنر خراب حالت
 وچھتھ تکر سندھیان ہٹاؤن یڑھان۔ اُمہ وراے کیا ہیکہ ہاپہ کر تھ تہ تہ ڈاکٹر س
 بروہہہ کنہ بکر خاموش روڈن تہ اوس نہ ٹھیک تہ کینہہ۔

پہ اوس یڑھان زہسپتال والہن ژور چہ بہ سگریٹ۔ پہ گوس تہ روڈس
 دار تہ کھڑا۔ مہر اوس تیز ہوا، نہ اکر کینہہ لوکھ پکان..... بیم واریاہ لاچار تہ بے چار
 بوزنہ یوان اکر۔ تہ میانس دس منز و تلیہ یمن سارنہ ہنڈ باپتھ خاگر ک تہ ہمدردی
 ہنڈر جذبہ..... اتھ منز سوچو ٹکو..... باسان چھ انسان بنووانانس مٹر سون تہ
 مضبوط رشتہ۔ مگر ایشورس مٹر ہیک نہ یہ کر تھ۔ انسان چھنہ پتیس ایشور ہنڈس
 دوکھس تہ سوکھس منز شامیل سپدان۔ ایشورس مٹر چھ تشد تعلق دنگ تہ رشتے یوت۔
 سہ چھ دوان تہ انسان چھ رٹان۔ کوٹ یکطرفہ رشتہ چھ یہ..... تہ اگر ٹکو یہ زانوز
 اپشور بے چھ انسانس بناوان۔ تہ اپشور ہنڈصل حیو پٹھ چھ اعتماد کم گوہان۔ دنیا
 شروع سپد نہ پٹھ چھ سہ انسان بناوان۔ مگر بے شمار ژوڈا ژ بناونہ باوجود ہیک نہ
 سہ اکھ تہ مکمل انسان بناؤتھ۔ کینہہ کمی چھ اپشور ہنڈس انتظامس منز تہ..... یہ ہیکہ
 استھ زاکر سند گوڈ بکر کلا کار کزلن آسہ منو پلے کرنس منز کینہہ گھپلہ کورمت..... یہ
 راز گس نکر او؟ راز چھ رازس زور اوان، شاید چھ اوے انسانس اپشور رازس منز
 تھو وومت..... یس اقتدار یا طاقت اعتماد چہ کہوچہ پٹھ و تہ تہ چھ راز بناؤے

بہتر..... بینہ کیا ہیکہ سپد تھ۔

واوڑنجہ اکہ زول میون بٹھ، ڈاکٹر اوس پتھن خا رخا ہن ہنر جماؤ منر کھڑا.....
 ”بلڈ پریشر چھ کم گوہاں.....“

آئی سی۔ یوس منر ڈاکٹر ن تہ ٹرسن ہند بینہ گوہنہ مٹر اوس محسوس سپدان ز
 بٹھ چھ کوس تام خراب حالت۔ کینہہ کال گوہتھ تور فکر ز بیمار اُس ہون ہنا
 ڈیٹیمو..... سو آہ ٹھیک کرنہ تہ بلڈ پریشر اوس ٹھیک پاٹھو ریکارڈ سپدان۔ ساری
 روڈ سکونہ سان۔ موتس مٹر لڑکپن ز چھنہ کانہہ معمولی کام۔ ایشورن چھ موت پاؤ
 کورمت مگر موت بٹھ انسان تہ پاؤ کران..... اکہ طرفہ چھ زندگی خاطر لڑان تہ بینہ
 طرفہ چھ موت تہ باگراوان..... یہے کشکش چھ زندگی۔ یہ ہے ہیو رین تہ جوش
 جذبہ چھ زندہ روزنگ شرط تہ یکساںتیس تام واسنگ ذریعہ تہ پیغام۔ روحانیت۔ نیلہ
 کنہہ چیز کس سطحس پٹھ پوان چھ تہ انسان ہندو سوال چھ حل گوہاں۔ تیلی چھ تھ
 کلہم ہشروک دیداروانان۔

سگریٹ مٹر اوس اُس ٹیٹھیو مت۔ گرم ہوا اوس تھہ پاٹھو تھپڑ دوان۔
 سینٹ مٹر پلستر کر تھ دز و ن تالاب اوس بروہنہ کنہ۔ کس تام انسان اوس دز و ن
 تیکہ کھور بٹھ تمہ منر تران۔

منہ دژہات ہمیر تھ لفس گن نظریہ ڈاکٹر س تور میون مقصد فکر۔ مگر تیکھے آو
 تھمس کس تام سیاست دان دوست۔ معمولی پڑ پڑھ کار کرنہ پتہ لوگ نہ لگ بگ
 تقریر کرنہ..... ”وونی چھ اگنی میزائل تہ ہندوستان دُنیاک سارو ہے کھیت طاقت

ورتر نیم ملک بنیومت، تہ ینہ والین دہن دیرین منز ہیکہ نہ اسہ مکھن طاقت، عظیم طاقت بنہ نہہ رکاوٹھ۔ انگلینڈ تہ فرانس چہ پور آبادی کھوتہ زیادہ چھ از ہندوستانک درمیانی طبقہ..... پنے امیری منز، ہندوستانکس درمیانی طبقس یتھ طاقت تہ امیری چھ، یتھ طاقت تہ امیری چھ تہن ملکن ہندس درمیانی طبقس تہ.....“

تھہ دزایہ تشویش منز مجھلا اکھ نرس لپارک تہ سارک ہے مہملیو و خوف۔ تشویشکویم گوبی ترہ ینیلہ کم کاسہ لوتے تہ تہ مے وڑپینہ لفلنس کن نظر۔ ڈاکٹر صا بس تو فکر..... ژنہ گئی ڈاے ترنہ گانہ..... کیا کیا کام تراوتھ آہ وٹھو..... تہ سہ گوو لفلنس کن۔ لفٹ آو، مگر سہ اوس ہیو رکھسان۔ ڈاکٹر صا بس ہیو نہ میانہ باپتھ رکن کیشہ تہ ہتھ پٹھو اس تہ لفلنس منز۔

لفٹ ووت اوٹھس نمبرس پٹھ، تہ اس نہ زیادہ لکھ، مگر اکھ ٹالی تہ ہترنہ شخص اس، ٹالی آہ اندر کن۔ اتھ متری ڈاپہ لکھ تہ۔ ٹالی پٹھ اوس سے بچہ ژاڈر لٹھ ساوتھ۔ سہ اوس بے ہوش۔ تھس اس آپریشن کر تھ واپس اتان۔ تھ سٹڈ بٹھ تہ گردن اس عارقہ سرے..... ڈیکس پٹھ اوس مس تہ عارقہ متری لاریومت۔

امی سٹڈ مول اوس اس اٹھس کبھ گلوکوز بوتل رٹھ..... گلوکوز پایہ ہنز ہون اس بچہ ہنز صبح مؤنرم ہنز رگہ منز لاگتھ..... امی سٹڈ مول اوس تھ مد اے گنڈتھ۔..... سہ اوس شاید تھ ہنڈ ڈیکہ پٹھ عارقہ متری لا تھ گوومت مس تھو دٹکن یوہان۔ او کٹر ٹل تھ دویم اتھ ہیو رکن، مگر تھ اٹھس منز اس بچہ ہنز چنڈ تھ ہنر ان اوٹکن منز اویزان..... لو کٹ لو کٹ نیچ پی پی دار چنڈ.....

نے وہ چھ گوڈ نکس کن تہ پتہ تکر ہندس خاموش مائلس کن مینانہ اُسہ منز
ول بے پھر ٹیک نیر تھ ”اُمس.....“

”اُمس ڈٹ زنگ“ وارڈ بائین کو رماؤ سُنڈ مُشکل حل۔

”اڈہ کینہہ اوسا گو مُت“ نے پڑھا تو تکر ہندس مائلس۔ سہ رُ دے وچھ تھ
خاموش تکر ہندس ڈٹھ رُ کیہ بھسراے کران کران مگر سہ رُ دے خاموش۔ بڑ
نو کھنڈ گُوھتھ وڈن ”مند لچ اُج اُسس پھٹو“

”چوٹ اوسس لو گُمٹ؟“

”نہ! سُرکہ اوس اپور تران۔ اکہ گاڑ دیش ٹاس“ تکر وڈن تہ نے کن اوس
تہ پٹھ پٹھ وچھان زن اُس نکر دینہ واچنڈ گاڑی مینانی۔ پتہ لوگ سہ پُوس وچھنہ۔
پانومس پورس پٹھ رُ کیو ولفٹ۔ بچن ہند وارڈ اوس اُتھ پورس پٹھ۔ لفٹس
منز اُس پتہ واکر واریاہ لُکھ۔ تم ساری اُس ٹرالی نہر کڈنہ باپتہ بے صبری سان
پیاران۔ وارڈ بائین دیت دکہ تہ کڈن ٹرالی نہر۔ بچہ آوہر یور لاینہ۔ نے ڈول
بے پھر ٹیک نیر تھ۔ ”وار واپ.....“

”یہ چھ بے ہوش اُمس کیا پتاہ.....“ ٹرالی نہر کن دکہ ووان وڈن وارڈ
بائین۔ دروازس چھاوہ پتہ پتہ دزاؤ اُس سُنڈ مول نہر تہ اکہ ٹرسہ ڈٹ تکر ہند اچھ گلو
کوڑ بوتل۔

لفٹس نہر کن وُتھ وڈ تکر ہندس مائلس پتہ پتہ پی دار چنڈ اُس کس کونس
کن دا تھ پتہ کینہہ سُوچتھ ز شاید منگہ اُمس ہوشس منز تھ بچہ پینہ چنڈ
CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اُمی مثل گوڈا کھ چیتہ کھور..... پتہ پتہ بیا کھتہ دزاوڑالی پتہ پتہ وارڈس کن۔
 نے اوس نہ معلوم زخمی سُنڈ نیچو کیا منگہ ہے ہوشس منز بوتھ۔ چنڑی منگہ ہے یا
 چنڑی وچھتھ پن کھور منگہ ہے.....
 بے صبری سان پیاران لُوکھ آپیہ لَفٹس منز۔ لَفٹ مینن دیٹ بئن، دروازہ گنو و
 بندتہ سہ شیشتر و بند کمر لوگ یون و سہ۔



مؤلف زبان : ہندی
افسانہ نگار : جے شنکر پرساد

مُدھوا

از غم تھ دودھ دام چنچ چھنہ کتھے، بلکہ لوگس نہ اتھہ تہ۔ از چھم وونی ستم دودھ
چنچس! سرکار۔

ڈمھکھ اپز پور۔ دُنہ چھنے چائین پلون شرانچا گمے یوان۔
تہ گپہ کینہہ دودھ۔ ستودودہ کھوتہ زیادہ..... کینہہ دودھ بروٹھ ہیوم لنہ گپہ مژ
بوتلہ مژ شراب بھڑن۔ بوتل ڈج اتھ مژ تہ شراب ہیوم پلون۔ نشہ تہ ہیوم وپہ کینہہ
۔ چون وُن چھ صحیح مگر پوز چھ بی۔ ستھ دودھ!..... پور ستن دودھن نہ اکھ قطر
تہ.....

ٹھا کر سردار سنگھ لوگ اُسہ، لکھنواؤس لڑکہ پران، ٹھا کر صاب تہ اوس
مژ مژ اور یوان۔ اُس اوس ڈلیہ بوزنگ خچسکہ۔ ڈھا رتھ گار تھ بیوس۔ ہے
اکھ شرابی۔ سہ اوس رات کیت، ذوپہرن تہ گنہ گنہ صمّاے یوان۔ پندہ مژ دار ڈلیہ
بوزنا تھ اوس ٹھا کر صابس خوش کران۔

ٹھا کر صائبن وٹس آسان آسان از چیکھناہ ٹ! اپڑ کیا زونے۔ از یوتاہ
پاتھہ تیوتاہ خیمہ۔ ستھ دودھ گڈا ریم چیلہ ٹرکس منز۔

تعجب چھ ستھ دودھ داتی فاقے۔ از تہ بیویو دے نہ کانیہ مڑ دار کھن۔ توتہ چھے
ژنہ دام چینگ شوق۔ سہ تہ

سرکار۔ بہار چ لکے گر چھے زیکھہ دوکھہ ہو داٹسہ کھوتہ بہتر۔ امہ کے خمار
ہمکو زندگی ہند بے مڑ دودھ گڈا رتھ۔

اچھا از دوس کیا کوڑتھ ژنہ؟

نہ اچھا بوز صُحائے اُس وٹل۔ میناہ کزینہہ کملہ ہش وٹل
اُس آفتابس ژوشونی طرفن، تہ اُس دونوے اُس تھک کھٹھ تھاتھ بہتر۔

ٹھا کر صائبن وٹن آسان آسان اچھا تہ بٹھہ چھپا ونگ وجہ کیا اوس؟

ستودو ہو پٹھہ اوس نہ اکھ قطر شراب تہ ہر والہ یون وٹھمت۔ ووزی کتہ ہیکہ ہا
بہ بٹھہ وٹھ تہ نیلہ بہہ بجے بہ، تا پھ کوڑن تہ پتہ اُس مجوری، وٹھس سرکار! اتھہ
بٹھہ چھلنہ سترئس ڈکھ گوم سہ چھنہ ونس لایقے۔ پانس اُس کینہہ پونہہ۔ چنہ ٹرکان
ٹرکان اُس دند آلان۔ پرائہ کھن دالس نیش وٹس۔ وارہ وارہ رڈس کھوان تہ
ہٹس پانس رڈس جوش پاد کران۔ پتہ گوس گومتی کولہ ہندس ہٹس پٹھہ یو تام شام
وقت دوت۔ روڈ پھیر ہتھرو والہو۔ اڈ وٹس ژلان ژلان توہہ نیش۔

اچھا۔ ژنہ یوسہ پہلو ذلیل تمہ دہہہ بوز ناویا۔ تھہ، تھہ منز آصف الدولہ بن

تھر ستر لڑکی ہند ہلم یومتو اتاجہ دانو بدلہ لال وجو اہرو ستر یو رمت اوس۔ تہ چھاؤ ز؟

پو زچھ تمہہ بچھہ ہر کور ژا پو تم جو ہر مگر تھو تھو کران چھکھن اُسہ منہ نمبر تہ لُج
 وودنہ..... سچھ ظلم! پوہہ دل لگی چھہ بڈ مہنوی کران۔ بوزمُت چھم شری رام چندر جی
 ین تہ کور ہنومان جی لیس متری.....

ٹھا کر صاب لوگ ٹھاہ ٹھاہ کران اُسہ۔ ہلمن کُرنس اُسہ متری دگ۔ شہہ
 سنھالین سنھالین وڈنس..... تہ بجر کتھ چھہ ونان۔ کنگال گنو وکنگال! بے وقوف
 لڑکی۔ تمہہ آسیاہ زانہہ لال جو ہر ڈچھہ متری۔ ژاپنہ لچھہ۔ بہ چھس پو زونان۔ ازتام
 بیمہ ژنہ ڈلپہ بوزناو تھہ تمہن مزاوس دود تہ دگ۔ شہزادن ہند دوکھ، رنگہ محلن ہنزن
 دوکھ لد بیگمن ہند عشق ناکام انجام۔ غمو تہ دوکھو متری بڈ تھہ ڈیلے یوت چھکھہ ژ
 ونان۔ وڈی بوزناو تہ پوہے اساون وائیز ڈلپہ۔ تہ بہ چاوتھہ ژ تھہ قسمک
 شراب۔

سرکار! پرانہ لوکو نشہ بوزہ نو این ہند وقتہ ڈلپہ، امیرن ہند کُاش عشرت۔
 غم زدن ہند وڈن تہ رُون۔ رنگہ محلن مزا دم بھڑ گوتھہ مرن واجنہ بیگمہ..... مے
 چھہ تہز دگر متری وڈن یوان۔

امیر چھہ کنگال گوہان۔ تکمر تہ گھمنڈ کرنہ متری چھہ بڈی موہنوی خاکس متری
 زلال۔ تو تہ چھہ یہ دُنیا پاگل۔ بہ چھس اُج یہ پاگل زی مٹراونہ باپتھ شراب چنویان
 سرکار..... بخار مزا چھہ کولہ ژنہ دزان۔ شرابی چھہ سردی متری کانپان۔ سہ چھہ اتھہ
 وڈناوان۔

اجانک گنو ٹھا کر صاب ہدار۔ اچھا گوہ۔ مے آلی غنہ۔ چھہ۔ اکھ

روپے چھہ۔ ٹکل تہ گروہ۔ لٹو سوز بن یوری۔ شرابی شج روپے تہ دز اولوت لوت۔
لٹو اوس ٹھا کر صائبن کار بند۔

بیلہ سہ خمس ژ ہاران ژ ہاران دروازس نکھہ کوٹھر نش دوت۔ تہ یوزن
شری ہند وونچ آواز۔ سہ لوگ استاپو رو ژتھ بوزنہ۔
..... ودان کیا زچھکھ؟

کنور صائبن لایے لپہ زے یوت۔ گوگڑ لایے نہ کینہہ۔
لٹو اوس شرارتہ ہوت ونان، مگر جوابس منز اوس ولس رستی رستی ہک لکڑ تہ
بوزان۔ وونی اوس لٹو زیادے تیشہ ہوت۔ مڈھوا! خچر مہ کر۔ بہ دوتھ تھو دتہ
والے مسلہ۔ بوزتھہ؟

شرابی اوس ژھوپہ کر تھ بوزان۔
شری سند ودن ہک لکڑ زیادے ہرنہ۔
ہے وونی نیر کھا کینہہ۔ کیا زچھکھ مار کھوان۔
خوفہ ہوت لڑکہ دز اونہر۔

شرابی وچھہ یہ لوٹ خوبصورت ووزل بٹھ کر تھ لڑکہ۔
اوش پھیری اُرس گلبن پٹھہ پتھو۔ شرابی دتس پڈ پیا سان بٹھہ بٹھس تہ
کوژن نہر۔ دہ آسہ نکھہ۔ سخت سردی اُس۔ دونوے لکڑ ژھوپہ کر تھ پکینہ۔
شرابی ہنز یہ خاموش ہمدردی کر اُمی سینہ دساہ لڑکن قبول۔ خچر ژھوپہ۔ تکر
ہیوادا کس تنگ کوچس منز ٹھہرن تہ لڑکہ لوگ پینہ ودنہ۔

”سہ لوگ زور پر سان وینہ!“ وونی کیا زچھکھ و دان۔ چھو کرا؟“

نے کھینڈ وینہ دوہس کہیں

ژنے کھیو تھ نا کہیں۔ تھس امپر شخصس زینہ روزنہ باوجود تہ۔ تہ دوہس

پاتھیو وے نا کہیں۔

”یہ وینہ گیس کارندس نش۔ مارنھس دوہے کھو ان۔ از پاتھیو وینہ کھن

تہ۔ منور صائین اوور کوٹ بھتہ اوئس، سہ اوس دوہس گند ان تہ بہ اوسہ سس کوٹھ

ژنھ۔ سہ بچہ آس واپس، تہ نو بچہ تام پینم پتہ پینہ کام۔ اوٹ ہیو گم نہ مائند تھ۔ ژ

وٹ کتھ نہ ہا۔

کارندس گیس وینہ۔ لڑکہ لوگ پینہ زور زور و دینہ۔

شرابی کر تھس اتھس تھتہ نیون کوچس منز۔

ا کس گند کوٹھر ہندس دروازس دکہ تھ ژوئن لڑکہ اندر۔ ٹچہ ستر زوئن میو

تیلہ ژونگ تہ لوگ ژھینہو کمبلہ تل کینہہ تام ژھارنہ۔ اتہ لہن پراچ اکھ کھنڈ۔ شرابی

وژپہ لڑکس تہ وئس ”یو تام ژژا پکھ، چائیڈ برنہ خاطر انہ بہ تو تام پینہ کینہہ۔ بوز تھا

چھو کرا۔ وڈن مہ ہے۔ وڈن مہکھ تہ مار کھکھ۔ نے چھے وئس ستر نفرت۔ کمینہ۔

نے تہ چھکھ و دنا وان.....

”شرابی دزا کوچہ نہر۔ اتھس کتھ ا سس اکھ روپے۔ بہن آئن انو دیسی

شراب، دون آئن چاے، دون آئن پکوڑ..... نہ نہ، الو مٹر..... اچھا، نہ نہ۔

ژوٹوئی انہ ماز۔

مگر یہ چھو کر۔

اُمی ہنر یڈیو سہ پر فی چھم۔

یہ کوتاہ کھینچتے کیا کھینچتے؟ اوہ! اوت تام اوسس نہ یہ دویمین ہندس کھین
چنہس زانہہ سز یومت۔

دو فی کیا ہتھ گوجھ! گوڈنمہ شراب!

یہ سونچان سونچان گو و اُمی ہنر اُچھن منز بجلی گاش ہیو پاد۔ تکر وچھ پن
پان مٹھلیہ دکانس بروٹھہ کنہ۔ تھمس گو و شراب ٹین تہ مٹھتے تہ ہیو فی سارے
مٹھاے۔ ٹمکین تہ ٹین۔ پور اُ کس روپہ سامان تھہ ووتھ نہ دکان پٹھہ یون تہ جل
جل واسنہ باپتھ ٹجن دو۔ پنہ کوڈھر منز و اُتھہ تر وون سورے سامان لوکس بروٹھہ
کنہ۔ امہ کہ مشکہ مکر گوڈل کہ یہ ہے تازہ ہیو۔ تکر لوگ اُس۔

شرابی لوگ کتر وینہ منز آب بھر نہ ورون۔ ”جاہلاہ۔ اُس کیا مٹھکھ۔ یہ ژاو

’رے مشک نہ منز‘

”کھن یڈیو تھ۔ دو فی اگر وون ہیو مٹھ تہ پٹاے“

دو شو یو کیو کہ تھہ پاٹھہ تھہ پاٹھہ واریا ہودو ہو پتہ سمکھیم تکر دوست یکہ وٹہ
بہتھ کھوان چہ۔ لوکن تر و وشرابی سُنڈ پزون کوٹھ پٹھہ تہ شو ٹگ۔ نیلہ تھمس ٹیندر
آپہ تہ شرابی تہ کور کمبلہ تہہ تہ اوس پانس مستی کتھہ کران۔

سوچمت اوسم..... از شو ٹگوسہ ڈوہی یڈیو تھہ کتھہ جتھ۔ مگر یہ لوٹ ہیو ورون

کمینہ۔ خبر کیا رک آو“

سزائیں سوچیں مژ بڑتھا اُس از گوڈ نکلے لہے شرابی اچھ مورا و تھ کوٹھر منز غریبی
 وچھ بھوتہ اکھ پور نظر اُس اُس معصوم لڑکس پٹھ ترا و ہمو۔ کئی کڑی تھکری اڈ پھلی پوش
 ظلم و ہراس با پتھ پاد۔
 قسمت

نے باسان یہ بھتہ پڑنے پٹن گر بار بناؤن۔
 آہ۔ نے اوس نہ زانیہ سونچتے نے چھ یوت محبت..... ممتا..... تھ پٹھ از
 تام صرف بوتلہ ہند حق اوس۔

اُمی ہنر کیا ز پیر طرفداری.....

یہ لڑکے کس سنا جو دھجھ نے کران!

کتھہ پاٹھری یہ دوشونی یڈ۔

نہ..... کڈتھ پڑھن۔

”ووتھ تھ پھک.....“

لڑکے اوس کاڑکش کڈان۔ سہ ووتھ تھ پٹھ۔

شرابی وونس..... ”ووتھ تھوڈ، کھنے کینہہ..... کالک بچی و موت تہ ہے پٹھ و تھ

۔ ثنے کیا چھے ناو؟“

لڑکے لوگ معصوم پاٹھری آسان آسان ونبہ..... بدھوا..... اتھہ بٹھ تہ چھلہ

نا۔ کھین و ہمہ تہ گوہہ کوٹ.....

”لوہ..... کوٹ! وونے نایتہ نیر۔ یوت گوہکھ تہ توٹ.....“

مگر سہ اوس از نام دہ کہہ کس نارس منز دزان۔

ژھوپہ کر تھ دزاو شرارتہ ہوت گر.....

”نیر کمینہ..... وہ فی بیمہ نہ پہ گر واپس..... ژ روز تھ کر کوٹھر منز.....“

شرابی دزاو گر۔ گو متی کولہ پنجس پٹھ وایتھ پیوس یاد ز بہ کیا کیا سونچان

سونچان آیوس۔ مگر گنہ پنجس پٹھ وٹس نہ۔ سہ لوگ اتھ بٹھ جھلنہ۔ اُتی تردو

آفتابن گاہ۔

سہ لوگ ژھوپہ کر تھ پکہ ونہ گو متی وچھنہ۔

آفتابچہ گرمی منز اوس سہ پنڈر فکر دوار کر پنچ کوشش کران نہ کمر تام دیت آلو۔

”ہے شخصہ..... کتہ اوسکھ..... ڈری دادو پٹھ وچھکھ نہ۔ ژ ژھاران

ژھاران تھو گس بہ“

شرابی وچھ حارانی سان۔ آواز دینہ وول اوس زانی کار۔ مگر اوس گس

..... یاد دے اوس نہ بہوان۔

تھر وون پیہ ”ژنہ مجھسے ونان۔ بوزان مجھکھنا۔ ٹل بہ مشین نہ نہ ہنتہ دمن

بہ سڑک پٹھ دا تھ۔ اکھ کوٹھر چھہ ہتھ بہ ز روپیہ کرایہ پنجس ووان۔ کیا بہ ہیکہ نا

پنن سامان اتھ منز تھاوتھ“

اوہ ہورام جی۔ ژ مجھکھ۔ نے اوسے مشتے گو مت۔ نیر ژ ازمن بہ تلتھ“

ونان ونان سونچ شرابی ”یہ تہ گوڈھیک۔ یہ ژھنہ ہون کلتھ تہ کینہہ دہ نیرن“

گو متی منز سران کر تھ نیو رام جی ین سہ پنن گر۔ ٹل سابایا..... واریاہہ ذوکر

اُنی آ میشین ڈالہ رنگی۔ پتہ کڈھر منز وایتھ وچھن لڑکے اوس تھو پہ کرتھ بہتھ۔ وار وار پڑ پھنس ”تے کھن و تھا، کینہہ کنہہ نہ“

یہ بڑھتی ہوئی تہ چاہے خاطر تہ تھوڑا سا۔ یہ ونان ونان اوس لڑکے خوش۔ باسان
اوس زن پن کوٹھر منز گاش۔

شراب رُو دِ کینوس کالس خاموش۔ پتہ لوگ ڈھوپہ کرتے کھینے۔ دس منز اوس
سو نجان زِ شاید چھ لی قسمک فاصلہ۔ نے تہ تیلہ کیا، پتہ گر ن مشینہ پٹھ کام شروع۔
دونو نی ہنز یڈ پالہ۔ بینہ پیو س عذاب و اتھ نہ تہ..... ڈیلپہ و نی و نی اُس پتہ کام
نیران۔ مگر و نی ہیکہ نہ کینہہ کرنہ و راے گر چلتے۔ تریش جیتھ و ون۔

”کیا زید شوا، بڑ کو ت گودھکھ“

”کُنْ نَبِ“ یہ نہ، کیا یہ نہ چھا خزانہ دباؤ تھ۔ کھنڑ کھنڑ کیاؤ تھڑ مٹھا۔

”کاشیہ نتیجہ کاشیہ کام کر۔“



مولہ زبان : پنجابی
افسانہ نگار : پریم سنگھ

موختہ

موختہ اُس بہتر منز اکھاہ۔ تُو سُند قد تہ تُو سُند روپ، دونوے اُس پر کشش۔
ہنکے رنگ، زُوج زُوج، زہڑ زہڑ۔ موختہ اُس اکھا الگ شخصیت۔
موختہ اُس جمال خاکروب پنز آشینز۔ مگر زہڑ یہ زُا مس جمال پنز آشینز
ونہ لے یوت اوس نہ کافی۔

جمال اوس موختس بروہہ کہہ براہ ہند بن ہجن تل لگو متس گلہ ہندی پاٹھر
کھوڑتھ روزان۔ جمالز شری اُس موختز شری و تھے پز زنا ونہ یوان۔ اکھتے اوس پانہ
جمال تہ مجلس منز موختن جمال ناو زانہ یوان۔

موختہ جنتی اوس زہڑ تھ قد مگر جمال اوس ژھونیکہ۔ پنز آشینز وچھتھ اوس تس
پُن اُندریم جمال لاجا رین تہ بجو رین منز راوان۔

جمالن گہر تہ اوس موختنی پاٹھر خاص۔ عیال تہ ژھوٹ تہ گہر تہ لوٹ۔
صرف اکھ کم! مگر لوٹھ ڈوٹھ تہ صاف و شفاف۔ ضرورتک پرچھ کانہہ چیز اوس زن

تہ کمر تام کا سین پنے پنے جلیہ شوبہ سان شیر تھ سنبال تھ تھو دمت۔ گریگ سورے
نظام اوس موخس اتھ۔ جمال اوس سورے تنخواہ لوٹی پاٹھی موخس حوالہ
کران۔ موخس تہ اُس نہ جمائی کافہہ خاص شکایت۔ تمہ اوس نہ زانہہ تہ ٹھکے
آسنس پٹھ ٹمس ہزل کورمت۔ آ۔ ٹمس اوس تمہ و ز جالس پٹھ شرارت کھسان
ینیلہ نہ جس چہ تھ گر شور کران اوس۔ شر بن اوس چوب دیوان تہ بے ہوش گوہتھ
اوس بکواس کران۔ تمہ ساعتہ اُس موخہ نار گوہان تہ اُس ز دوکوب کران۔
آشہ تہ خاوند ہنزل لڑیہ ہند تماشہ و چھنہ باپتھ اُس ہمسایہ دوسن کھسان۔

جمال اوس موخہ ہند چوب کھتھ گر ژلان۔ تو تام اوس نہ واپس پوان
یہ تام نہ یقین گوہہ ہے ز موخس آسہ شرارت و دھمت۔

مگر موخہ تہ اُس نہ جالس پٹاے کر تھ خوش آسان۔ تس اوس رُم رُم زن
دوکان۔ سو اُس ہنس کر دی ہنس پٹھ پچھتاوان تہ اورت ز رت گر تہ اوس جالس
ور اے خالی بی باسان۔ سو اُس جالمنن تمن دوستن پٹھ ہم تہ بند باپتھ ناکار یڑھان
اُس، بہہ ہند پاٹھی گر بران۔ ”یہ چھہ تہ تہ چھہ مگر جمال چھہ مینون سرتاج۔“ تہ
جمال تہ اوس گنہ گنہ ساعتہ نفس منز جتھ پنہن دوستن بروہہہ کہہ تھو دو تھی و تھی
موخہ تعریف کران۔ ”حرام ز ادا! مزاج ٹھس ہنا ترش۔ نے چھہ اڈر جہ تھوان
بھڑا و تھ، مگر اُس کس کتھ منز چھس نہ مقابلے۔ سو چھہ پاک دامن“

جمال اوس نہ مار کھتھ تہ موخس نفرت کران۔ تکی ہندس روحس منز اُس موخہ
کشش تہ مائے موبد۔ موخہ اُس تند مزاج اُس تھ تہ پرتھ ساعتہ جالس ستر وقار

سان روزیچ کوشش کران!

موتھس اوس نہ صرف جمالے یوت کھوڑان بلکہ اوس مجلس منز سارنہ زنانن
تہ مردن تشند اہر۔ مکلچن زنانن مکر لڑاے کرنہ وڑا اوس زمتہ چنڈی ویش آسان۔
پنہ برادری ہنر بے عزتی اوس نہ ژا لٹھ ہرکان۔

”تھو کیا چھو خاکروبن سمجھان؟ کیا اوس چھنا انسان؟ خاکروبن لیکہ کڈن
واجینہ چھنے خاکروبن پنہ کولپہ زن باسان“

زندگی ہند جوشہ مکر برتھ موتھہ اوس خاموش خاکروبن نو وڑو بہتہ دوان۔
اکہ دوہم آہ موتھہ ٹوٹ تہ تمبکھ ناروایان وایان پٹن زامتر ہتھہ گر۔ گنڈوہ وڈہر
لونڈہ جھہ اوس تس پٹنہ پسند۔ جھہ اوس یتیم۔ دؤر گامہ اوس پنہ پنہ نش روزان۔

”ہو زچھہ یہ زیتھس جھنہ ہنٹس گرس مکر کشش آسان۔ او کڑی روز جھہ پنہ
یتیمہ گزک باڑ ہتھہ۔ میون نظیر تے وڈی پانڈوہر جھہ۔ یو تام سہ یو ڈگڑھتھہ مالک سندن
لوہل ٹلہ تو تام آسہ جے جمالس پلزان۔ خدا صا لیس لچھہ ہڈی تہ کروہ ہڈی ہلکر۔ اوس
پر اپنا وین واریا ہس کالس تہ وڈی دیتھن پونہ ٹونک کماون وول زامتر“

نمٹس گن وچھتھہ اوس موتھہ خواہن منز راوان! خلیج، موختھہ ساروے کھوتہ ہڈ
ویش کور اوس مشکلن وڈہ دہہ ویش۔ مگر ماجہ آون تکر ہند خاطر اکھ خاوند ژھا رتھہ۔

مگر موختھہ دن زن کرنہ خلیجہ جھنہ جو رو قبول۔ نمٹس اوس پتہ زتھہ ہنر جھنہ
وڈہ خاندرس لایق۔ نمٹس جھہ یم گندہ کو دودہ۔ مگر نمٹس اوس یہ خیال تہ یوان۔ ”گس
جھہ سہ خاکروب یتھہ نہ پنہ کور ہندک نکاح پرناوکر۔ تیم کونہ جھہ پتھن کور بن

ہنر و انس و چھان؟ میوٹے بوے و چھتہ ہون۔ ٹمس گئیہ ترنے وری زامتر گر اُڑی
ہتس۔ تکر ہنر زون تے میانہ خطیہ ہنرے وائسہ چھتے۔ سہ چھ زامتر کی ہنر کماپہ پٹھ
عاش کران۔ تیلہ گس گناہ کورنے؟“

نچر شکل و چھتہ اُس موزیتہ اُڑی پڑ کر ترادوان۔ ٹمس اوس اندری تسلاہ
یوان! شکر چھ زمیانہ کور ہندس نصیس منر اوس اکھ خوبصورت خاوند! اکھ خوبصورت
مرد و چھان و چھانے چھتہ زانہ ہنر نصف بو چھ ہمان!

سو اُس نہ ہمساین تہ رشتہ دارن بروئہہ کنہ نچر صفت بیان کران کران تھکان
تہ۔ ”میون زامتر چھ اکھ رحمت۔ کم کتھہ کرن دول، زن چھس نہ زپوے۔ چھہ چھنہ
کائسہ کن اچھ تھان۔ مجال چھا، سہ تلبہ خطیہ کن اچھ! ہتس ہنر بابس بروئہہ کنہ چھنہ
سگریٹ تہ چوان۔ اپو فلم و چھنہ کتھہ۔ سورے تنخواہ چھ مینے حوالہ کران۔ مے
چھنہ موج و نان و نان تھکان تہ۔ نظیر بدوڑ۔ کس لڑکہ چھ؟ شرم تہ حیا دول!

ٹمس گئے شہر آہتس کینہہ وری۔ ٹمس اوس وونی پٹن گام، سہ گام۔ اُس تکر سُنڈ
دُنیا اوس، معمولی باسان۔ سہ اوس شہر کوچہ صاف کران کران یمن کوچن منر
رادوان۔ ٹمس آسہ پنہ وائسہ ہنر زون کور ہن ہنر نظر اندر کر تہ گویہان۔ تہ وونی
اوس سہ شرمہ ہونے تمن کن ژو ژو ژو چھان۔ موختس زہرہ روز ہانہ نچر یہ ژور ژور
وہ پر کور ہن کن اچھ تکر کھٹتھ!

سو اُس آسان آسان نچر بدلوئی رنگ و چھان۔ تمہ و چھ، ہمن اوس وونی پٹن
مس شیزن سنھال کن ہونمت۔ ٹمس اُس سگریٹ چھے یوان۔ تہ تکر سُنڈ تنخواہ

منز اوس دہن و ہن روپین ہند بھیر پوان۔

اکہ لہ گپہ موحہ پنخ پریشان۔ نیلہ نہ نمہ را ژ پھر س تام گر آؤے۔ سو آہ
وار یاہ کوچہ ژ ہند تھہ تہ ژ ہار دتھ۔ تمہہ دژ کر بکہ۔ مگر نمہ گوس نہ گنہ نظر!

سورے دُنیا اوس شو نگتھ۔ جمال تہ اوس کھر دکھ کڈان۔ خط تہ اُس، پر جھ
گنہ چیز نشہ بے خبر روز تھہ، نندر منز لہ بھیر فی دوان۔ بس اُس اکھ موحہ تینس از
ندر بے دژ مو اُس۔

را ژ پنز پور اکہ بجہ آؤ نمہ گر واپس۔ مگر شس منز اوس مست۔ موحہ ژاو
نرین رنگن ژو۔ تمہہ سوو نہ دس ترس پٹھ۔ وار وار کڈئس ساری پلو۔ مگر نمہ بھیر اے
کرن وول جوان سپنہ و جھتھہ ز کیس اتھہ۔ تمس و ژھ کھور نینڈو پٹھہ تالہ تام تھر
تھر۔

نمہن کر دو پہ لہ موحہ پنز قمپنہ ہند کر بن کھونچ کوشش مگر دو پو بھیر دکہ
دتھ زکا و موخن تکر ہند کر اتھہ ”گو برا از کیا چھہ گو مت ژنہ! ژنہ کمہ ڈانہ چھہ
دتھ ڈا جھہ“

دوہہ پتہ دوہہ اوس نمس شراب چینگ عادت ہران۔ سہ اوس وونہ خطہ کن
مدے گڈان۔ موقعہ یہ ہس تہ گلو اوس ووز لاوان۔

تہ گنہ گنہ اوس معصوم پنس تہ اتھہ بھیر وان تہ مس لٹس لمان۔ خط اُس
نمہن ربعہ دوز ژلان۔ لکہہ اُس کڈان۔ کہہ اُس لایان! موحہ اُس یہ
سورے کینہہ و جھان۔ مگر رتھہ کینہہ و جھتھہ اُس در گزر کر پنچ کوشش کران!

موجتہ نگہ اکہ دہمہ حاران۔ نجمہ آوگر، رتہ گزن اوُس گوشت۔ کلس
اوُس چھو کہ آمت، اُس اُس بپہو!

نجمہ اوس کامہ پٹھ واپس چھہ قادر شجن گہ ژاومت۔ قادر شجن رحمت اُس پڈ
بد ذات رُئی۔ سو اُس یورے مردن سوار کھسان۔ مگر ازینیلہ نجمہ رحمتہ ہند پریشان
مُس شیران اوس۔ تھی وِز آو قادر شجن بویے ہتھہ گہ۔ تہ دونوی بایو کو رحمتہ تہ خمس
خ شکھ۔

موجتہ تل قادر شجن لکبہ ژاران ژاران آسمانہ نکھس۔ سو اُس زور زور
وانان۔ ”رحمت! سو چھہ بد کردار تہ بد چلن رُئی۔ کیا زینہ ہنز رضا مندی وراے تہ ہیکنا
کینہہ سپد تھ؟ مینون نجمہ چھہ سیو دساہ۔ بنے گناہ۔ بے قصور۔ امہ جو دگر نہ نیو مینون
زامتر لو بھ!“

موجتہ اوس ونہہ خاطر واریاہ۔ مگر یہ خمس اُندر دکر گزیران اوس، سو اُس سو
اُندری شر و پروادان۔

”ہیکہ ہانہ ووزی گرس منز زامتر تھ آوتھ۔ ژھاڑ تھ اوُس اوُمت فرہادا“
تکر ہند بن کن منز اُس یہے آواز گوہان۔

زامتر ژلہ ہے۔ گہ ہیکہ ہانہ یہ چھو کہ ژالٹھ۔ تہ نظیر تہ اوس۔ تھہ ہیو باژ
میلن تقدیر چی کتھ۔ مگر خمس تیج ضرورت اُس.....“

نجمہ ضرور ژ متعلق سو نچان سو نچان اُس موخس تھر تھر اژان۔
زخم بلنس تام دیست نہ موجتہ خمس کامہ پٹھہ گوہنہ۔ سو اُس پانے تکر ہند بن

زخمِ توت توت تہل تہ لیدرِ ممتھان - تہ پنتو اتھو متری اُس گرم گرم کھمن
 کھنیاوان - نیمس مگیہ زخم ٹھیک - تھر پندس پتھس پھیو رپیہ رنگ - سہ دزاو پیہ کامہ
 تہ رو دکامہ متری مصروف - شراب چون تر وون - سہ اوس خوشی سان کامہ گوہان تہ
 خوشی سانے اوس واپس یوان تہ سوزے تنخواہ اوس موخس حوالہ کران ! -

مگر سوتیز تہ تر کر مونجہ اُس ودنی یو ہے پوئل زن موڑ پھو - سو اُس غمن تہ
 غوطن گوہان - تھر پشہ نظر آسہ ودنی جمالس بروٹھہ کنہ بون گن روزان - سو اُس
 ودنی جمالس تہ کھوژان -



مؤلف زبان : پنجابی
افسانہ نگار : سرن سنگھ

نوں تاپھ

مے چھ راج بھٹ ناو۔ بوڑم نو وافر چھ گستاہ سردار جی آمت۔ تاپے آم
نہ۔ سوچم گوہیہ تہ سمکھس..... پوزی زوازا آوارہ بہہ ہرک یو رکائبہ ہیوند آفسر نہ
تہ سردار جی۔ تہ بہ آس واریاہہ کاکڑ یور..... وقتچہ کتھہ۔ گوڈ اوئس گر پٹھہ
ریٹ ہاؤئس تام کئے ووہ یوان۔ مگروڈی..... خاؤا ئس تہ کوت واژ.....
ہنواہ یا شیتھ آسہ وومت مگرا تہ چھ شام ہنز آشینز ونان زے مے چھہ ونہ جولہ
ہنز ہش بہکتھ۔ مگر پوز مان وودی روڈ نہ نہ زو۔ گروڈ چھہ پکنہ وز گہران.....
جناب مے گن کیا زچھو حارانی سان وچھان؟ ٹھو اُبو سوئچان یہ کیٹھ انسان
چھہ۔ ئس۔ تھ روڈ شزانہ منز تہ آو۔ بارش چھم وچھہ مگر اُرج وٹ نہ..... خدائے
رچھن! فکری چھہ تران۔ دیس کیا آسہ کزن..... وچھان چھکھنا! او بر چھہ یوان تام
آویزان۔ زن چھہ روڈ کو لے ژھینہ۔ ٹھو جناب کیا چھو یمن بوئمن گن مدیہ
وچھان؟ ونہ چھہ یوان زہ مارک مؤند کل چھہ وپر ملکہ اُتھہ پیتہ لاگنہ آمت۔ وچھ

سارو ڈھکے کنگی اڈو رکھ کیٹھ مجھ باسان۔ زن چھنے اکھ جوان انہرش کور استاب
 روڑتھ پانس آپہ گروڑ تراوان۔ ٹکوسوچو زیہ کمین کتھن منز بھسیوس۔ دراصل چھنے
 نے زولوتہ بہان۔ ٹکویا زاتھ اڈو برس تھلہ تھلہ ڈچھان۔ نے چھ یہ اڈو دون اچھن
 کھران۔ اوڑیتھ آپہ تہ تہ تھ کزہن اکر تن، گون اکر تن یا تون، نہ مٹھہ انانس
 خوش کران۔ ڈچھ سا۔ کتھ مجھ یہ اوڑتہ وٹل سارہے اندر پکھس آوراوتھ۔ زن مجھ
 سورے دنیا امہ اڈو برج ملکیت۔

ٹکویا اڈو واڈو؟ دراصل ٹک نے وڈو وڈو ٹھنڈ پنچ خبر۔ مہاراج گوڈ کیا روڈ
 وڈو پیتہ۔ یہ جے تیلی اُس تہ تیلی۔ بہ نالہ، تھ منز گڑٹ آب وسان مجھ اوس
 پرس پلگل خشک۔ انگریز ہنڈ وٹک کیا وٹوڈ یہ تو بہ پیتہ۔ کوہ رونق اُس آسان۔
 دو روڈ رتام اُس رچہ تہ رچس منز انگریز تہ مہم، واہ بھگوان! کیا رونق اُس آسان۔
 نیمہ نالہ جن گاڑن ہنڈ کیا ونہ ہوڈ۔ گوجہ وٹش گاڑ، نہ کوٹڈ تہ نہ مٹک۔ زن تہ مہمن
 ہنڈ رانہ آپہ۔ وڈو مجھ آب تہ کانڈ۔ گاڑن ہنڈ مجھ تھے بلکہ مجھہ اتھ نالس
 منز گزن تہ میلان۔ جنگل تہ گو وڈ چھان وچھان غاب، زن کانڈہ بلا یہ پھنڈ تھ نیو۔
 زن مجھہ پیتہ لکڑ اکر متی۔ بروٹھہ کنہ کنہ کاریڈ تہ دیودار گلین ہنڈ الہ ڈلہ تہ ٹھنڈ
 ہوٹک ڈلن وچھتھ تہ محسوس کرتھ اوس باسان انسان مجھہ زہنس پٹھ بلکہ جنس
 اندر۔ وڈو کیا روڈ..... یہ کیفہہ کڈی زرنڈ! اگر نہ کانڈہ بوزان آپہ بدونہ پڈ نہ نہ
 پٹھ مسلمان ہنڈ حکومت آپہ سورے مجھ برباد گوہان..... ٹکویا و میانی کتھ یوڑتھ
 حاران! مسلمان ہنڈ نے تہ تیلہ کھنڈ..... بہ مٹھس پڈ زونان..... بہ زانہ سورے۔

یہ تمام اسے پتھر حکومت اُس۔ سہ کس مسلمان سنداوس طاقت۔ تھہ بنگلس کُن دیہ ہا
 نظر بلکہ اُس بنگلہ نش دُورے بنیان۔ نے چھ پتہ اُچھو وچھمت زاکہ لہ آو
 زچھہ گو پوہہ تھاوتھہ آفسر..... خبر نایب اوسا کہہ تحصیلدار..... مگر اوس پکھ راجپوت
 تکر گوئڈ پور ستن گائٹن اکھ آو اہر مسلمان لُوکہ ہتھ کھڑ رُگلِس متری..... تکر کیا اوس
 کورمت افسر ہنر گھڑ افسن نہ ادیہ سان ٹچھو..... وودنی چھنے حالاتھہ بدل! بیلیہ
 وچھو! کچن مزر چھہ یے لُکھ سید متری..... تہ وودنی..... اگر نہ اپو زگوہہ و۔ ہیوند تہ
 سکھ آفسر وچھنہ باپتھ چھنے اچھہ درس لگان! کیا ووتھہ ٹنے؟..... افسر وتری چھہ مُلک
 بُرتھ۔ مگر بہ چھس نہ تچہ کتھہ کران بلکہ پیتہ چہ۔ اُس چھھی کتیاہ! سارہے گاس مزر
 صرف ترنے گر۔ باقی چھہ ساری یے۔ تکر مہر اچھو جیمہ روزان؟ بوڑم جیمہ چھنے ریل
 آہو۔ واریاہ زپٹھ چھنے آسان۔ کس تام اوس وتان زریلیہ مزر ہیکن ورمُککو ساری
 لُکھ ووتھہ۔ بہ نیکے وودنی آرام سان پتھر..... کھور شٹھیہ متری۔ کھورتہ کیاہ کرن!
 تھہ ربڑ ٹلس مزر چھہ آب اژان۔ دراصل چھنے نے یہ پتھر غلطی۔ بہ گوس شہر، غلطی
 سان ژاس مندرس مزر۔ نمبر دزاس تہ وچھم بوٹ نہ اتہ گئی! تہ تھہ جلیہ وچھم یہ
 ہزون ژھینمت یٹ، وشن لوگم۔ بوڑم گردوارن مزر چھنہ ژور گوہان! آتوہہ
 وچھتھہ پیوم یاد۔ سانہ گامہ پٹھ اکھ میل دُور چھہ سکھن ہندا اکھ گام۔ 1947ء برڈنہہ
 اُس تہ سکھن ہندی پانچترہہ گر بسان۔ مگر خبر تمن کیا گوو؟ وودنی چھہ اتہ صرف ژور
 پانچ گر۔ باقی گئیہ شہرن مزر بسنہ۔ خاربسن پیتہ بسن تہ تہ۔ مگر باسان چھہ زمینہ نشہ
 چھلن اتھہ۔ بوڑم زمینک چھہ کس تام نو قانون بنان..... تہ وچھہ سارو دشمنانہ چھہ

وسان..... اسانہ چھنے زن کو لے وسان۔ خاٹھیک گوو، پٹن سہلاب۔ یہ مجلس
 ونان، تیتھ سہلاب گوڑھ سن۔ تھ ساری بڈن تنھر منز۔ مگر تھو روڑو فکر روں..... یہ
 بنگلہ چھ خطر نشہ لوب۔ انگریز وچھے سو تھتھ کچھ نیمہ جلیہ ہنر نشاندہی کر ہو۔
 خدائے تہ کتہ چھ بوزان۔ یمن تھنہ آلس ستر نوانے۔ مگر نے چھ بھگوان ہنر شکتی
 تہ وچھ ہو۔ واریاہ بروٹھم کتھ چھ۔ میانس ا کس پتہر سند تچو بیو و مسلمان۔ مگر
 وچھو بھگوتی ہند کرن۔ کینہہ کال گوہر تھے سپد دانہ دانک محتاج۔ از چھ تکر ہنر پوہ
 خستہ حالت ز خدائے مہ کرن تہ ہونس تہ! واریاہ شرک مگر کھنہ خاطر نہ میٹ تہ، تہ
 وونی چھ رو کز تہ اولیک۔ توہہ کیا پڑھو؟..... نے گو بیچہ چھ..... مہاراج شرک
 آسہ ہن تیلہ تیلہ نے کھاند آسہ ہا۔ خدائہ تھ کئے تہ راج بھٹ تہ۔ اصل کتھ چھ
 نے چھ جوانی منز بڈ عاش کر دیو۔ توہہ کیا و نو۔ نے کوم کوم ستم و تر ادر۔
 کہیں ہیکہ نہ تم عاش کر تھہ یم نے کر۔ دراصل تھنہ پنڈتن ہند قوم تہ کہیں۔
 اصلس فرح تہ فرح اصل وٹن تھ تمّن عادت بنیومت۔ توے رو در نہ زچھرس
 لایق۔ ٹی و نو؟ میانی اتھ، ر، رنگہ، کن چھ ساری ٹھیک..... تیلہ کوس کئی اُس نے
 خاٹرا وویہ کتھ۔ ٹکو و نو۔ یہ کوس کتھ کرنہ بیو تھس پنہن۔ یہ کیا؟ کمر ہند
 خاطر؟ میانہ خاطر..... رام رام..... جناب نے کرنا و تہ قسم اگر نے زبانی پٹھ اوٹمت
 آسہ..... جناب توہہ بروٹھہ کنہ ہیکہ انکار کر تھ۔ ٹکو سو تچو راج بھٹ تہ کیٹھ انسان
 چھ۔

جناب نے گوہہ پتہ مشھ..... نے پڑھو توہہ زمینہ ہندس قونوس

متعلق۔ پوزیو، یہ پٹھ میاں کن منز یہ آواز دواڑ۔ آراپے چھم نہ یوان۔
 دوس راتس محس اتھی فکر منز روزان۔ میانہ گاہکی بیم مسلمان چھ پانہ دواڑ سر
 گسر کران۔ نے یو ز۔ اندر اندر چھکھ یمن سورے کینہہ وومت۔ نے کرناے
 کتھ کڈنچ واریاہ کوشش مگر کہیں چھ نہ ہوان۔ یہ محس حاران، یمن کوتاہ
 اتفاق چھ اسانی پٹھ نہ اکھ ا کس کڈن زنگہ۔ نے ونا ویتس ا کس کاشتکار
 زمین مولی بہنہ باپتھ۔ مگر کتہ جناب! توہ چھ ونا صرف پتے پونہہ چھنہ۔ تمن چھنہ
 پور پتاہ زمین روزی تکر ہنڑے یس اتھ کماو۔ ٹو کیا زیمو پونہہ؟ گوڈے تمن ہندہن
 ہنڑ زمین منس منز مچ۔ ٹو ماو تمن چھ عاشے عاش۔ توہہ کیا وونو؟ قونون چھ
 سارنہ باپتھ ہیڈے۔ نہ نے کتہ کو راتھ کتھہ انکار۔ جنی کن لو کن ہنڑ فالو زمین
 میلہ ہندہ باپہ نے مگرینہ سن سانی زمین مسلمان۔ بس چھم یو ہے ڈکھ۔ ٹو زانی
 ہڈک نہ بیم لوکھ، بیو چھ پرہتھ گنہ چیزس ہنڑ خ تھاؤد مگر۔ ہنڈہ خاطر اکھ تہ سانہ
 خاطر بیاکھ۔ خار جناب ہری سنگھ ہیڈ بادشاہ کو ڈیوینہ۔ اکر کوم گنہ؟ دراصل چھ
 وونی ہندی دودہ۔ کس تام اوس ونا نوکری یں ہنڑ چھنہ کتھہ بلکہ چھنہ اسہ گنہ پڑ
 جلیہ نکلے دوان بس جناب عجیب افراتفری چھنہ!

خار، تراویمہ کتھہ..... نے مھر تھ زیادے پہن شراب۔ تھہ اگے قطر اوس
 کافی ٹھنڈ خون گرم کرنہ باپتھ۔ پیو مستی گوہہ ہے نہ کینہہ۔ اچھا جناب بے شک
 کھسہ کاف مگر غم دفائی تہ گوہہ۔ یو ہے چھ فایڈ پٹن ہیڈ بوے آفیر آسنس۔
 انسان چھ دل موہتھ کتھ کران۔ بیو لو کو چھ اسہ دم کو رمت۔ یہ جناب چھ پڈ تہز

چیز۔ ہر دھڑ دھڑ زلزلہ۔ ولایت آسہ! ویسے نے بڑ زوڑی مجھ سائنس منکس منزرتہ بنان۔ سوم رس باپتھ اُس اُس پرانہ زمانہ بٹھے مشہور۔ توہمہ کیا فرمود؟ آب آسہ ضرورت۔ تھ منزرتہ ملاوٹ؟ نارلین تھس و قس ملاوٹہ ور اے مجھنہ کہیں چیز۔ بس مہاراج! اوڑی گڈوئے، یہ ہن چھے کافی۔

نے آسہ دماغ چہ رگہ چارنہ۔ کاف کھسی نہ! خارہ کیا بکواس لوگس کرنہ۔ اگر بکواس کرتہ، نے جناب کیا خوف؟ تھو چھو سائی مانی باپ۔ ماسی باپ مجھ انگریزین ہند پٹھو شوقین۔ بس راج کور انگریز۔ کیا آفسر اُس! واہ واہ..... دراصل گوہر آفسرتہ بادشاہ مزاج آسن! جناب توہمہ آسن پینہ تہ کینہہ شوق۔ مینون مطلب مجھ بیم شوق بڈن آفسرن آسان چھ۔ جناب شاید پینہ و نہ توہمہ میاڈ کتھ پلہ..... مینون مطلب مجھ..... آ۔ بس، بس، تی، تھو آسہ و آفسر تھتہ تمہ وقتہ تیلہ..... گوڈ گوڈ اُس دُور دُور پٹھ آفسر یوان تہ تھتہ بنگلس منزٹھہران۔ مگر وڈی گمہ بیم لاکھتہ ہشیار۔ انسان مجھ ونس کھوڑان۔ وڈی یس یوان مجھ سہ مجھ شہر پٹھے پانس متی اتان..... بوڑم شہر منز مجھ پر تھتہ کینہہ میلان۔ صرف پونہ چہ کتھ! توہمہ کیا و تون و؟ جناب اگر پینہ ڈاڑ منز کاٹہ..... آسہ ہارڈ نہ موتیلہ آسہ ہے نہ راج بھٹ از تام انہورے۔ دراصل مجھ انہور لفظ غلط۔ خاندہ ور اے وٹن مجھ ٹھیک۔ اکہ حسابہ مجھ جناب بی ٹھیک۔ خاندہ ہے کور مت آسہ ہم تیلہ آسہ ہا عیالس منز مہسیومت۔ گئے مجھس، یوت مرضی گوہم توت گوہم۔ یہ مرضی گوہم تہ کر۔ وڈی کیا تھو توہمہ نہ کھٹھ؟ اکہ دوہہ وڈن جی سوچھے میاڈس لوکلس بایس شام ہنر آشتر۔ کیا وڈو

تو میرے سو کر واہ شیر دل زنان چھنے۔ سوتے چھنے اکھ چیز۔ اکہ دوہیہ وڈتم بچار صاف۔
 راج بھٹ! بڑ کیا اور یور پھیران؟ کانہہ کری قتل۔ بس جناب امی دوہیہ پٹھہ وراس
 نہ بہ گرز انہہ، بچار آسہ ہے پیہے رتجی ویش تام۔ مگرونی چھنے زو کنہہ تہ اڈلیج۔ وین
 وریٹین منز الیس شنے بچہ۔ توہیہ جناب کیا فرمود؟ نے گو ووا ژیر۔ میانی فکر مہ کرو!
 یہ مٹھس پیتہ کس چس چس و اف۔ اچھ وٹھہ وائہ آرام سان گر۔ جناب! توہیہ
 تہ آسہ یو چھہ کچھو۔ جناب! اہند اتھہ روٹمت چھو اکھو ان؟ بوڑم پنجا پکو سردار چھہ
 پرہیز کران۔ خارا گر صاف پاٹھو رنان آسن تیلہ مٹھہ کانہہ پرواے۔ جناب! تھو
 آسہ تھکو مٹر! رات تہ موکلیہ واریاہ۔ جناب! پگا بک پروگرام کیا چھہ؟ ٹھہر واکنہہ نیرو؟
 اگر ٹھہر ویتیلہ روڈ بہ تہ تھندس خدمتس منز موٹھہ وینہ۔ تو جناب مہ برو میانی فکر۔ یہ
 نہہمہ مٹی چوکیدار جم بٹس نش۔ سہ چھہ نے پزون یار۔ پڈرت چھہ۔ پکے مسلمان!



مؤلفہ زبان : ڈوگری
افسانہ نگار : للت منگوترہ

اکھ زندگی، ژور روخ

گوڈنیک روخ..... دیورت

از چھم صیہ پٹھے موڑ خراب، اوے گوس نہ ڈنہ گر۔

یو دے سیر چھم نہ کاماہ تہ کانہہ۔ مگر گر گوہنس تہ چھم نہ وونہ یوان۔ از چھن

بٹہ وار، چیتن انکل آسہ آمت تہ پاپس متری آسہ چیس گندس منز مس۔ نمی آسن گرما

گرم چالیں ز پیلہ جہند خاطر بناوڑ متری..... پاپنہ خاطر کھنڈ دار تہ چیتن انکل ہند

خاطر دوہ تہ کھنڈ وراے، ٹیوٹھے قہو۔

نہ چھنہ کچھ یوان ز اُخر کتھہ بنیو چیتن انکل، پتس کم و قس منز پاپن چیر

دوس۔ پاپہ چھنہ نے امہ بروہہ زانہہ شطرنج گندک یوت شوقین ڈجھمت۔ یہ ژاو

تیمس نوڈے چسکہ۔ پر جتھ بٹہ وار چھہ بے صبری سان چیتن انکلس پیاران آسان۔

تیٹھے سہ یوان چھہ، جھوڈو تھتھ جھس بڈ گرم جوشی سان خوش آوے کران۔ نمی تہ چھن

بٹہ وار دوہہ چیتن انکل ہندے پسندک کھن چہن تیار کران۔

کیا پتہ کیسہ لڑا کہ کیا زچھنہ آسہ پسند۔ کانہہ فکر ترون وجہ تہ چھنہ آسان، مگر پسند چھنہ یوان۔ چیتن انکل تہ چھ نے ائی طریقہ ناپسند۔ آسہ ناپسندگی ہند وجہ چھ نہ نے معلوم۔ شاید تمی پامن کئے اولاد آسہ کئی چھس بہ شری پانہ پٹھ تہائی پسند روؤمت۔ دراصل چھ اکر تزیثوے پانہ واڈی ایت محبتہ سان روزان زاکھ اکر ہنزا اکثر کتہہ چھ دنہ ورا ئی سمجھان۔ ووزی پیتہ آسہ ترہن مژ پیتہ کانہہ یہ، نے چھنہ تہ پسند۔ چیتن انکل سندا تہ چھ پاشکر لگاتار سون گرہن تہ گانہ وادن ہن، چھس بہ سانہ زندگی منز دخل اندازی سمجھان۔ خار یہ آسہ تہ تہ، بہ چھس چیتن انکلس زشہ دور روز چکی کوشش کران۔ مگر نہ بیلہ یوان چھ یاسہ بیلہ تمس کھورن اتہہ لاگنہ باپتہ بروہہ کنہ نمان چھس، نہ چھم واریس کالس چپر نالہ متہ رٹان۔ کنہ گنہ چھم نہ مونیہ پٹھ کران تہ بہ اگرے آسہ زشہ پنج کوشش کران چھس، نہ چھم توتہ ڈیکس موڈی کران۔ یہ مائے محبتک ڈراما تہ چھنہ نے بلکل پسند۔

شاید ہیگہ چیتن انکل نے او موبوب ناپسند آستہ زکر ہنزا تہ پانہ خدو خال تہ چال ڈال چھ بلکل وکھر وکھر۔ پاپہ چھ اگہ دگہ، کلس چھس نہ مس وال تہ۔ نہ چھ سیو دساڈ انسان گنہ ہا و با وراے۔ بندک لاگتہ تہ ہے بہتہ آسہ، پوڑھ وچتہ چھنہ قمیض لاکنگ پرواے بران۔ صرف چھ گندس اسنس رستو مست روزان۔ دویمہ طرفہ چھ گول جسم وول چیتن انکل۔ تہ عمر منز تہ پخت تہ صحت مند، کلس چھس گون مس تہ آپ ٹو ڈیٹ پرستلی چھس۔ پر تہ وقتہ صاف وشفاف پلو لاگتہ سجاوتہ روزان زن چھس کنہ پارٹی منز گوہن آسان۔ تکر سندا نہ پوراوتہ تکلف چھنہ

مے پسند یوان۔ ٹکڑ کٹھا چھئے۔ نیلہ نہ کاٹھہ انسان گوڈے پسند آسہ تہ پتہ مچھنہ ٹکڑ سُنڈ
کھنڈ چیز پسند یوان۔

پاپس مٹر کٹھ کرنہ وِزھُہ نے باسان زن بہ پئس دوستس مٹر کٹھ باتھ
کران مچھس۔ مگر چیتن انکل..... توبہ توبہ، یمن مٹر کٹھ کرنی گوڈ مصیبت ملو
ہیون۔ جتھ پٹھک پٹھک سہ تولی تولی بولان زن چھ بیان دوان۔ نیلہ تہ بہ پئس مٹر
کٹھ کران مچھس، سہ چھ مینا پڑھلیہ تہ میانس کیریرس متعلق لیکچر دین شروع
کران۔ ٹکڑ چھنے نے کیریر گائیڈنس کینہہ کتاب تہ اُتھ وِڑمہ، یم نہ نے زانہہ مور او مہ
چھنے۔ نیلہ سہ نیران چھ، مٹی تہ پاپس مٹر چھنے نے کینہہ تہ کٹھ پٹھ لڑاے
گوہان۔ چیتن انکلس مٹر میون طور طریقہ مچھنہ مٹی زبہ کھٹھ۔ تمہ کراکہ دوپہ لہ
نے سمجھا ونچ کوشش زبڈن گوہہ عزت کرن مگر بہ روڈس پر جھ کاٹھہ کٹھ مذاق
ز اُتھ پتھ کن تر اوان۔

وونی ہیون شام سپن۔ چیتن انکل نیر آرام سان کال کھتھ۔ بہ پئس
کالس روز ڈھوڑے کوچن پھیران، اُخر گر چھ گوہن۔
دویم روخ..... چیتن

مے اوس پینہ زندگی ہند سہ حصہ الہ پلہ مشروومت۔ مے اُس نہ پالس تہ
پاروتی درمیان تھ طوفانی رشتس، جو اُنی ہند جوشہ کھوتہ ژ راہیت زہ پے وِڑمہ۔ تہ
خاندن پتہ گوڈھ مے پاروتی ہنڈ پر جھ کاٹھہ یاد تہ تھند خیال تام مشروومت
اُس..... مگر گوڈ تھ بلکل برعکس۔

یہ تین تین مینا آہنہ "کشاہ" ہند اصل مجھ نے بروہہ کہہ توں نیران گو و
 تہ سانہ رتھ طنبہ ہینون رتھ ڈبلہ، تیوت تیوت پیو نے پاروتی تہ تمس رتھ
 رشک پھر یاد۔ ازدواجی زندگی ہند امہ تناو کئی پینہ نے پرائس رتھس رتھ واپس
 تمہ کہہ تہ واقعہ یادیم نے پھر کپھر کپھر رتھس روان روڈ۔ "کشا" کچ پتین غلطن تہ
 خاٹن پٹھ تہ نے سزاور گنزاراونہ تہ سانہ خراب رشک سوڑے الزام نے پٹھ
 کھارنہ۔ سائس رتھس منز ہر یوویت پٹھ زپہ کپہا کہہ تہ لڑاے، کپہاڑھوپہ
 تہ لڑاے۔ یہ تہ تمس کانہہ غلطی گوہہ ہے تیلہ تہ اُس نے پریشانی بڈان۔ یہ
 اوُس نے سوڑے برداشت کرتھ کوشش کران زامی ہنر غلطی پٹھ گوڈھم نہ کانہہ
 لفظ زبانی پٹھ ہن۔ مگر سو..... سو اُس نو لڑاے کرنہ باپتھ میانی کانہہ پرائی کتھ
 بروہہ گن اتان۔ کشاہ رتھ سپدن واچنر پرہتھ کانہہ لڑاے اُس نے پاروتی ہنرن
 یادن منز ڈراوان۔ نے اُس پاروتی ہنر خود سپردگی یاد ہوان۔ پنہ بد نصیبی پٹھ اوُس
 بڈافوس گوہان ز پاروتی ہند نہ بے لوث محبت ہینو کہ نے حاصل کرتھ یس
 شاید میناہ معمولی کوششہ رتھ مینون مقدر پٹھ ہیکہ ہا۔ یہ اوُس اکثر سوچان ز اگر
 پاروتی ہند پڑ محبت میناہ زندگی ہند حصہ ہنہ ہے تہ میناہ خاطر آہہ ہے زندگی بد لے
 معنی۔

کشاہ نش دؤر پرچ ڈلیل چھہ واریاہ زہتھ۔ البتہ تمس طلاق دینہ گو و نہ
 نے زانہہ دکھ بلکہ نے تہ کشاہ اوں شاید اٹھ منز پرڈر۔ امہ پتہ آپہ نے زندگی پینہ
 ڈنچہ مگر یہ سوڑے سپد تھ لوگ نے پاروتی ہند راونک احساس شدتہ سان ہرنہ۔

کیٹھنہ کال گھوٹھہ اُس کمپنی اندورچہ (Indore) فیکٹری ہند باپتھ عملہ سوزان۔ میانہ معمولی رضامندی مگر اُس بہ تہ فوراً تبدیل کرتھہ اندور سوزنہ۔

اندورس منز گوس بہ ژور پانوالہ تھہ سٹورس پٹھہ بیتہ کرن گر خاطر سودا ملکر ہوان اوس۔ اکہ لہہ بیتلہ اُسک دوشوے مینٹ (payment) کونٹرس پٹھہ استہو اُس۔ کتھہ کتھہ منز دواو میانہ زبڈوگری محاور۔ کرن دتھوت مہر تھہ نے گن حارانی سان نظر تہ پڑ تھہم ”تھو..... چھو اجنہہ روزان؟“ میانس اُنکارس پٹھہ وٹن، نے چھ جنمس مگر خاص رشتہ۔ زان پچھان گپہ تہ اُسک وٹن نے چھ ہوو رتہ جنیسہ منز۔ کرن وٹن پٹن گر پتچ دعوت تہ تھہ ہندس اسرارس پٹھہ وٹس تہ تھہ سُنڈ گر۔

بے چارہ کرنس اوس نہ پے نہ اوس میون اتھہ سٹورس پٹھہ گوٹھن ہنگہ منگہ تہ نہ سہ ڈوگری محاور اُس بے مہر وک میانہ زبڈو منز دواو۔ یہ سورے اوس پاروتی تام واسنہ باپتھ میون سونچھہ کچھہ پلان۔ مگر میانس ذہنس منز اُس یہ بے چینی زخیر پاروتی بیتلہ نے تھہہ پاٹھک اچانک وچھہ سوکیار و عمل ہاو۔

میون خدشہ اوس بلکل پڑ۔ بہ وچھہ تھہ گپہ جنمس تھہس لہہ رٹھہ مہر تھہ۔ مگر بڈ ہٹاری سان سٹھول تمہہ جلدی منز سورے تہ تھہ نارمل انسان ہندک پاٹھک کتھہ کرنہ۔

پاروتی دتہ بڈ تمیز سان جنمس خاندارس مگر آمتس مہانس دُعا سلام، تہ کرنس خاطر داری۔ اندورس منز میانی تعیناتی بو تھہ گپہ سوبظا ہر خوش۔ تھہہ پاٹھک گوو میون پاروتی ہند گر گوٹھن سلسلہ شروع۔ شطرنجک بورڈ وچھہ تھہ تور نے فکرنہ

کرنس چھ شطرنج گنڈک شوق۔ تہ پتہ لوگس بہ پر جتھ بیٹہ وار کرنس متری شطرنج
رگند پکبہ بہانہ کر سُنڈ گہر گوہنہ۔

وونی اوس مینون پڑ پر ہفتہ بیٹہ وار ہند انتظار کران کران نیران۔ مے اوس
باسان زہتہ بدی ویرین ہنتر تریش اُسم، اکھ ٹھنڈ تہ میٹھہ آبک ناگ و جھتھ زن بینہ
ہن تہ تیزان۔

ممکن اوس زگوڈ گوڈ گوہہ ہے مے تذبذب پاد۔ جتھہ پاٹھو لگاتار می سُنڈ گہر
گوہنس منز۔ مگر کرن شطرنج گنڈکس متری یوت مائل، اوس سہ بے صبری سان مے
پیاران تہ مے اور واتس پٹھ خوش آوے کران۔ یہ اوس میانی ہچکچاہٹ دُور کرنس
باپتھ کافی۔ کرن اوس بذاتی پڈ سینو دساہ انسان۔ شطرنجس مثر تیلہ زینان چھ تہ چھ
وار یاہ آسان مگر تیلہ ہاران چھ تیلہ چھ تمہہ کھوتہ زور ٹھاہ ٹھاہ کرتھہ آسان۔

اتھ گرس مثر پنے بروٹھہ اُس نہ مے دیورتس متعلق کانہہ زانکاری۔ یہ و جھتھ
گوم حارتھ تہ تہ خوشی تہ۔ کینہہ بچہ چھہ و چھان و چھانے پانس گن مائل کران۔
دیورت تہ چھہ تھہ ہی بچہ۔ یہ اوسس پاروتی نکھہ پنے چہ خاہیہ مثر آسان، مگر وونی
اوس نہ مے دیورتس سمکھنہ ور اے دل لگان۔ خبر دیورت کیا ز اوس مے نش دُور
ہوان۔ پوزے پوزے زو اُمی ہند امہ طریقہ اوس مے پڈ دوکھ واتان۔

پاروتی پانس نکھہ و جھتھہ کو زس بہ تمہہ خواہیہ زیادے مجبور تہ کرنہ باپتھ پنے
مینانہ خاطر جائز اوس۔ مینانہ اتھ حرکت پٹھہ کو زغم خلعہ طعنہ۔ کیفون دوہن رو دس
بہ نمکین، اوزر نہ یوزر پھیران۔ مگر نہ بیٹہ وار گوس بہ ہنہ اور۔ پاروتی ہندس طور

طریقے سے مزا اوس نے کانہہ بدلا و آمنت، سو آہ پہلے تھے پاٹھ پریش پہتھ پاٹھ سو امہ
و ا ردلتہ بروٹھ یوان اُس۔

یہ اوس وونی پر تھ بے وار کتہ رکاوٹہ وراے پاروتی ہند گر و اتان۔ نے
پتاہ پاروتی مچھنے نے مکر کانہہ لگا، مگر نے اوس مکر سوند و ٹھن، ہن، مہیرن تھورن تہ
کا م کران کران تمس گن و چھان روزنہ مکر سکون ہی میلان۔ اکھنے اوس م کران ہندس
انس مثر تہ پانیار باسان۔

دیورت و جھتھ اوس بہ سبٹھاہ خوش گوہان۔ یہ اوس سمجھان زیتھ
گرس تہ، نیمہ گرچہ گریستی ہند حصہ بن مچھنے نے کانہہ حق۔ مگر تہ اوس پوز زندگی
ہندس تھ مقاس پٹھ اگر میانس ولس کتہ گن توجہ نہ چھ پتھ گر گرس گن۔ یہ
اوس اکثر سو نچان ز کیا نے پزیا، اتھ گرس مثر تھ پاٹھ مکر بن گوہن؟

مگر کتہ تہ طریقہ پاروتی نکھہ روزنچہ خاشہ بروٹھہ کتہ اُس میاں ساری منطق
بے کار گوہان۔ پوز چھ یہ ز امہ گر وراے اوس نے پنہ خاطر کتہ کانہہ ٹھکانہ
نظر یوان۔

ترتیم روح..... پاروتی

عام طور یہ انسان زندگی مثر ویزھان چھ، لگ بگ چھ تہ سوزے نے
میسر..... اکھ بنے انتہا پیار کرن دول، میاںہ لوکچہ بچہ، پر تھ کتہ خاشہ ہند خیال
تھاون وول خاوند تہ مھولہ و ن ٹور ہی جوان پچو، تنگر ہند طاقتہ مکر اُس اندر نیمہ
زؤنہ گاٹھک پاٹھ پر بزلان چھ تہ اٹھ زؤنہ گاشس مثر زلچھ سون پن لول، محبت تہ

اُسُن! امہ سارچی خوش بوے۔

یہ سوزے آسنہ باوجود چھس یہ ہمیشہ پیٹھے پینس دِس منز اکھ دگ للہ وان۔
 یہ دگ چھنے گز ریمتہ وقتہ کہ سیاہ رازک بار۔ یُس بار ہتھ بہ ڈوان چھس۔ میانہ دلہ
 کس سبزس منز پنھ دتھ یہ دگ ثلن دول راز چھ اکثر خوشی ہند بن موقعن ونان:
 ”گینو وگینو، رقص کر، مگر یہ مہ مشراو نہ یہ تہ چھس پیٹو، ژنہ اُنڈر پکڑ،
 ژنہ منز!“

یہ چھنے دو کچ کتھ نہ یہ پینس نہ یہ راز پینس خاوند کرنس تہ پچوس دیورتس
 باؤتھ۔ یہ کتھ چھم اُنڈری ٹوپہ دوان۔ اکثر چھس سوچان کرنس ونہ سوزے مگر بہتہ
 چھم خوف محسوس گوہان۔ کؤتاہ عجیب چھنا..... پانہ واڈیٹ مات مائے محبت اُسٹھ تہ
 خوف! سون یہ پیار و محبت تہ بھروسہ! رشتن ہنز یہ کُر چھاسکہ بھلین پیٹھ ڈتھ نہ
 میانہ زندگی ہند کاٹھہ راز کرنس زمینہ بڑک۔

کرن ہیو ساتھی میلن اُس میانہ خاطر ساروے کھوتہ بد خوش قسمتی۔ تکر
 ہندس دِس منز چھ پر ہتھ کائٹھ ہند خاطر لول، مائے تہ پانیار۔ مگر دیورت ہند خاطر
 چھ تکر ہندس دِس منز یٹ محبتک جذبہ نے نے چھ منزک منزک خوف گوہان نہ
 خدا خواستہ کٹہ وجہ کڈ اگر ہندس رشتس منز دؤر بر پینہ تہ کیاسد؟

اکہ مھر سپدہ نہ کرنن وڈناؤس بہ نصف راؤتہ پڈ سنجیدگی سان وڈن، نے
 چھ پینس رشتس متعلق ژنہ تکر اکھ ضروری کتھ کرنی۔ تکر ہندس اسپونس چھس پیٹھ
 پوہ سنجیدگی وچھتھ کھوڑس بہ زوری وادو پیٹھ دِس منز ژور تھوومت راز مانیر

تو ن۔ مے وٹس کھوڑی کھوڑی وٹن سا..... کیا چھے وٹن؟ اُسان اُسان رٹس پہ تکر
پنہ نر موراً و تھ نالہ متہ تہ وٹن ”پہ مٹھس چون شکر پہ ادا کرن یڑھان ز پڑ چھکھ
خوشی باگراون واجینز دیوی۔ تینگی نے دیورتس ہیٹو ٹوٹھ تھہ دیت..... شکر یہ“۔ کرن
چھ نے سیو و سادگی تہ خوش مزاجی کرنی خاوند ہند کھوتہ زیاد یار لگان۔ تھس مٹر
رؤ ز تھ گپہ میانہ رکپہ پریشانی دورتہ مٹر داغ آیم چھلہ۔

کرن سنز بڈ خاٹش اُس ز اسہ گوڑھ بیا کھ بچہ آسن یس دیورتس مٹر
گند ہے۔ دیورتس پتہ شینہ ستہ و ہر تہ بیلیہ نہ اسہ بیہہ کانہہ اولاد ز او۔ تکر کور فاصلہ
ز اُس دونوے کرنا دو کانہہ ڈاکٹر س اتھ معاینہ۔ مے ڈڑھ تھر تھر۔ مے اُس پتاہ ز
معاینک رزلٹ کیا یہ ہے۔ مے وٹمس۔ ”بیلیہ اسہ اکھ بچہ چھ اسہ کیا ضرورت چھ
ڈاکٹر ن شہ معاینہ کرنا و نہ باپتھ ڈاکٹر وانن پھیر نک! خار کتھہ تام پاٹھر گودیسٹ
ویسٹ کرن مشتھے۔ پتہ گپہ کیشہ وری، سانی زندگی اُس خوبصورت باہکی پاٹھر پُر
سکون تہ خوش گوار گوران۔

پتہ اُن کرنن اکہ دوہہ چیتن پانس مٹر گر۔ مے سیاہ راز یس نے مژد فن
اوس آویکھ وٹے پیر تھ تہ گوونے برو نہہ کنہ جنگلی جانور ہندی پاٹھر کھڑا۔

کرنن کرنو و مذاقہ پاٹھر چیتن جیج نغانی ویتھ مے مٹر تعارف۔ کیون وٹہن
ٹیس پہ کمر تام گزریتہ و تکیو یون پور پاٹھر مٹس گرفتس مژ۔ ”میڈم جی..... وونی
نلا وٹہن ناہ اندر کنہ جتھے پاٹھر نہکھ دروازس دولہ“ کرن سنز آواز یو ز تھ ٹیس پہ
یکدم زن وٹس نش آزاد۔

تیار ہی اُس زورن پٹھ، اُمہ باوجود گرماجہ مائس مگر کتھ۔ مائک بوزنا و مائج یہ میانی
 شرک لاری یہ ذہنی فتور و تھ پیہ تہ کینہہ کتھ۔ مے آو پیغام سوزنہ ز اگر تھہ پاٹھر
 مے سما جس منز جھنرٹس رٹ سہ گوہہ واریاہ غلط۔ سپہ اُس ختم گہو۔ زندگی اوس نہ
 میانہ خاطر کانہہ مقصد ے۔ میانہ خوشی ہند اوس نہ کانہہ پروائی۔ ساری اُس مے
 خاند کر کچ ذمہ داری نہما و تھ سرخ رو و بوہان روزنی۔ غم نہ شرارتن اوس منون
 و جو دولت۔ مے گہہ باغی گوہنچ اندر م زتنہ زور تہ اکہ طرفہ ہر یو مے انتقامی
 جذبہ۔ میانہ خوشیہ دبا و تھ بیلہ سارو ے پٹن پٹن دل خوش کور۔ منیہ کور فاصلہ ز بہ
 تہ کپ اکہ مھر پندہ وچ راے پور۔ وچھو مے کس رکاو؟ زوتہ و ن تینکل ہش
 دزائیس یہ نہر تہ جیتن ہزن زن مزو ا تھہ کور م تپن سورے حوالہ۔

وونی مھس یہ تمن ژنہن متعلق سوچان مے چھ انداز گوہان ز جیتن اوس
 نہ اُمہ خاطر تیار۔ مے مگر تگر ہندس دس منز اوس جسمانی خاہشہ کھوتہ زیاد حارت۔
 مگر تمہ باوجود یہ سپد تہ سپد اکہ تیز واہ کر پاٹھر، تہ پتہ گو و سورے بروٹھم پاٹھر
 شانت۔ نہ اُمہ کینہہ ملیخ خوشی تہ نہ کینہہ راونک غم۔ یہ مے کور تھہ پٹھ اوس نہ کانہہ
 افسوس۔ میانس دس منز اُس جیتن سندر لول اوس۔ ا تھہ واہ طوفانس مگر ژول سہ تہ
 وونی اگر نہ جیتن ہند خاطر میانس دس منز کہیں خاہش کچھو اُس مگر نفرت تہ اُمہ
 نہ۔ وونی اُس سپہ ہتم سورے پتھ کن ترا و تھہ بروٹھہ کن پکان۔ سہ دوہ تہ یہ دوہ،
 کرنس وراے آونہ مے دس منز پیہہ کانہہ ہند خیال۔ جیتن اوس وونی مگر مگر
 سون گر یوان۔ تمہ مگر گو و کرنس شطرنج گندک پزون شوق زندہ۔ پر تھہ بیہ وار

جیتنس مٹر گندنگ گوس عادت۔ ڈیریتام اُس شطرنج گندان۔ جیتن اوس کال کھتھ
سانہ نیران نے پُھ باسان کرن پُھ جیتنس سبٹھاہ پسند کران۔ تَس مٹر اوس سہ
اسان گندان تہ مذاق کران۔ شاید اوس سہ او موبوب تہ جیتنس مٹر پیار و محبت
کران تکیا ز سہ اوس میانہ مالہ جیمینگ۔

یہ اُس یڑھان جیتن اگر نہ سون گر یہ ہی تہ اوس ٹھیک۔ مگر تگر ہند پتہ
مٹر اُس نہ زیاد پریشانی گوہان۔ پریشانی ہند اصل وجہ اوس بدل۔ دراصل اُس
نے پریشانی تمہ وقتہ بڑان نیلہ یہ اکر ہے جلیہ جیتن تہ دیورت ہتھ و چھہکھ۔
شاید آسہ ہائے یہ وہمہ۔ مگر نے اوس باسان ز اگر کانہہ غور سان وچھ سہ میکیاہ
یہند بن جتھن ہند دشر آسانی سان لیتھ۔ خاص کر آسہ دونوئی اچھ ہٹے۔ دونوئی
آسہ اچھ کونن پٹھ ہٹے گینہ۔ ہتھ پٹھ چیتن کمین لوکن ہنزن اچھن آسان چھ
مگر جیتن ہنزن گینہ آسہ نہ عانکہ مٹر کنی بوزنہ یوان۔

حالانکہ جیتن دیت نہ نے زانہہ تہ یہ باس، مگر نے اوس پور یقین مٹر آسہ
کچھ مُت ز دیورت مٹھ تگر ہند ے پچو۔ خبر دیورتس کیا ز اوس جیتن کھران!

اکثر اوس یہ سپدان ز تریشہ گلاس یا پینہ کانہہ چیز دہ و ز آسہ جیتن ہنزن اونگچہ
میانمن اونگچن مٹر رلان۔ گوڈ گوڈ دیت نہ نے اتھ کن کانہہ توجہ۔ مگر نیلہ پتہ یہ
زیاد ہنزن سپدان تہ نے گوڈ شک ز جیتن مٹھ یہ ز انتھ مانتھ کران۔ اُمی ہنزن یہ
حرکت اُس نہ بلکلے ٹھیک لگان۔ اکہ دومہ نیلہ جیتن سون گر آو، نہ اوس یہ تگر ہند
پنگ دوہ تہ نہ وقت۔ گر نہ اوس کرن تہ نہ دیورت۔ نے نہہہ نوو سہ پتھر تہ و ڈمس

بروشہ گن تزلش۔ تھر تراو لکچر مینا عین لکچر مینا۔ نے پڑھس؟ پڑ کیا کر نہ آکھ
وڈی کمین؟ تھر وڈن "از گوس دفتر جلدی فارغ۔ سوچم گپ شپ کرو۔ او کڑی آس یور۔"
نے تر و پندہ اندر مہ سختی پٹھ نری ہند غلاف تہ چیتس دیتم اچھ مزا اچھ
رلا و تھ صلاح، "پڑا کر زیتلی یوان نیلہ کرن گر آسان آسہ۔ خار، نیہہ پڑ وڈی کمین،
بہ آنے چاہہ خاطر چاے بناؤ تھ۔ آ۔ یہ تام کرن یہہ پڑ نیہہ آرامہ سان تہ وچھٹی
وی"

امہ پتہ آونہ چیتن ز پٹہ بے وقت سون گر۔
دیورت تہ چیتن ہندس رشتس متعلق چھس نہ بہ کنبہ غلط فہمی ہنر شکار۔
دیورت ہند ز بنگ وجہ چاہے چیتن اوسا کہہ کرن۔ مگر تھر سٹند پاپہ چھ صرف تہ صرف
کرن۔ بی چھ پڑ نہ بہ ہیکہ نہ کرنس وراے پنیہ کانہہ پتس نچو ہندس ساک ہندس
روپس مزا وچھتھ۔ آسہ چھس ضرور یڑھان ز منون نچو دیورت، مہ کرنی چیتس مٹر
پہو نفرت۔ تھر سٹند چیتس مٹر۔ تھہ روپہ چھنہ نے بلیکے پسند۔

ژورم روخ..... کرن

چیتن نیلہ گوڈلکہ مھر نے مٹر گر آونہ پاروتی ہند طور طریقہ باسیوونے عچے
نے مٹر نیلہ تہ کانہہ پڑ تھہ گر یوان اوس، پاروتی اُس پڑا دہہ تہ گرم جوشی سان
تھس خوش آوے کران۔ تھر ہند تھہ اخلاق تہ طور طریقہ چھس بہ ہمیشہ قابل
روڈ مت۔ مگر چیتس استقبال کرنہ وڈی گپہ تھر ہنر سو مہمان نو آزی تہ گرم جوشی زن
غائب۔ نے گوڈاؤ موڈ ب زیادے حارت ز چیتن اوس پاروتی پندہ ہنر جیمیک.....

سہ جوم تہنگو تعریف کران کران سوزانہ تھکان اُس نہ۔ رکتہ بھر اُس نہ تہ دیورت
 اُمی ہند بن تعریفن ثنائہ ڈٹان۔ اے جیمہ پٹھہ پنہ و اُلس پوھی ہندس استقبالس
 پٹھہ یات ہند رسلوک.....!

نے باسیو واریا ہوڈریو پٹھہ یم نے سوال دس منز چھ، آسہ یانہ آسہ، تمن
 چھ ضرور جیتس رکتہ کیشہ نہ کیشہ تعلق۔ تم سوال یم نے ہمیشہ ہتس دس منز دفناونچ
 کوشش کر۔

یہ اُس لگ بگ دہ بہہ ڈری پرائی کتھ۔ دیورتس پتہ پیلہ نہ آسہ واریا ہس
 کالس دویم شُرزاوے، نے وون پاروتی ز آسہ پڑمیڈیکل چیک اپ کرناؤن۔ آسہ ما
 چھ گوڈنیک شُرزہ تھ کاٹھہ نقص یا بیمار سپر ہو۔ پاروتی کور نہ اتھ پٹھہ کہنے غور۔
 بلکہ دیشن میانس ونہ نس دول۔ اتھ پٹھہ گپہ نے پڑ حار اُنی۔ تمہ پتہ کور نے پاروتی
 ورا لی ڈاکٹرس نشہ پانس معاینہ۔ ٹیڈنگ نتیجہ یہ آوہ اوس پڑ حاران گن۔ ڈاکٹر ہند
 مطابق نہ اوسس یہ مول ہنس لایق نہ نہ اُس گنہ علاقہ توقع۔ یہ اُس کوس تام
 پیدا لشی جنیاتی بیمار۔ تھ میڈیکل سائنسس نشہ کاٹھہ علاج اوسہ۔

میانس دس منز گوڈن قدرتی طور سوالن ہند اکھ طوفان پاد۔ مگر تھہ پاٹھر یہ
 پاروتی زانہ ہن تہ سمجھ ہن، ز ہنس پٹھہ شک کزن گیو پانس پٹھہ شک کرنس برابر۔
 پاروتی ہند خلق، اخلاص، خصلت، عزت نفس تہ میانہ باپتھ خود سپردگی اُس نہ نے
 اُس متعلق کاٹھہ غار اخلاقی کتھ سوچنس اجازت دوان۔ اگر پاروتی کاٹھہ کتھ نے
 وٹو مناسب سمجھ ہانہ تمہ کتھ ہند بوزنچ آسہ سے نہ نے پڑی ضرورت۔

ممکن مجھ دیورت آسہ نہ میون خون۔ مگر پچھو مجھ نہ میون۔ کیا بنے اولاد جوڑی
مجھنا بچہ منکتہ اُتھہ پالان۔ تہ پتہ چھنا تھمس پٹن سورے کیشہہ ووان؟ کیشہہ تہ اُس
تن دیورت مجھ پاروتی زامت سو پاروتی یوسہ بہ دُنیا ہس منز ساروے کھوتہ زیاد
وبوہان مجھسن۔

پتھہہ پاتھہہ جیتن ہندس پٹس پٹھہہ پاروتی اجٹی ہندک پاتھہہ پٹن روخ ہوو۔
امہ مکر آہ زان تہ میانی تریم اُچھہ موراوہ۔ یوسہ پتھہہ تہ تہ بروہہہ تہ دُچھہ صلا حیت
تھاوان چھہ۔ میانہ امہ تریمہ اُچھہ دُچھہ ز پاروتی مجھہہ جیتن سُنڈ لگاتار سون گرہن
پسند۔ اکھتے لوگ نہ نے یہ مجھس منز تہ زیاد وقت ز دیورت مجھہہ جیتن سُنڈے
اولاد۔ جیتن ہندس دس منز پاروتی ہند محبت تہ پاروتی ہند طرفہ مکمل بے حس تہ مجھہہ
میانہن اُچھہن ژور کیشہہ۔

پاروتی چھہ وونی سمجھان زیس رازتمہہ پٹس پٹس منز دفن کورمت مجھہہ، نہ
اوس نہ تھمس ور اُے پنیہ کاٹس معلوم۔ حالانکہ جیتن تہ اوس کجھمت ز دیورت مجھہہ
سُنڈے پچھو۔ جیتن مجھہہ سوچان ز کرنس مجھہہ امہ کتھہ ہنز خیمہ تہ تہ تہ تھمس یہ
سوچان ز اُس ساری بچہ پنے پنے جلیہ بلکل صحیح۔ آسہ سارے خاطر مجھہہ بہتر، خاص کر
پاروتی ہند خاطر تہ بی۔ نے چھہ یہ تہ پتاہ ز پاروتی ہندہ انسانی خصلت ز نہ ہند خاطر
، گنہ راژک بار زندگی منز وبراؤن کوتاہ کٹھن عذاب مجھہہ۔ مگر خدا نخواستہ مگر ہنز پنیہ یا
پنیہ کاٹس ہنز غلطی ہند وجہ کز اگر یہ راز نے نش ووت سومر زندے۔ پتہ کوتاہ یقین
دہمہ تہ تہ ز ماضی یک پنیہ نہ مگر ہندس حاس پٹھہہ کانہہ اثر۔ سو مانہہ نہ تہ۔ یہ ویوہہ

نہ زہے گنہ تہ قیمتس پٹھ ز پاروتی گوہہ گنہ فصیح ذلت محسوس۔ چیتن سند سون گرہ نہ
 مگر تہ پیہ نہ نے کانہہ فرق۔ تکیا ز یہ چھس ز انان ز پاروتی ہندس دس منز چھہ تگر
 ہند خاطر کانہہ جاے۔ تہ اگر بے چار چیتس سانس گرس منز نہ مگر کانہہ خوشی میلہ
 تہ اکر کیا ز کر ہون نہ تمہہ نہ محروم۔ آ، اگر نہ پانے گنہ وز یہ فاصلہ کر زوونی پڑ نہ
 تس سون گرہن۔ سوچھے تمس پنڈ مرضی۔



مؤلفہ زبان : ڈوگری

افسانہ نگار : ہندو شرمہا

یادن ہند کی ڈیچہ

چڑھتو کا کوٹ اوس ٹھاکر گجے سنگھ ہنر ملکیت۔ لگ بھگ ڈاین ہن ایکڑن
پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ۔ یہ گام اوس بالہ دامنس تل آباد۔ ٹھاکر چڑھت سنگھ اوس گجے سنگھن
ب۔ یہ گام اوس جنمکو راز صابن بہاؤری تہ وفاداری پودی تکر ہند ناؤ کورمت۔
اؤکڑ اوس یہ گام ”چڑھتو کا کوٹ“ ناؤ مشہور گوشت۔

امیہ بروہہ کیا اوس اتھ گامس ناؤ؟ تہ چھنہ امیہ معلوم۔ مگر یہ گام اوس ٹھاکر
چڑھت سنگھ ہندس قبضس منز پنہ بروہہ تہ آباد۔ گامس اوس پنن اکھ لوکٹ مندرینہ
ایکو روزن داکر پوزا کران اُس۔ میٹھہ آبک اکھ کیڑ تہ اوس نیمینگ آب لوکھ
چوان اُس۔ امیہ لکڑ تہ اُس۔ کھہہ تہ باغ تہ اُس۔ کھہن پڑکڑ اُس صاف آہنچ
اکھ کول دسان۔ تھہ بیونی رتن انسانہ ہندس کرس تام آب روزان اوس۔ گامک
لڑکہ اُس ساری ہے دوس اتھ کولہ منز گاڈ رٹہ باپتھ دسلای تزاوان۔ کولہ اپار
اوس ژورن ملن پٹھ پٹھ پٹھ جٹل۔ یہ اوس یات گون ز اتھ اُس ”شکار بن ہند

جنت“ و نان۔

ٹھاکرن ہند گراوس باقی بستی کھوتہ ہناتھزرس پٹھ آباد۔ یہ اوس زن باقی مکان ہند را چھ در! گر کر دارو درچہ اُس گامہ طرفہ یلہ آسان۔ باسان اوس زن چھ یہ سارہے گامس نظر تھاوتھ۔ شام ڈلتھ اوس بیو دارو درچوتہ روشن دانو کنی نیرن وول گاش گامچہ اُنہ گنہ منز تران۔ کھو منز ترتھ اوس کولہ ہندس آلس پٹھ زرد آہہ قطر و منز گوران۔ امہ پتہ اُس گز جنگل شروع گوہان۔ بیتہ اُنہ گنہ ہنزے حکومت اُس۔

ٹھاکر گجے سنگھ اوس پنس دیوان خانس منز زرد لالین گاشس تل پلنکس پٹھ نکلیس متری ڈوکھ دتھ بہتھ۔ تھر اُس زندگی ہند سکتھ پاؤر طے کر متری۔ تہ ستھمس پاؤس پٹھ استاپ رو زتھ میلہ یون گن و چھان اوس تہ ساری پاؤر اُس پانس بردہہ کنہ نظر یوان۔ سہ اوس کلہ نو مراوتھ دیان دیان پنز گذر متری دودہ یاد کران۔ دل اوس غموتہ ستو متری برتھ۔ تھر ہنز نچن اچھن، یمن پٹھ گذر یمنن و رین ہند تہہ کھتری متری اُس، اُس اکھ چک دس آہو۔

تم بے شمار واقعہ تہ بچھیم کنہ نپہ کنہ طریقہ ہنز زندگی متری وابستہ روڈو متری اُس تہ پتہ بیم خبر کر مثر اُور متری اُس، اُس وئی کین تمس بردہہ کنہ زن تہ نزان۔ تمس رنگین مالن ہنز دوسہ دروسہ اُس وئیہ تہ تھر ہند بن کن محسوس گوہان۔ یمن منز گپت گربزان اُس، نیز تہ تہر چلان آہہ۔ سو دنگل..... تھ منز ڈھتھ پخت تہ پٹھ جسم واکر جوان اکھ اُس کس باونہ باپتھ وویہ لایان لایان و تاؤلی کران اُس۔

تہہ اُس ڈول وزان تہہ تم اُس کھنجنے جن منز رو زتھ شراب چوان تہہ چاوان۔ ڈولہ
شھس پٹھ اُس نژان۔ یمن مائل منز رکواہ؟ دوستی تہہ دُشمیہ آسہ زائین لبان۔
تم دوستی تہہ دُشمیہ آسہ وانسہ وادن چلان۔

شمس پینہ پینہ تہہ کیشہ بٹھکی یاد۔ زونہ گاش پھلتھ بٹھکی بیہنہ نظر سورس
منز یو ڈوتھ نیز پیکر ہمشہ سہنس پرین آسہ کران۔ مالکہ منز واپس بٹھ تہہ اُس تو رکن
کل روزان تہہ دل اوس راوان۔

پینے اُس تکر لگ بگ پنواہ وری بروہہ، اُس مائل منز کیسرو وچھو۔
واریس کالس آس تکر کن اچھ درلجو۔ موم دس نرم، ہیر تھ سنبالتھ جسم، خوابن منز
راومو اچھ۔ کیسرو اُس پننن وین ستر برگد کلس تل پٹھکے پٹھ پٹھ جلیبی کھوان۔ تکر
ہند اچھ آواز تہہ بنگرن ہنز شرو زراے اُس ژوٹو نی طرفن چھکرنہ یوان مگر گجے سنگھ
اوس پٹنس اُنڈر کھس نشہ بے خبر رو زتھ صرف تکر ہے وچھان۔ کیسرو ہنز اکہ وبہ
اوس شمس دکہ دتھ وونت۔

”وچھی وچھی یہ نے گو ژھے ژنے کنہ اندس تکر تھے نیون“

ٹھاگر صابنن کن منز جتھے یہ بھلہ ووت، نہ آوہوش منز۔ کیسرو ہند بن
ڈٹھن پٹھ یو سہ ز اوج اسن رکھ بنیہ سو وچھایا تکر کنہ نہ۔ یہ ہسکو نہ دتھ۔ نہ لوگ
پٹنس گری ہنز لاکم بھرنہ تہہ بیا کھ گرو تکر ہندس گرس نزد پک کھڑا۔
”کیسرو!“

ٹو گری واکو زس پڈر عہ سان آلو تہہ تمہ پتہ تر آون تیز نظر ٹھا کر گجے

سنگھس ٹمن۔ ٹھا کر اوس اذت تام تس نشہ دؤ ریومت تہ ٹوڑ گری واکو دژ گرس کھور
تہ دوت تمس نش۔ تہ وونس.....

”نئے چھ نادر و مال سنگھ۔ بہ چھس ہتھ دریاوس نکھہ شہرس منز روزان۔ پیلہ
نہ ٹھا کر صابن تمس کانہہ توجہ ہے دت۔ تکر کاکو ہنز و تھہ تہ وونس.....“ ”ژنے
وچھتھ کیسرو ارنے دوت تمس واریاہ کال وچھان۔ اسہ دو یومنز پڑا کس تکر سٹند
خیال تراؤن۔“ تہ پتہ برنرس کھنڈس ٹھہر تھہاؤن پڑ کتھ جاری۔

پڑ تہ چھکھ گری سوار ہند شوقین۔ ٹھیک چھ۔ سون فاصلہ کرن پیے گری۔
دپہر چہ گری دور منز پیہ ز۔ اگر پڑ زینکھ بہ تراوے و تھہ یلہ تہ اگر بہ زینہ تہ پڑ
کھسکھ یٹھ ٹھیک چھنا؟“

تکر کور سوال مگر ٹھا کر گجے سنگھن دتس نہ توتہ کہین جواب۔ رومال سنگھن
کو رہیا کھ سوال.....

”مگر ژے ووتھہ نہ پن نادر تھکانہ“

”ٹھا کر گجے سنگھ.....“ ٹھا کرن دتس جواب تہ رومال سنگھن وٹس
پینہ..... ”میاں! گر نشہ چاونا و تھہ ملس منز نژاؤن چھہ اکھ کتھ مگر شرط کرتھ دور لگاؤنی
چھہ بیا کھ کتھ! نہ پرن آسہ بہ پیاران و قس پٹھہ واکو ز۔“

بہ ونان ونان دژ رومال سنگھن گرس کھور تہ گرد بٹنگ ٹتھ گؤ و ملس
منز غاب۔ ٹھا کر گجے سنگھ گؤ و حاران۔ سہ اوس سونچان ز کیا کر!

سہ اوس نہ گری دور کھوژان مگر تمس اُس شرم گؤہان ز یہ سورے چھہ صرف

اُکس لڑکی ہنڈ باپتھ کرنہ یوان! پیپہ اوس کیسرو سُنڈ بُتھ تُمس برو فہہ کنہ نژان۔ سہ
رؤ دوار یاہ کالس سوچہ چین ریشی تارن منز بند۔

سہ دوت گندن مَادانس منز، تہہ اُس قریبا ستھ سوار گرن لاکمہ چا رتھ
دور کرنہ باپتھ تیار۔ گرن اوس نہ قرارے۔ رومال سنگھن ترز دوتہم وچھتھ تہہ اُس ز
تس اُس نہ زن جہنڈ تیچ وومپدے۔ امی کو ترکھٹھا کر سنگھس پانس کن پنک اشار۔
ٹھا کر صاب تہہ تُمس نزد پک دوت وچھان وچھانے وژنس اُکس طرفس کن
وچھنہ باپتھ دعوت۔ گے سنگھن وچھ چوگانس اکہ اند اوس امپہ کچر پٹھکے پٹھ زنانن
ہنڈ جمہ گوٹ یمن منز کیسرو تہہ پتہن و بس ستر موہو د اُس۔

امی ساعہ آواکھ بنچید شخص ہر منز ہر تھ بروٹھ کن۔ کیٹوس و قس رکیہ ڈھولن
ہنز تیز آواز۔ تکر شخص کو رگوڈ اٹھو فی سوارن ہنڈ تعارف تہہ پتہ دیتکھ اکھ و وڈل
جھنڈ اتھس کہتہ۔ یمن سوارن اوس یہ جھنڈ چوگان پٹھکے لگ بگ ۳ میل دؤر دیوی
ہنڈس مندرس منز لاگن تہہ واپس یمن۔ تہہ تکر بنچید شخص تمام سوارن تیار روزنگ حکم
دیت، سورے لگے ہجوم گو و خاموش۔ پتہ کو ترکھ ڈول داین والین کن تہہ اشار تہہ
مَادان زن پر برلیو ہوئے۔ رومال سنگھ تہہ گے سنگھ ہنز نظر آئے امپہ کچر پٹھکے پٹھ پتھ
واپس تہہ گے سنگھس سارے بدنس وڑھ تھر۔

”جے دیوی!“ تکر شخص دیت زور ہر تہہ امپہ وڑگیہ ساری گری سوار پنن
پنن جھنڈ لہر اوتھ، ہوا ہس چہر دتھ رولنہ۔

کیٹوس کالس روز تماشہ گیرن ہنز نظر گری سوارن پٹھ۔ تمہ پتہ گیہ ساری

سوار اکہ اکہ کھین تہ کلین منز غاب۔ ڈھول گئی خاموش تہ جمہ گولس منز ہینون
دوبار سسر گسر گوہنہ۔ کینہہ لاکھ لکر اور یور کرنہ۔

کینہہ کال گوہتھ ڈتھ لکھ جمہ گولس منز افر تفرای۔ گجے سنگھ سُنڈ گرتہ
تس پتہ پتہ ہنادور لکر باقی گرتہ اتھ پتہ۔ چوگانس نزدیک داتھ اوس گجے سنگھ
پتہن باقی ساتھین ہنا بروٹھ دزامت تہ پتہ کز آدوہا ہس منز اکہ تیز خنجر اُس تہ پندس
کنس لکھ لکر کن ہندس دایرس بروٹھ کنہ پیو۔ اکھ شخص آدوہا ہس تہ تلن یہ خنجر تھو د
تہ اکھ سوار لوگ پتہس گرتہ ہنر لاکم رٹھ یکدم موڑ گرتھ بروٹھ کن دورنہ۔

پتہ لکر تہ پند گاہک چوٹھہ ٹاکرس پتہ پتہ ڈولہ ٹھس پٹھ بھاگڑہ کران کران
تہ نژان نژان چوگانس چکر کرنہ۔ امپہ کلچہ پٹھکہ نزدیک داتھ گئی ٹمبس بنگرن ہنر
شرور اے تہ ٹھاہ ٹھاہ کرون اُس کنن مگر سہ ہیوک نہ گردن مہیر تھ تور کن نظر
دتھ..... کیسرو سمکھیہ نہ پتہ ٹمبس نہ پتہ۔ مگر نیلہ تہ ہنر یاد یوان اُس دس پٹھ
اُس اکھ ہکھ زن کھنہ یوان۔ ماہچ رنگین ووسہ دروسہ اُس تہ پند ہن کنن منز
نژان۔ تہ مائس منز سہ گردو تھان اُس سچ خوشبو اُس ہس نکوارو کز اژان۔
پتہ اوس کیسرو سُنڈ زونہ بٹھ واپ واپ اُتھو گرتھ غاب گوہان تہ اُس پتہ سُنڈ
بٹھ اوس بوزنہ یوان۔ رومال سنگھ لکھ سُنڈ بٹھ..... ٹمبس پتہ تہ اوس نہ دویمہ
مہر ملاقات گوٹ۔ سہ اوس سوچان..... ”کیا چوٹھہ بٹھو مہیر جوان اوس۔ رومال
سنگھ.....“ تہ یہ سوچھہ گملیہ ٹمبس ڈتھ..... ٹمبس روزنہ خیرے زکر ہنر آشینز کر آپہ
دیوان خانس منز۔ حارانی سان لوگ ٹمبس کنن ڈمھنہ۔ زن روٹھ ڈو پٹھ۔ آہنہ

کوڑس پلنگس پٹھ بٹھ سوال.....

”کو من سوچن منز چھوٹی؟“

”واریاہ کال گوو۔ مائلس منز اُسم ز شخص سمکھیہ تو بس تنھر مائلس منز اوسس

روؤ مت! پتہ سمکھیہ نہ ز فہے!! ٹھا کر صابن وون مگر ٹمس آہ پنیہ آشنہ کن وچھتھ
یہے مند چھ دس۔



مؤلفہ زبان : ملیالم
افسانہ نگار : پان گنم ور کے

کتھہ کرؤن داند (کنن)

یوسف اوس دلہ جو ریش و ایتھہ پر بتھہ کینہہ مشان۔ باپے گریستہ اوس
تیمس Bullock made ناو کو رمت۔ کنن اوس بدلے داندہ، ساری گریپس اوس کنن
وچھتھہ حاران۔ مگر سہ اوس زنتہ یوسفن زوزنتہ۔ دلچین گری، کنن اوس ژھوڈی ژھوڈی
قدم تر اوان۔ چمتہ اگہ دگہ اوس، پینگ اوسس مؤڈی، جسم خوش یون۔ ڈلوم
پھینک اوسس منزس ہنا تھوڈ۔ لہ وند اوسس ڈلوم ژم، وچھہ اچھہ گرتھہ کھوژنہ
ور اے پکان۔ یوسف تہ کنن اوس اکھ اکر ہنز اندرم خائش ہبکان زائنتھ۔ کنن
ہے زمین ڈور وایان آسہ ہے یا پینہ گنہ جلیہ آسہ ہے۔ تس اوس تہ سورے فکر تران یہ
یوسف یڑھان اوس۔ سہ گانس منز آسہ ہے یا کھس منز کنن نس اوس سورے فکر
تران ز یوسف کیا چھہ سو نچان تہ یڑھان۔

یوسف اوس نہ کنن نس زائنتہ تہ ہاتھ دب والان۔ سہ اوس ہاتھ ثلان بکو
اتھس منز۔ تیمس اوس نہ داندن پٹھہ حکم چلاوان چلاوان۔ سہ گرو، یہ گرو ونان ونان

پانس شائستی پوان کھارنی۔ سہ اوس کنس متری یار ہندو پاٹھر کتھ باتھ کران۔ کنن اوس سارنے داندن لیڈر، او داند کتیاہتہ آسہ ہن! کنن نس اُس خبر نہ کہہ ساتھ کیاچھ کزن۔ اکھ کھہہ و اُتھ اوس سہ پانے پنپنس کھہہ کچھ گن تران۔ حالانکہ یوسف اوسس یورے ونان:

”ہے ٹھہر سا۔ نے دواش کڈنہ۔ نے دپان کھینہ۔ کو ت کال ہے گوم کَام کران۔“

یہ بڑے تھ اوس کنن یکدم ٹھہران۔ پان ژاوتھ ییلہ یوسف تس اشار کران اوس، سہ اوس پنیہ کَام لاگان۔ اکہ ڈور پٹھ اوس تھہہ پاٹھر حبہ ہشیار سان پنپنس ڈوئس گن تران زیر اُس نہ زہر تہ لگان۔ تس اُس پتاہ نہ اگر الہ بانہ پھالہ متری میر معمولی زہر لگے سو پیہ نہناونہ۔

ضروری اوس نہ کنن یہ ہے الہ سازس متری گڈنہ۔ بلکہ اوس سہ تی کران یہ تس ونان اُس۔ داند و اُتھ اُس تس گاہہ کھنہ باپتھ یلہ ترادان۔ اکھنہ اوسس یوسف ونان: ”ہے، نیر سا بریڈ مگر کیلہ کھنہ نہ کینہہ“ کنن نہ اوس کیلہ کلین چونٹھ لاگان تہ نہ اوس کھوپر کلین گن گوہان۔ تس اُس پتاہ زمین کلین نقصان واتناؤن گو و تمن حملہ کزن بیویم کھو زو متری تہ زچھ متری اُس۔ پر بھہ دہہہ اوس یوسف کَام موکلا و تھ کنن نس رب ز لان، مل چھلان تہ سران کران۔

یوسف اوس کنن نس ونان: ”تلہ باؤ جھنر زنگ رتھ تھو د۔ کلہ پہ نہناو۔ پے چھے نا! ہنگ ٹھہ متری ولتہ نہ نقصان اِم متری تھہہ ز الہ فلیہ نس“ کنس اوس یوسفن

پر جھ کانہہ لفظ فکر تران۔ سران کزن اوس نہ پسند مگر یوسفن اوسس یوت محبت زسہ
 اوس نہ تس گنہ قسح زکاوٹ کران۔ بیم گر پس چارو این ستر پانیا رپاؤ گرتھ، جھندک دل
 اکر نہ زپتھ ہرکان اکر وناں۔ ”کانہہ تہ کھوٹہ تہ ارنہ داندس ہے یوسف پنہ
 اتھہ کھیا وچاؤ، سہ چھ لہ جتھ رام سپدان تہ بدلے داندہ بنان۔“ سہ چھ فکری طرہ بقہ
 تمس ستر کتھہ کران۔ اکثر دوہس اوس یوسف داندن ہند باپتھ کھنن ژہاران۔ اگر
 گنہ وز کانہہ چارو این ستر ظلم کر ہے۔ یوسفس اوس شرارت کھسان۔ سہ اوس دپان۔
 ”چارو اے بچاؤ یوکھ۔ چارو اے پزن بچاؤ۔ پر جھ کانہہ چھ صرف تقریر
 کران۔ کیا سرکار چھا چار پان ہند باپتھ کانہہ داں کھہہ مشخص تھاوان۔ تھو ہیکہ
 ہو کھایم چارو اے پنہ دائر ستر بچاؤ تھ۔“

کنن نیلہ یڈ بران اوس یوسف اوس مطمئن گوہان۔ تھر ہندک کنر اوس
 سورے گر زنتہ دیان اگر گانس منز چارو اے یوچھ ہتر روز ہن۔ سہ اوس ٹپیو کا
 (Tapioca) کلنگ گوڈ نکراؤ تھ دگان تہ اڈ اوس کھیاوان کنن نس۔ Pine apple
 کلنگ گاسہ ہے کھیاوہس تھ اوس گوڈ ساری گندک ژاران۔

کنن یام دوہس جھکتھ ژھنیتھ شامس گر اژان اوس یوسف اوسس آلو
 کران ”ہے کنن: آلو بوزان بوزانے اوس سہ تو تمام کلہ تھوڈر ٹتھ ٹھہران یو تمام
 یوسف بروٹہہ کن ولتہ ہنس۔ سہ اوس یکدم کیلہ دہل تہ سہز گاسہ کھنیش پلہ ناوان کنن
 اوس یہ گاسہ یوسف نہ اتھ منزے ناوان کھنیتھ۔ یوسف اوسس اتھو ستر سار ہے
 پانس بھٹہ ہن تہ تھاپھ تھاپھ دوان تہ کنن اوس یوسفنس اھس لیوان، یوسفیس اوس

پھٹان گمہ تہ کٹن نس اوس تمیک تونہ لیون سبٹھاہ پسند۔

کٹن اوس گمہ تہ جھکے مثر یوسفی آواز پز زناوان۔ نیلہ تہ سہ یوسفی آواز
بوزان اوس سہ اوس تیوت خوش گوہان یاتاہ مورگرلیہ و زگوہان چھ۔ کھس
مثر اوس سہ ویزوہان زیوسف گوہالہ بانی رٹھہ آسن۔ اگر بدل کاغہ آسہ ہے۔ سہ
اوس مثر کران۔ یات زیوسف اُس مداخلت پوان کرنی۔ سہ اوس دنان مہ
کر مثر پتہ مٹھ آسہ پتہ لے باڑ۔ کیا ژنے چھے ناپہ و فو؟“ یوسف اوس صلح پوان
کزن۔ سہ اوس باٹھ کوان۔ جتھہ پاٹھکی اوس کھس مثر کتھہ کتھہ ور اے آتھ
یوان۔ یوسف اوس بڈ بڈ تہ خوبصورت آواز مثر کوان۔ ہوو..... و..... ا کس
دون منٹن اوس مند ر آواز مثر ساز وزان۔ یہ آواز اُس زتہ رومانوی باٹھ
گریزان۔ تہ چارواہن ہند باپتھ ہکبو آتھ پو تر باٹھ و تھہ۔ نیلہ یوسف یہ باٹھ
گوان اوس کٹن نس اُس کٹھکن، دگ تہ دا ڈر ژلان تہ اوس مست گوہان۔

کٹن نس آسہ گردنہ اویزان تہ گوڈن گنڈتھہ روہہ وزان۔ کھس مثر الہ پانیہ
قل قدم تراوان تراوان اوس بیو روہہ مثر اکھ خاص ساز و دھلان۔ پچھان اوس
ٹھنڈا قتل کیلن سٹنڈ پو۔ پچھانس دڑ کھالہ بانی چلاوچ کام۔ وونی گو و اگر تہ یوسفی
دلہہ ہوو آسہ ہے کیلنس موکلہ ہے نہ ٹان کھاہ ا کہے دوہس دا جتھہ۔ یوسفن وون
تیس ڈنہ میاڈ دلہہ ہوو۔ نیلہ تہ تو مثر سٹنڈ کھاہ و گوتھہ تھہ دالے دنی لاج۔ پچھان
لوگ پتہ کز کون۔ مثر اوس پٹھان تھہ پاٹھکی کون۔ تھہ پاٹھکی یوسف کوان
اوس۔ جتھے پچھان آوا کٹن نس کٹن سٹنڈ گو و کتھہ تہ گلہ لوان کتھہ۔ مثر پچھانس

تو رہ یہ فکر۔ کتن دیکھیں دیکھیں رنگہ رنگہ ٹاس۔ امہ پتہ پتہ اُس ترین دوہن گر بہتہ مالش کرنی۔

لگ بگ کر بہن دیرین کتن یوسف ہندس گھر س منڑ پتھے گنہ جھکے ور اے کام۔ یمن منڑ چھوڑ کر سونہ تہ ہر د۔ اتھ دورس منڑ آواریاہ بدلاو۔ حکو مو بدلیہ۔ مگر یوسف اوس نہ وہوہان پتو دلہہ جوڑی بدلاوڑی۔ مگر تکی اوس بروٹھے پٹن داں زمین گر و تھو مت تہ اوس نہ امہ ور اے چار تہ، تکیا زسہ اوس اکھ کورمول۔ تکی اوس تس خاندرو رمت۔ تکی ہندو واریہ اُس تہیز کور ترے ساس روپہہ داج منگان۔ تہ امہ خاطر اوس یوسفن پندہ شتھ روپہہ گوڈے زمین گرو دس بدلہ رٹھو۔ یمن نہ داج خاطر برابر اُس اُس۔ امہ خاطر روڈ نہ تس دلہہ ہو رکنہ بغار چارے۔ اگرچہ تم تس واریہ ناٹھو اُس۔

دوہن دیرین دوہ رات محنت کر تھ اوس یوسف وونی اکھ ناودار زمیندار بنو مت۔ مگر نتیجہ کیا دز اس؟ اُس اوس جھتیو مت، اچھ گاش اوس سور یو مت۔ اُس اُس گنیہ گہو۔ اتھن اُس کام کرن کرن پھراٹھ گہو۔ نہ کیا ہیکہ ہا کر تھ۔ نہ اوس پانو ساس وری پراتو اوزار و متی کام کران۔ زمینس اُس زرخیزی ختم گہو۔ گھر پہہ تہ اوس نہ بدس۔ اُخرس پٹھ کور یوسفن رگ وید چین آیاتن پٹھ بھروسہ۔ زمین پچاونہ خاطر پڑ زکر آپہ کس، اوبہ کس، واپہ کس تہ بالن ہندین دیوتاہن۔ مگر واریا ہس کالس پڑا کرنہ پتہ تہ آونہ نہ ہتس ہتس پٹھ۔ ہتس کالس اُس استحصال کر دکان واریہ ہر پتہ۔ نہ اوس دوہہ کھوتہ دوہہ پتہ گوہان۔

کتن اوس کتن مگر یوسفن زور نہ پانہ تمہہ و ز حاضری روزن۔ امہ باپتہ اوسن
 کرالیں پٹھ بدلہ نفر۔ پانہ ژڈول افش ہاران ہاران۔ دُنیا بک کانہہ تہ طاقت ہیکہ ہا
 نہ امہ و ز تکر سنداوش زکاوتہ۔ کتن تہ اوس نہ اتہ نزن یرشان۔ تکر ثل کلہ تھو دتہ
 اوس اندر پکھر ژہاران ز منون ما لک، یس میانی زندگی چھ، کتہ چھ، سہ نہ و جھتھ
 باسیوس ز کینہہ تام د لیل چھ۔ اکہ دویہ مھر وژن ٹانگ۔ امہ ساتہ اوس یوسف
 جیک فروٹ گلکس تل ژہویہ دم کترتھ ودان۔

لول مائے محبت چھنہ پر جھہ و ز بیان یوان کرنہ۔ اگر لولگ مطلب تمہن دون
 دن ہنر نزدیکی چھ۔ یم اکرس پینہ ہندس غمس منز شریک سپدان آسن۔ تیلہ اوس نہ
 تیوت نزدیک کانہہ یوت یم ز اکر۔ تمہن اکر نہ پانہ وانی دوکھ تہ ستم باونی ہوان
 ۔ بلکہ اکر اکہ اکر ہندس دوکھس منز شریک تہ واقف آسان۔ اوکزی ووت یمن
 دوشونی لین واریاہ تکلیف۔

تیلہ اکہ سپاہ پتہ کیمپس منز بے عزت گوہان چھ۔ سہ چھ پتہ دشمنس
 ساتھ ودان۔ یتھہ پاٹھکریلہ زمہندار پنہ نپے گامس منز بے عزت، مجبور تہ لاچار
 گوہان چھ۔ تم چھ پتہ ویناژ و اتان، ویناژ چھہ اکہ دؤر گہہ جاے، یوسہ دپان مالا
 بارس منز چھہ۔ یتھہ گارد گاتھ جاپہ رشتہ دار و اتھہ ہرکان چھہ۔ پینہ زیادہ بیمار
 دوتھان چھہ۔ رکو سرن (Kithussar)، یس یوسفس ہمسلیہ اوس وون۔ ”یہ سورے
 ز اتھہ کتھہ پاٹھکر دمہ ہوے اکر ژنہ تور گوہنہ۔“ یوسف اوس مالا پر کر حالات
 معلوم کران۔

”بہ کیا ہیکہ کر تھ کٹوسر۔ دے تیلہ کینہہ یو س لالین زمینہ ڈ جا! تکیا ز اگر نہ بہ اتھ مٹر آو رو ز بہ نہ۔“ وون یوسفن۔

یوسفی زندگی اُس وہ کھوتہ ستمو مٹر بر تھ۔ تھر سُنڈ مالا بار گوہنک دوہر اوس دوہہ پتہ دودہ ملتوی گوہان۔ او موبو ب نہ ز سہ اوس و بوہان سو معمولی زمین تھس ممتس پٹھ خرچاؤنی تھ پٹھ سہ سان اوس۔ بلکہ او کز ز تہسز کور کٹر نہ اُس گوہ کھور۔ تس اوس اما ز سہ وچہ ہائمس ز انچس تہ تھ۔

ایسر بوڈ دودہ دوت۔ امہ دوہہ اُس غر پب تہ مفلس عیسائے خوش۔ تہنز و سولہر یومز اوس پڑن پڑن ضیافون ہند مشک نیران۔ مگر امہ دوہہ تہ اُس کینہہ گر نانوش تہ دو کھہ دار۔ یوسف اوس بے قرار۔ خبر گس غم اوس اندری کوران۔ تس نزدیکی اوس اکھ دلہ وول زمین وایان۔ تھر ہند بن کتن مٹر اُس داند واپنچ آواز و اتان نیمہ مٹر تس و انج کتر اونہ یوان اُس۔ بچور یوسف اوس پنیہ گر الہ باؤ اویزان و جھتھ ووش تر اوان۔ کیا نے آسیاہ پنیہ زندگی، کتن نس ہشی دلہ ہور ژور پانوا یکر زمین تہ بہ لاگہ ہاپہ الہ باؤ پنیہ کامہ۔ لاچاری مٹر اوس سو نچان ز کیاہ تس آسیا تھ رت قسمت ز سہ وچہ ہاپنیہ اکہ مہر تھ کر دوہہ!۔

”ریکتس کالس نیمکھ تھتھے پاٹھر، ژنے کیا گئے؟ کیا ژ گوہنکھ تا کوٹایم (Kottayam)۔ کیا ژ سوز ہن نا پڑ کور پگاہ و اریو؟ کیا ژ مٹھکھ تا تہمس مول۔“ یوسفی خاندانہ مریمین وون یوسفن۔

تہمس پز پنیہ پکے ہے پڑ کور و اریو سوزنی۔ مگر تھر اُس تہ تہمس تہم یوانی مٹریم

تیس آہن گھوڑی۔ اوکری نہ زسہ اوس نہ تیس پلو اتی یڑھان بلکہ او مویب زس اُس
 اچھنگی۔ تھر ہنر کور اُس ہش تہ زام طعنہ ووان تہ ٹیپ ژٹان۔ پنہ ماجیہ مریم ہنڈ مدہ
 کر دتمہ واریا ہس حدس تام دُر پو کر ستم تہ ظلم برداشت۔ وونی اُس کینہہ تہ کر تھ
 پوشس کور باپتھ ترے پوشاکھ اتھ۔ باقی کیا ہیکہ ہاتہ سہ کر تھ۔ مگر پوشاکھس
 اوس نہ چارے۔ سہ اوس اُتھ پریشانی منز زہہ کتھہ پاٹھ کر کور ہنر فرمالیش
 پور۔ مریم آسہ روپیہ روپیہ ۲۰ روپیہ سو مبر اتھ تھو مو۔ سو نیلہ خاندارس نے کپہ تس
 آسہ یم روپیہ ۲۰ آتھس کتھ۔

سہ ہیکہ ہنہ یہ خاندارسہ وراے پور کر تھ۔ یوسف دز اوباز کور ہنڈ باپتھ چیز
 انہ۔ ”مولا! مہربانی کر تھ۔ وچھ ز بلوزک کپہ گوہنہ زیادہ موٹ آسن۔“ کثرینہ و
 ون مائلس۔

”آسہ مجھنہ زمینک مالی تہ یورمت۔ سہ تہ مڈر ز۔“ مریم و ونس۔

”تھو مجھو دپان سارے سلطنت اُنی ز اُتھ“ یوسف و ونکھ۔

”آ۔ ژہہ کر کھ تہ مگر میانہ خاطر اُنی ز اکھ کپہ پس۔ تکیا زیس نے لا گتھ

مجھ سہ چھ ز نیومت۔“ مریم و ونس۔

”رٹھ کر ژے۔ نیر گوہ پانے تہ اُن۔ یہ بہمہ کچس منز“ یوسف و ونس۔

”نیلہ کتھ پٹھ جھتھ ژے دُر تھو مو“ مریم و ونس یون گن وچھتھ۔ کثرینہ

دیت اُسس تھو پتہ رکوون پٹن آسن۔

”منہ چھنہ پُور شیطان دُر چھم نہ کٹنہ۔“ یوسف دیش جواب ”اگرے

تو میرے دُرا رہو۔ تُو تر اُویون نہ کانبہہ، گر جا گرس منز تہ“

یوسفن نکل چھاتہ کٹھس تل، تولیہ شانن پٹھ، پان تھاون گیکر منز تہ دزاو۔
کوٹایامس (Kottayam) منز اوس ایسٹریڈ چکے چاوسان مناوہ یوان۔ کانبہہ تہ
عیسائے دکان اوس نہ یلہ۔ مگر پلو دکان اُس داریاہ۔ سہ گوڈا کس دون دکان پٹھ
کپڑک مول تہ معیار معلوم کرنہ۔

”اوہ، کیا قیمت چھ“ اُس ہند حساب اوس کپڑ داریاہ دروگ ”چلو بہ وچھ پینہ
دون تر بن دکان پٹھ۔ کیا پتاہ کتبیں میلہ سر دگ“۔ سہ مھیو ر واریاہن دکان تہ
پھیران پھیران دوت میونسپلٹی بلڈنگ ہندس دروازس پٹھ۔ حتہ اُس داریاہ داند
لنبہ منز سہ کہ تھادھ۔ تم اُس تہتر لاغر تہ کمزور زمین آسہ لکانبہ دزامپ تہن اوس
صرف اُڑجن مسلہ ولبتھ۔ تم اُس وائٹھ، مرنس اُس تیار۔ کیفون آسہ لچہ ژھینڈو
تہ کیفون اُس مھیکلین الہ بانہ ہند نشانہ ٹریڈر۔ کیفون اُس ہلو ہلو تہ مھکڑی ہینگ
تہ کیفون اُس چوبن ہند نشانہ ٹریڈر۔ تھک ہو اُس داریاہ نشان یمن داندن
ہند بن جسمن پٹھ مؤہو۔ پر تھ کائبہ داندس اُس میونسپلٹی ہنز کڑی موہر، یوس
مرچ نشانی اُس، تراؤتھ۔ یم اُس ایسٹریڈ مارنہ باپتھ انہ آہتر۔ تھ دَن ییمو زبہ
عوام باپتھ ماز حاصل کرنہ بی ہا۔ اگرے کائبہ قصاے موہر وراے داند مورمت
آسہ ہے تس خلاف اُس میونسپلٹی واکرخت کاروائی کران۔ میونسپلٹی واکر اُس سوزے
کینہہ تراؤتھ عوامک خیال تھاونہ باپتھ یہ ٹیسٹ پر تھ کائبہ چاروائس کران۔ امہ
مؤہوب اوس یوسف میونسپلٹی ہنز کامہ رضا مند۔ واریاہن داندن خاطر اوس مرے

غنیمت۔۔۔ بیلہ تم لو کہڑا کر۔ تم اُس دودھ راتھ کام کران۔۔۔ بیلہ دودھ کمزور تہ لاغر
گئی۔ دودھ اُسکھ چوب تہ لیکہ دوان۔۔۔ ہنڈ خاطر اوس مرٹے جان۔ یوسفن کور
اتنن ٹھہراو تہ لوگ یمن داندن دھنہ۔ تس آویمن پٹھ ترس تہ رحم۔ تنن اُس لگ
بگ تہ داند تہ زمین دارا اُس بیلہ تہ داند پکناوان مو ہر تراونہ باپتھ۔

اچانک ڈٹھ یوسفن تھر۔ اچھن تھو کس گاش۔ تس رو دتہ بھروسہ بیلہ تھر
اکھ ہنڈ کھمت رتہ مازو سٹے داند دچھ۔ دس ڈٹھس ٹاسرا رے۔ آ۔ یہ اوس کنن۔
”کنن“ تہمس ڈج کر بیکھ ہر تھ تہ گنی دودھ گوڈ تہمس نش۔ کنن اوس اتھ
عالی شان بلڈنگ نشہ کلہ یون کن ترا و تھ بہتھ۔۔۔ بیلہ کنن نس یہ کر بیکھ کنن گئی تس
ٹراونو وڑو۔ تھر ٹل کلہ تھو دتہ دڑن اوپر یور نظر۔ ”کیانے مچکھاہ پڑناون گو براہ؟
کیانے اوس کھاڑا تھر حالتس مژو مچھن؟“ تھر کور نس نالہ موت۔ ڈیکس دیت
نس پھش تہ تھ تھر تھر پھش دیت تھر کلہ ناوٹ تہ دڑن دلہ مٹر کر بیکھ۔ یوسف
اوس دچھان ز کنن نس مچکھاہ مو ہر ترا و مو۔ آں تس اُس بروٹھمہ زکھ مو ہر
ترا و تھ۔ تھر ہیوت سہ نشان مٹاؤن۔ مگر میونسپلٹی ہنڈ سہ کڑہن نشان آونہ تس آسانی
سان مٹاؤنہ۔

یڈاؤس زخم۔ تھ پاک گو مت اوس۔ تھ آس مچھ بہتھ۔

”کیا یہ داند اوسا چون؟“ اکر قصاے پڑ تھ یوسفن۔

”ٹرنے اونٹھاپہ یور؟“ یوسفن پڑ تھس۔

”آ“ قصاے وٹنس۔

کتنی نن لوگ ما لکھ ہندس عارقہ تھس جسمس لیون۔ تھر اوس لگ بگ سارہے عمر تھس لیو و مت۔ تہ وونی اوسس اُخرس تہ لبوان۔ امہ متری اوس تھس اُسس مز یوان تہ یہ اوس تھس زندگی ہند اکھ جھہ بیو مت۔ یوسفن اوش اوس ودرلیہ کتنی تھس کھو کھنس پٹھہ لبوان۔

”یہ نیر۔ ژیر گوو۔ نے چھ اُمی سُنڈ ماز دکانس پٹھہ واتناؤن“۔ دکاندارن وون یمن گن۔ اُکس دون گائٹن دوران یہ ہا اُمی سُنڈ ماز الیٹریڈ دوہہ گزارا کن کتنہ۔

پیارے اوس ژیر گودھان۔ ”ژونگ زالنہ بروٹہہ کریہ سپٹ صاف۔“ مریمن وون، یوس یوسفس پیاران اُس پندہ کور۔

”ما اُس کیا زے گو و ژیر۔“ کترینہ پڑ تھس۔

”سہ چھ کامہ گو مت۔ سہ ولتہ۔“ مریمن وٹس واپس۔

”اگرے سہ کو تیم آسہ گو مت۔ سہ گو ژھ و نکین اُسن اُمٹ۔“ کترینہ وٹس، یوس پوشاکس تہ بلوزن (Blouse) بڈ بے صبری سان پیاران اُس۔ سو اُس سڑکہ گن مندے گنڈ تھہ۔ مریم تہ اُس نظر۔ یوسف اوسنہ گنہ نوٹے۔ تموزول ژونگ۔

یونہ کتنہ و چھ کترینہ اکھ سفید شکل۔ ”مول آو، آ، آمیہ چھ مول۔“ کترینہ وون خوشی سان۔ سو اُس واریاہ خوش زتمہ و چھ سہ گو ڈعبتہ۔ دونوے ماجہ کور لچہ تھس گن وچھنہ۔

”کیا یہ چھا یوسف پائے۔“ وٹون میتھو ہمسایں۔ سہ اوس سو۔ تری شوے
بلوز اُس کس تھہ راتس سو فی تکیا کٹرینہ اوس صُحس و اُریو گلوہن۔ میتھو ہس اوسکھ
وونمت پڑنہہ پتکر تاکہ۔ تھہ سارے کام منصوبہ مطابق عمل یہ۔

اُم ہزن اُچھن بروفہہ کنہ، یوس بے صبری سان پلون پراران اُس، ژاو
یوسف کٹن ہتھ۔

”ااے، یہ چھا کٹن۔“ کٹرینہ وٹون شرارتہ ہینت۔

”کُہ کتہ چھ؟ کیا پڑاوسکھائی، یہ ہے انہ گوؤمت۔“ مریمن ڈوٹس۔ کٹن
ژاو پر اُنس صُحس منزہ گوونوش۔

تھو ماجہ کوری کُری یوسف ہتہ بدی سوال تہ ڈکھ زور زور کرکبہ۔

یوسف بیٹھ ژھوپہ کُرتھ ہتھس اتھہ دتھ۔ مریم غپہ مایوس۔ کٹرینہ ہینت
وٹون۔ سوہیکہ ہانہ یہ غم برداشت کُرتھ۔ یوسفن کُرتہ کہتے۔ تکر ہندس جسمس اوس
عارقہ سران گوؤمت۔

”مولا، مے اوس نہ یہ سوچتے پڑ کرکھ مے مٹر یہ۔“ کٹرینہ وٹون اوش

ہاران ہاران۔

”مینانہ گوبری،“ ماگر وٹون تھس، ”مینانہ خاطر چھ کٹن تہ پڑ برابر۔ سہ

قصاے.....“ تکر ووتھر وپٹن اوش تولیہ مٹر۔ تکر ہینک نہ جملہ پور کُرتھ۔ سوراتھ
اُس بے رحم۔ تم روڈی پور راتس ہشارے۔

دوبل آہ۔ یوسفن بنو کٹن ہندک زخم مگر اونہ باپتھ اے کلاس دوا۔ یوسف

اوس چارواں ہنرزن مختلف بیمار بن خاطر کینون ویسی علاج بن ہنر یور مہارتھ تھاوان۔
آفتاب کھسہ نہ بروٹھے ژاو یوسف دواہتھ گانس منز۔ ”زنگ وٹھ، کلہ شل تھو د۔“
کئن اوس دراز دتھ۔

”کئن!“ تم کو رآلو۔ یوسف روو دل۔ کئن ہیکہ ہانہ ووڈ بینہ تھو د
وتھتھ۔ سہ اوس شاید نیمہ دنیا دز امت تکیا ز سہ ہیکہ ہانہ سو بے عزتی برداشت کر تھ
یوس یوسف گر کو گر۔ کئن ہنر لاشہ تہ یوسف ہندس و بھتس دلس پٹھ کنہ اُس سو
الہ باڈی تھ زہر لک زال لچھو اُس تہ تھ پٹھ اکھ لو کٹ غمہ ہو کینکہ لٹ چو چو
کران اُس۔



مؤلفہ زبان : مکیالم
افسانہ نگار : ایم ٹی واسودھون نیر

بنیادی

ہمائی کیرالا کس ا کس گامس منز چھ نایر ز ا ژ ہند اکھ مشتر کہہ خاندان ۔
اتھ خاندانس منز چھ وراٹیکو تہ باقے حقوق صرف کور بن آسان ۔ یہ کہانی چھ ا تھر
خاندانس مٹر تعلق تھاوان ۔ یہ چھ اٹھ (۸) پٹھ (۱۰) ورثہ کور ہند نظریہ
مطابق ونہ آمو ۔ کور چھ تصرف گوہنہ سبب بیمار ۔ جسمہ کنی چھ وار کار مگر زیاد
وقس چھ خیالی دنیا ہس منز روزان ، پینتہ سورگہ واکر پینتہ ہند تصرف دارتمس مٹر
روزان اوس ۔

ماننہ چھ یوان زیم جوان زنہ کانہہ خا ہش پور نہ سپنہ سبب جانہ مرگ
گوہان چھ ، تم چھ تصرف دارتہ بھوت بٹھ اور پور پھیران تہ تنیس بروٹھہ کنہ
یرھن تمس بروٹھہ کنہ چھ ظاہر سپدان ۔ تمن چھ یکھش ونان ۔ یکھش چھ خونخوار
زاتھاہ بعضے سفید پلو لگتھ خوبصورت جوان کور ہندس رؤپس منز آسان تم چھ
اچانک بھوتن ہنز شکل اختیار کران ۔ تمن چھ زاتھگر دند تہ ووزجہ رنگہ زتھچھ اچھ

آسان۔ ورنہ مجھ یوان زینیلہ تم اتھ شکلہ منز یوان چھ تم چھ پتھن شکارن ہند خون
تہ چوان تہ مازتہ ژاپان۔ رو ایتی یکھش چھ روزان اکثر پالا کلین پٹھ۔ یام تم
رات کیت اور دور مردو چھان چھ۔ یکدم چھ وسان انسائی رؤ پس منز یوان۔ تھ
ڈیلہ منز چھ یکھش اُمس کور تہ اُی ہنز نانہ متھاسی متی یارلہ لاگان۔ تھ کہانی منز
چھ نامعلوم دنیا پٹھ بدے بدے لکھ بدے شکل منز اُمس کور نش یوان۔

یہ تعارف مجھ مجبوراً وبتا رہا سان ورنہ اُمت تاکہ غیر ملیا ملی قاری گوہن اُمس
کوری، یسٹ ناؤ "جنا کی گئی" پٹھ، ہند بن خوابن ہندس پس منظرس منز واُقف۔

وچھوا تھ م..... نے مجھ پر فکر تران ز اُمس متعلق کیا ز چھ ساری کھوڑی
کھوڑی ونان۔ تھند یوزی یوزی مجھ نے تہ وونی کیٹون کتھن پٹھ بھروسہ گنان۔
ینیلہ سو پوز دند وحشی جانورن ہندی پاٹھگر نمبر کڈان چھ۔ تمن چھ دھرمہ شتر ونان، یم
حیوان تہ چھ، سوچھ سوڑے خون یوان اُکر ہے گز وٹس منز چھتھ۔ مسلہ تہ اُڈجہ
ژا پٹھ چھ تزاوان تھو کہ۔ یہ سوڑے بیان مجھ میانہ ہچنہ گنہا تھلہ
(kunhathal) ہند یوس مرتھ یکھش بنیہ۔

سوچھ ونان ز یکھش چھ یوان پر تھ دوپہ دوپہ بھر سانہ مکانہ کس شمالہ
طرفہ کس صحنس منز، اکھ کوج کھتہ تہ پنیہ نصف را ژبا گ۔

پر تھ دوپہ اُس میاؤ ناؤ، دوپہ ڈریا واپار پٹھ پٹھ تھ اسہ متی لسان بسان
اُس، آٹکنس منز چکر دوان تہ تم پتہ تکر تہ مؤل جمع کران۔ یم دوا خاطر استعمال
سپدان اُسر۔ متھاسی اُس یمن ہندی فایڈ، اُیس خوش گوہ ہس تہ تمس شرس

سمجھاوان، باسے نہ آسہ ہاپے یاہیہ کانہہ۔

ہیلہ مٹھاسی پیار مٹر بہترس لاسیہ، یہ اُسس گر والین ہند اجازتہ ور اے
اوپر یور کران۔ میانی موج تہ پچھڑ آسہ پانہ وائی ہینہ تہ تمو وون نے زپڑ مٹھکھ کمر تام
کھوڑنا وہو تہ ژے پٹھ مٹھ کس تام بد روح سوار سپد مت۔ راونی
نارین (Ravunni Nair)۔ اُس گرس مٹر اوپر یورچ کام کران اوس، وون زپہ مصیبت
آو مٹھاسی ہند ہینہ پتہ مٹھ گرس تکیا زسو اکر اکھ پھیشل زنان۔

امہ ساعتہ اُس بیا کھ اکھ انسانی یکھشڑ اکر س میو دیوارس مٹر لاریتھ وٹش۔
مٹھ کانہہ بوزنہ یہ ہانہ۔ سو اُس نہ کانہہ بلکہ اُس میانی پتہر ہینہ سروجنی
اڑا تھی۔ (Sarejini Edathi) تہ نہ اوس کانہہ بزرگ مٹر ہندس معشوقس وچھان اُس
یہ ہندس گرس نزد پکھے اکر س ناگس مٹر ٹکو زن گاڑ رمنہ بینان اوس۔ میانس ہندس
بائیس اٹٹنس (Ettan)، اُس اشارن مٹر کتھ کران اوس، تہ اوس تصرف گو مت۔ پتہ
کس ہیکہ ہاپہ بیم راز و تھ۔

گنہ گنہ ساعتہ اُسس بہ ورنڈا ہس پٹھ پتھ دل خوش تھا و نہ باپتھ لوہ کڑ
لوہ کڑ مذاق کران۔ تمین اُس دار لہ سپہ پٹھ مٹس پریشان ترا و تھ اکھ ڈنی سینما
میگزین تہ کینہہ کتہ پران آسان۔ سو اُس نے لاران۔ مٹر سند مزاج اوس اکر س
بزرگ زنہ ہند ہی حالانکہ سو اُس نے صرف تر بن و رین زٹھ۔ اگرچہ سو میانی ہند ہینہ
اُس مگر سو اُس ظالم تہ بے رحم۔

اکہ دوہہ اُسس بہ فہر پتہ امہ کلس نزد پک پتھ۔ نے وچھ اکھ نفراتھ

گلکس تلہ کہہ کھڑا۔ یہ اُس سو یکھشتر تین سو سُنڈ تہ کر لؤ کہ کران اُس۔ یہ نہ پچس ر لہتہ نہ بیچ کر بکھ دتھ۔ نے کر پنے اچھ بندہ لا گم منتر پر نی، اُر جنا، مھلکنا.....
 اُمہ کور نے لوتہ لوتہ آلو: ”جنا کی گئی“

تھر وون نہ نے ”جے“ یہ نے عام لؤ کہ وناں اُس۔ تھر بِلّا دس یہ محبتہ سان پور ناو دتھ۔ بیلہ نے پنے اچھ بیلہ تراو نے وچھ پانس بروٹھہ کہہ کنتھال (Kunthal)۔ سو اُس یکھشتر مگر اُس واریاہ سُنڈر، خوبصورت تہ جوان لڑکی۔ سو اُس برابر تو ہے پوہ سانی سو ہمسا یہ لڑکی اُس یوس خاندن ر گرتھ کُنم کُنم (Kunnam Kulam) بازار اُس گھو۔ کبرس اوسن سفید رنگہ ہول (mundu) گو ٹڈ مت، کالر (Blouse) تہ اوس سفیدے تہ سکارف تہ اوس اے رنگہ کانٹگ دتھ۔ ویکس اوس گلگادی گول ٹیوک گرتھ۔ کن اُسس بالی تہ بٹس لو کٹمن سو نہ ہند بن پونس ہند ہار لا گتھ۔

”بڑ کیا زچھکھ گئی رنی؟ جنا کی گئی“

”چاڑی مٹھاسی کیا زچھنہ از یور یوان۔ جنا کی گئی؟“

بیلہ سو پڑ تھان اُس یہ اُس تھر پندس اُسس کن مندے گنڈ تھ یہ باس دیوان ز یہ چھس نہ تھس کھوڑان۔ نے پڑ تھ تھس لوتہ لوتہ:
 ”ژنے کتہ چھی تم ز تھک دند؟“

تمہ تر دوا سُن۔ تھس اُس واریاہ خوبصورت دند۔ تمہ وون ز ز تھک دند چھ تمہ ساعتہ ٹر نیران بیلہ کانہہ مارن آسان مجھ۔ خوف تہ ڈر کہ وجہ کن اوس نہ تھس مٹر

اُنکڑی تہ گند ان۔ اُس اُس اُس کس ملبس پٹھ کھڑا، بینہ کوم تام نوکر بسان اُس۔ اتھ
 اُنڈر اُنڈر اُس Nelpena palyrah ٹھو۔ یکھشڑ کڈر مؤنڈ ومنہ چھالی ٹکلی پنہ و تھر
 تہ تجھ گوجہ پیکہ وٹہ رلا و تھ ژاٹھن۔ مے تہ گنے یو و شوق مگر تمہ وون انداز ساہے ز”
 شمر بن پزن نہ نیم گوجہ ژاپنہ“

مے ٹکو پانس اُنڈر ٹکھی کینہہ رتی گول گول کنہ مٹھو تہ اُس
 ٹھو Kethenkallu کھیل گند نہ۔ گوڈ نچے باز نہ تھو ژور پائو کنہ مٹھو ز پٹھ۔ کھیل
 ز پٹھ وون تمہ مے ز ژا اُس ز مے کتھال ونان۔

اسان اسان وون۔ ”پگاہیکہ جنا کی گئے ز پٹھ“

اگرچہ مے ہار باز مگر گند نہ خاطر میڈل مے بوج۔

یکھش چھ پن و عدہ ناوان۔ اگر مے کنہ و زبڈ بینہ و نہ ہے ز ”بہ دے ژے
 پگاہ کا نہہ چیز۔ سو اُس نہ پتہ ووان مگر یکھش چھ نہ و عدہ خلا فی کران۔ دویمہ دویمہ
 زبڈان مے۔

مٹھاسی وون مے ز شاہچ پوزا گوہہ شامہ بروٹھے ادا کر پی۔ اکہ دویمہ بوز
 مے موج ونان: ”چلو اُس واسہ امہ ستر کینہہ فایڈ“۔ یعنی مٹھاسی۔

مے اُس نہ پتہ ناڈ و جھمبو۔ سو اُس میانہ زبہ بروٹھے مٹھو۔ مٹھاسی اُس
 میانہ نانہ لو کٹ بینہ۔ سو اُس ڈریاو کہ لپا رمہ ٹھ پٹھ یور تر ہو۔

تیس اُس نہ پتہ شری خیال تھا ووان تکیا ز سو اُس نہ تمن ستر زت پکان۔

یتلہ مٹھاسی بہار پٹھ بستر لاریہ میانی موج اُس شکایت کران۔ ”وونی

مجھ اُسے اُس بھیشیل زنانہ واٹن، نظر گور جھس تھاؤڑی۔ مصیبت مجھنے کئے زون
یوان۔“

شامن وون نے مٹھاسی پنہ ملا قاتیک یُس نے یکھشہ مٹر کورمٹ اوس۔

”ژھوپہ..... اتھ متعلق مہ وون کاٹہ“

تمہ وون نے کس تل۔ ”یہ زانکھ یم۔ بیو منز واناوی نہ ژنے کہیں

نقصان۔“

ییلہ یہ تہ یکھشہ کٹھ کلو گند ان گند ان تھک تہ اُس دزلیہ چکرس۔ اتہ گؤو

اُسے اُس کس کز مہ بھوتی مٹر ملاقات۔ تو بہ چھا پتاہ ز اُسے اُس صفائی کرنہ تہ گاؤ گہہ

مٹھرس پٹھ و اہراوہ خاطر ”کالی“ ناوچ اکھ ڈنی یوان۔ یہ بھوتی تیگر سُنڈ ناوکاری

نیلی (Karineeli) اوس، اُس تگر ہے کالی ہنز جو اُنی ہنز شکلہ مٹر رلان۔ تَمَس اُس نہ

Blouse لگتھ بلکہ اُسے س گردن تہ چھاتی رلکین پھلین ہنڈ ہار مٹر چھپاوتھ۔ دند

اُسے تماکہ مٹر کز پٹھو۔

نے اُس نہ پتہ ہے سو کوس اُس ییلہ سو اُسے نزدیک آہ تہ

کُہ Kanhira کُہ نش کھڑا۔ تَمَس کھو گوڈ ژکھہ تہ وونس۔ ”ہاں۔ کاری نیلی

۔“ (Karineeli)

کاری نیلی اُس دیوی کالی ہنز دست پیش ڈنی۔

یکھش تہ کاری نیلی اُس اکھ اُس کس شرارتہ ہوت مدے گنڈتھ۔ پڑھ

شرارت اُس کے پلہ ماجہ تہ چنپہ درمیان تہ وچھو۔ گریہ اُس تمہ کھوتہ تہ

جادے۔ نے باسیو و تم ما کرن پانہ و اُڑی لڑاے مگر تہ سپد نہ کینہہ۔

ہیلی وون تس۔ ”جناب تھو کیا زچھونہ نے پانس متری گند نہ ووان“ کھنتھالن
تر وواُس نہ وونس۔ ”ٹھیک چھ وولہ گند نہ متری“

Vattu گند نہ باپتھ وڈ ہیلی زمپس پٹھ کینہہ پر کھہ تہ تھن کینہہ پچھو ماربل
کھنہ۔ بیو متری اُس تریشوے Vattu گند تھ ہیکہ ہو۔

ہیلہ نے شامن یہ مٹھاسی وون اُسان اُسان دمت تمہ نے کس پش تہ و
وئن۔ ”میڈو کوری، ثنے واتی نہ گنہ قسمک نقصان“۔

اکہ دوہہ ہیلہ اُس نمبرڈ کز پھیران اُس۔ کنتھالن ہوو نے برہمرا کشا
(Brahmaraksha) یس عالم ارواحک spirits of the other world زٹھ
اوس۔ سہ اوس تھو جاپہ پتھ پتھن اُسہ Kethan Kallu گیند مت اوس کیا تو ہہ مٹھوا
Kunjunembooderi وچھ مت یس کینہہ کال بروٹھ وڈ مت اوس۔ باسان مٹھو سہ
اوس برہمرا کشا ہس ہینوے مگر تھو پٹھ کھوتہ تر و گنہ زٹھ۔

”اُمس نزدیک مہ گوہ۔ مہ بنڈون یہ پٹن یار سہ ہیکہ نہ اُسہ کہیں گرتھ۔“
یہ وون کنتھالن نے گن اشار کرنہ وراے ڈھوپہ گرتھ۔ تہ اُس پنیہ تہ
کینہہ یم اُسہ گن وچھان اُس۔ تم اُس ساری ہیلی ہندو دوست۔ تہ اُس پراگٹی
(Parakutty) تہ کرن گٹی (Karinkutty) تہ پنیہ اُس کالادی مٹھن (Kalladi)
(Muthan)، یس شریرس (جسمس) دگ ثکن واکر دلہ پاد ہیکہ ہا گرتھ۔ تم اُس
زٹھس گاسس تہ گنرس منز وور وڈ تھ۔ اگر تم بروٹھ گن یوان تہ اُس مگر پکھشو

ہنر نظر متری اُس کی تم واپس ڈالان۔ نیلی وچھ تمن کن شرارتہ سان تہ کر نکھ بے عزتی۔
اکہ لہ ژا وئے زنگہ بانسہ کلٹیک زبٹھ کونڈ۔ نیلی وچھ تمن کن تہ کرن کالادی
متھنس زور زور بے عزتی۔

”اگر زخم بڈیو تہ شرہینو کنہ پکٹھ، بہ دمہ ہو تو ہمہ دور سبق“۔

دویمہ دوہمہ باسیہ نہ نے رینیہ لویہ ہنزدگ تہ زنگہ۔

مے آہ نہ راتس غنڈہ رے، مے اوس نہ کانہہ دود بککھ اُس بد قسمتی ز کنتھالس
تہ نیلی متعلق سوچن تہ انہ گہ منز تمن متری گنڈن۔ اکہ دوہمہ وچھ مے تم دوشوے
کیلہ کھو کئی پکان، کیئہہ تام ژاپان۔ بے گیس دارنش تہ کورکھ لوتہ پاٹھو آلو:
”کنتھال! نیلی“ تمبو پڑے نہ۔

مگر تمی ساعتہ گہ میانی مون ہشیار۔ اٹھو متری گہ نیلی ٹھ۔ گاش ز ا لکھ تہ
پڑتھ کانہہ دز او دوران دوران نمبر۔

امہ پتہ کیا سپد نیلہ متھاسی گہ ان گہ ان نمبر دز ایہ۔ میانہ ماجہ کوڑس رعب
تہ وٹنس: ”نچہ، مے انتہ اسہ پٹھ بیا کھ مصیبت۔ اگر چکر آؤے دب لگی پتہ کیا
کہہ ہوئے“

نچوی پانی کر (Panikar) اوس چالا کھ۔ تھر وچھ نچہ پتر یا وٹن انداز
(Calculation) لگاوتھ زبہ اُس کنتھالس تہ نیلی متری پھیران۔ مے باسیو وٹس
اُس اچ پور و اُفیت۔ مگر لکھ متری یعقل اُس ز تمبو کوڑس بھروسہ نیلہ تمہ وٹن ز
دیوی کالی چھہ اسہ متری **hekan** ہنزدگ کلہ منز، تہ وکن

واہن (vadakkanchawan) متعلق تہ اوسکھ یی سوچمت۔ مگر تہ متعلق اوس پانی
کر غلط۔ تموسوز رانی نامیر (Ranni Nair) انکارا مند رتہ دتہ ہس اکھ ہتھ روپیہ
دان۔

یہ گوٹھیک تکیا ز نیاز و لتہ ہے دیوی نش۔ تیلہ تہ آسہ رگیند، نہ آ chorra نہ
Thekken تہ نہ آ وودکن Vadakh an اسہ نزدیک۔ اگرچہ تم آسہ نش نیہان تہ آسہ
مگر آسہ آسہ تہ تمہن پانس متری گند نہ ووان تکیا ز آسہ آسہ نہ پتاہ تہ تمہن آسہ ہمدرد روح
کنہ ظالم روح۔

ماجہ آسہ و ز و ز شرارت کھسان ”تیلہ تہ کانہہ بیمار آسہ ہے یا تیلہ کانہہ مرہا
یا تیلہ مول گنہ ملس منز مد اخلت کرہے“

مول اوس وال پر (wal para) اُ کس چاہیہ کمپنی منز کام کران۔ منیون یوڈ
بوے تہ اوس تور گوہان تہ اوس تہنر کامہ و آقف۔ مول اوس نہ کانہہ ہنر خام چاے
قبول کران۔ تہ ہنرے نگرانی منز آسہ چاے پہنہ یوان۔ اگر آتھ دوران کیشہہ سبھ
چاہیہ متری رلہ گوہہ ہے تیلہ آسہ تہ متعلق شکایت یوان۔

موج آسہ ونان ز مول چھے تہ پٹھ بدلیومت پٹھ تہ پٹھ تہ اروشی (Urvashi)
ناوچ لڑکی تہ گرس راچہ کرہہ باپتہ تھا وہو آسہ۔ اگر تمہہ ملس متری زیادہ گندن
لوگ بہ دمہ تمہس سبق۔ بہ ونہ کنتھالس۔ بہ کنا ز جھس نہ تمہس ونان تکیا ز اگر تہ پٹھ
دند کڈی تمہہ متری کھوڑ نہ صرف اروشی (Urvashi) یوت بلکہ منیون مول تہ گوہہ دم
مٹھڑ۔ او کئی چھ بہتر ڈھوپے کرہی۔

بیلہ تہ بہ پتھر بینہاں اُسس میاُنی بُڈینہ تہ سروجنی اِڑا تھی (Sarojini Edathi) اُس نے دولہ وُ چھان۔ اُس نہ نے پسند یوان اوس۔ بہ اُسس نہ تمن کن واپس وُ چھان بلکہ اُسس تمن زُعبہ دُور ژالان۔ چاہے تمہ نے کھوڑان تہ اُہن۔

بیلہ تہ بہ پنن مس چھلان اُسس۔ بہ اُسس مُتھاسی زُعبہ گوہان۔ سو اُس نے کس کران Rashnadi دواستہ ماُلش۔ اگرچہ سو کزور اُس مگر تھ ہنر ماُلش کرنہ ستر اُس نے کس دگ کران۔ تمہ پتہ اُسس بہ تھ ہنر اُنگیہ زُعبہ شہہ ہوان تہ تمہ ستر اوسم میلان نزہہ زُکام زُعبہ موبکار۔

نے باسان مالک اوس لکھتہ تھو وُمت نے پڑ نہ تھ سکولس مزد اُخلہ نین اُس زہیل دُور آسہ ہے۔ میانہ بچہ بینہ تہ اُس مند چھ گوہان زُسو یہ ہائے سکولس تام ستر۔ اُو کز مون تھو مالک سُند تہ اوس نہ زہیل زیاد دُور۔ کنتھالس ستر اُسس بہ گر پٹھ کالونی تام تہ گوہان تہ گنہ گنہ ساعتہ اُس ہلی تہ آسہ ستر آسان تہ اُس تزیوے اُس دوان۔ یم اُس نہ نے بیمار و نان تکیا زہہ اُسس نہ بیمار۔ اکھتے اُس ژہاران میانہ پڑھلیہ خاطر پرائیویٹ و دستاد تہ۔

امہ پتہ دیتھ نہ نے دوہس گنہ تہ وقتہ گھر نمبر نیر نہ۔ اکہ دوہہ وُ چھ نے کنتھال اُس اسانس نش تہ وُ ذی مس یہ خبر۔

کنتھال تہ ہلی اُس امہ پتہ تمہ وُ دُور پھر سون یوان سیمہ وُ ساری شو بگتہ آسان اُس۔ اُس اُس بہندس شو بگتہ کس اندازس پٹھ آسان۔ اکہ دوہہ

وچھ اکر میاں بُڈا بے تہ سہ آواسہ چوب دینہ۔ کنتھال س تہ پہلی کھو شرات۔
کنبہ ساعتہ اکر اکر متھاسی پندس کرس منز نیہان تہ مختلف کھیلہ
گنبدان۔ تمس اوس سون گنڈن سخ خوش کران۔

اکہ دوہہ نیلہ اکر ماجہ کنبہ آنی گرس منز پھیران وچھ۔ تمہ مٹر آدینا کھیل۔
سارنہ ہند مستقبل وچھنہ باپتھ آپہ زنجوی لنہ۔ مون اُس ویشھان زائن ز
اروشی ماچھ مالس جادو کر مٹر۔ سروجنی اڈا تھی (Sarojini Edathi) اُس اصلی جادو
گری، سو اُس پنپس کرس منز پند غور سان بوزان ز مٹر سٹھ خاند رکسپد۔

تمو کو رفاصلہ زوونی انہون Kalladikkette پٹھ ماہر جادوی ڈاکٹر۔ راونی
آو تور سوزنہ۔ مے یو ز تم پانہ وانی تہنڈس طاقس متعلق کنبہ کران۔ مے سوچ
کنتھال پز خبر دار کرنی زوونی کیا سپد؟ مے وون کنتھال ز ڈاکٹر ترلیہ لوگر یا تہرناس
منز تہ کرس گرم۔ اسیہ پتہ یہہ کانرام (Kanhiram) لکر منز اکھ کیل واریا سون
ٹھاسنہ تہ امی مٹر ژلین یم ساری بھوت۔ کنتھال تہ پہلی تروویہ یو ز تھ بُڈا سُن۔
نیلہ مے یہ متھاسی وون تمہ تہ ترو وائس۔

پیر بابن (ڈاکٹر) نیہاؤس یہ پانس بروٹھہ کنبہ تہ لاگن منتر پرنی۔ واریا
ژانگو اکر ز اُلھہ تہ پتھرس پٹھ اُس اکہ پہچ (Wheel) شکل بناوتھ۔ گوڈ کھو ژس
بہ مگر پتہ نیلہ مے کنتھال تہ پہلی پانس مٹر کئی وچھ، مے آور ژھ کھنڈ قرار تہ نیلہ
متھاسی مے لہ پٹھ مے سپز اہت۔

نیلہ تمو لکر منز کیل ٹھوس۔ مے وڑ پتھ کن نظر تہ وچھم کنتھال کن، تمس اُس

شرارتھ۔ نیلی اُس تس کیشہہ تام ہاوان تہ گرن مے اچھ ناٹھ۔

میٹھے مے بروٹھہ کنہ نار تیز یووتہ دہ ووتھ۔ مے آوتھ گن چکر۔ کنتھال ن گرنے تھھ تہ بہ ٹکیں بے ہوش۔

”سورے گو وختم۔ بدرو حوتر ووجسم یلہ۔ وونی گوہہ نہ کہیں“

یہ اُس کنتھال کھوہہ منز تہ مے آوتہ یو زتھ اُس۔ کنتھال وون مے کس تل، ”بنو نگ..... چنا کی گئی“

کنتھال اوس ژند نک تہ نو پوشا کلک مُشک یوان۔

بینہ دوہہ آوانکل یعنی سروجنی اڑا تھی ہند مول سپہ تیبلے یس ز منون مول کر سپہ۔

متھاسی وون مے: ”انکس چھے صرف وون رتن جھٹی۔ توت تام گوہہ

سروجنی ہند خاند سپڈن۔ اُر سُنڈ خاند اوس سنکارا ناراین (Sankera

Narayan) س مکر سپڈن وول یس انکل نہ کمپنی منز کام اوس کران“

پہر بابا (ڈاکٹر) ہند پتہ باسیو وولکن ز بدروح ژر لکر کنتھال تہ نیلی آتہ

شامن بینہ۔

متھاسی وون کنتھال: ”کیا ژنے چھیا باسان ز بہ ہیکہ جنا کی کٹی ہند س

خاند رس تام ز بد رو زتھ“۔ کنتھال اُس اتھ پٹھ سونچان۔

ییلہ بہ پنہ بچہ بینہ مکر سران کر نہ تالابس گن گوہان اُس اُس وچھ اکھ

عجیب منظر بکارن (Bhaskaran) یس گاڈ رٹان اوس، اوس سروجنی اڑا تھی بے عزتی

کران۔ سو اُس بوزان تہ اوس اوش وسان۔ ییلہ تموا سُر وچھ تموتھو وکلہ یون

گن تہ ڈلڑی الگ الگ وتو۔

منگل سوتر لاگن، مہراں س تہ مہرینہ پانہ وائی مالہ بدلاونہ ہوئی خاندن کر رسم
اُس مندرس منز انجام دئی۔ کوچ اوس گر دین۔ اگر کنتھالس، پہلی تہ نے ہوئے
پوشاکھ لاگتہ خاطر دی ہن کوتاہہ پی ہا۔

انگل نہ پتہ پتہ نچ خاندن چ دوسہ دروس۔ واریاہ لکھ اُس یوان تہ گوہان۔
نشانیہ ہندو دوسہ کھنڈو لگ بگ تہ تہو نفر و کوچ تہ امہ دوسہ آہ متھاسی تہ کینہہ خاص
مٹھائے دین۔ مے نیہ اُس تہ مٹھائے پانے۔

متھاسی اُس پانس کیت اکھنڈ و منڈو یڑھان۔ منڈو، چھ سفید پلو۔ تہ کھلہ
باڈر آسان چھ، تہ زبہ کیومرد چھ کبرس گنڈان۔ امیک دامنہ چھ، فیکہ ناران تام الوند
روزان۔ منڈو علاو اُس سواکھ شال تہ یڑھان۔ بیمار اُس تہ اُس سوزور کر تہ زسو
گوہہ خاندن تہ برات و چھنہ مندر۔

ماجہ کوڑس رعب تہ وونس: ”مہان پانس جہر۔ ز نفر چھی لگان پکھ نانس۔ مند
رگوہنہ بروہنہ یہ مہر تہ زبہ نش اثر واد خاطر تہ چھکس پتہ تہ تو مل تہ پوش۔“
امہ دوسہ پتیلہ متھاسی لہ لہ باتھرو مس گن کیہ۔ تہمس لوگ دب۔
ماجہ پنیہ اُس گن نظر تہ وونس: ”کوچہ کیا گوئے؟ تو تہ چھکھ ونان بہ کھسہ
مہر مہر تہ گوہہ مندر۔“

پتیلہ متھاسی پتس بیڈس گن نیکھ۔ آنٹی وون آنکلس: ”اُخرس چھ پتہ پی

گوہان۔“

راونی (Ravunni) یں وون: ”اگرے۔ تھ وائے منز کاٹھہ دب لگے اڈ ہیکہ نہ پتہ تھو دو تھتھ۔“

اے راؤ تھوت مٹھاسی مٹھ پتہ آلیں درو کہ۔ تھو اون ڈاکٹر یس باز رس منز کلینک چلا وان اوس۔ تھس اوس ڈیکس ٹنڈن مٹھتھ۔

ییلہ مٹھاسی ووان اُس سپہ گیس تھو پٹنڈس کرس منز پتہ تمہ وون نے: ”مے ناے مجھ نہ کاٹھہ پرواے۔“ میاڈی دوست پتہ آپہ تھس نشہ تمہ ساعتہ ییلہ نہ پتہ کھپن اوس۔

”بد بخت زنان نے تھتھ نا پٹن سورے کلتھ پتہ تراؤ کہ چنہو شری۔ وونی ییلہ نہ کاٹھہ سہارے روڈے پتہ کھو کہ اُسہ بار۔“

پتہ وون انگلن یس انگلنس منز پڑھن پتہ کتھہ کران اوس۔

راونی نیرن ڈوپ: ”ڈاکٹر وون ز بہتر مجھ تھو نہون یہ ہستال“

کس تام ووتھ: ”از مجھ معمولی نزلہ ز کاس پٹھ ڈاکٹر ووان ہستال گوٹھن تکیا ز تمہ مجھ کمیشن (Comession) بنان۔“

آئی وون: ”اے بھگوان، اگر یہ بد صورت پڑمو یہ!“

”اگر سو ٹکین مر۔ سورے موکلہ۔ سو ماچھ اُسہ اصلی ناڈی، کہہ چھ؟“

مگر راونی نیرن وون انگلس ز سوچھ گرج زٹھ۔ تھس مجھ ز جھرک درجہ۔

رسم پتہ روان مجھ ہوان نبھاؤنی۔ سورے تراؤ ووتھ چھ سونانہ بخ پینہ۔

انگل پتہ آئی کپہ سونہ وِس انہ باپتھ ٹریکر (Trichor) پتہ بہ تھو ہس تھہ سار پے

راچھ پتہ تھو اوٹ تام اوٹمت اوس۔ میانہ بچہ پینہ لاگو امہ منز کیٹھہ سونہ وِس پتہ

وجھن کتھی شو بن۔

بیلہ ساری زیور نہر کڈھ۔ یہ اُس منگان کتھال تہ پہلی گودھ وکسین
ہن۔ مگر تم آہ کالجین واریاہ ژپر۔ کتھالس گئیہ نہ تم ہنر پسند تکیا ز سو اُس آخر کار
یکھ ہنر تہ سو ہیکہ ہا کانبہ تہ زیور ہوا منز پاد کر تھ تہ اکھٹے اُس تکر ہنر گردن سکارفہ
متر و لتھ آسان۔ پہلی تہ اُس نہ سون پسند کران۔ تمس اُس تہ ہا پسندیم مالہ مھلسن
ہندر بنا و متر آسہ ہن تہ پکنہ و ز چکان آسہ ہن۔

پہلی کو رہنمین مالہ مھلسن گن اشارہ تہ وون: ”سانہ خاطر چھہ یہ۔“

”یہ کمر وون؟“

”یہ چھ سون اصول۔“

میانی باے وون ز متھاسی ہن نہ یہ ڈاکٹر ہند نٹک دوا کھین۔ تمہہ ہتہ اول تہو
کتن ویدیار (Kunnen vaidyar)، یس آیر ویدک ڈاکٹر اوس۔ کینہہ پوہر اُس کر امہ
ساعتہ متھاسی ہندس کرس منز نظر دینہ گوہان۔

اکھ بزرگ ڈی Pathembی آہ پنہ کور متر تہ کرنس نصحت:

”منگ پنن پر سکون اختتام۔ مزید دو کھوتہ دادو نشہ۔ سورے ترا و تھ چھہ

چاڈی شرک چانہ با پتھ رت کا پنجان۔“

نے یو زینلہ دروازس نش و اڈس۔ اُمی بزرگ زینہ و چھ پور پاتھ کمر نہران

نیران نے گن۔

”کیا یہ چھا کتھی گئی (Kunji kutty) ہنر دویم کو ر؟“

”گو تا مزنہ تینس ووزن سائڑو تھ اُس وؤنس“ آ۔

”سو کوھ چھے ووزی؟“

”تمو وؤنس سو چھے واپا ٹھو“

یہ ٹیکس مٹھاسی ہندس کرس منڑیہ پٹھس اُمی ہند بن کھورن تل۔ واپو ج
اُمی کھوہ منڑ۔ بیلہ زیاد کام آسہ ہے مے آسہ کینہہ گریلو کامہ کرنہ ہوان۔ تہ یہ
اُس نہ کتھالس تہ ہلی ستر کتھ باتھ کرتھ ہکان۔

ووزی اوس سرو جتی ایڈا تھی روزنہ خاطر بمبیہ گوہن۔ میانہ بچہ ہندیہ لوگ ٹھس
ہندی پچھناؤن: ”جٹی باہر جاؤ“

”جٹی ادھر آؤ۔“ تمہن اوس اتھ مڑ یوان۔

مے کرکریے لفظ استعمال تہ کوڑم کچن گارڈنس منڑ کتھالس تہ ہلی آلو۔

”کتھال ادھر آؤ“

”ہلی ادھر آؤ“

پتڑ کڑ گیہ کر بکھ۔ عقلہ ورا بی جھکھ

یام مے پتھ گن نظر دڑ۔ مے وچھ یو ڈبوے شرارتہ ہوت مے گن وچھان۔

مون دزلہ دوران دوران مہر وؤن: ”تھو کیا کران“

”یہ کوڑھوہ آسہ کہیں۔ یہ چھہ یڑھان سورے گوڑھ اُمی ہند ہے علا جس

پٹھ خرچ گوہن۔“

ماجر وؤن مے: ”اژاندر۔ ٹنہ کڑ وؤن وکھن مہر ہن۔“

مے اوس بوزمُت زما لِس چھ از رات کیت گریُن۔ مگر سہ آونہ کیشہ۔ تکر سوز
چٹھری، تھہ منز تکر لیو کھمت اوس ز سہ واتہ خاندہ کر دوہہ تہ تہی دوہہ نیر واپس تہ کیا زتس
اُس نہ چھٹی مچھو۔ اتھ پٹھ کر بکھ واریاہ کتھہ تہ ار وشی کر کھ لانہ تانہ تہ دوہو۔
ساری اُس پر صہن مکر آوری۔ کانسہ اُس نہ میا زیا متھاسی ہنز فکر۔ اتھ پٹھ
کھو نے خ شرارت۔

ییلہ کنتھال رات کیت آپہ تہ پٹھ نہر کنہ داری نہہ۔ مے وون تھس: ”ژے
کتہ چھی تم ز تھو دند۔ یمن سار نہ گو ژھ اُ کسے شہس منز خون چیون“
”کرا پے بی.....“

”ما ر ز بکھ نہ کیشہ۔ صرف کھوژ ناؤ کھ۔ سہ چھ کافی“
کنتھالن تر و وپن مس یلہ تہ وون اُس سو کھشتر باسان۔
تم نفریم غالباً گنہ ساعتہ سون یوان اُس آپہ از خاندہ بروٹھے ترے دوہہ۔
افکل نہ پنے پتہ شوخ سروجنی ایڈا تھی مینا نہ ماجہ نش۔ مینو بہڈ تو رکھ اُ تھو
کرس منز۔

اچا نک ٹیس پے رات کیت ہشیارتہ بوزم شور۔
”کُ تام وون: جلدی ان وید یار سُنڈ دوامھول“
مے بوز آئی دُعامنگان ز برات اندواتنس تام گو ژھ نہ کیشہ گلوہن۔
اتہ اوس باسان ز متھاسی چھہ زیادہ بیمار گھو۔ اتھ افرا تفری منز تہ اُس نے
نش کیشہ نفر بندرتہ اُ تھ۔

بہ گیس مٹھاسی ہندس کمرس منز۔ ماجہ بیلہ بہ ڈچھس تمہ کڈس بہ نمبر۔
 دویمہ دوہہ اُس فنکشن خاطر ساری انتظامات تیار یوان کرنہ۔ اکھ عارضی شینڈ
 او رنہ خاطر بناونہ۔ بڈر بڈر ترامہ بانہ اُس بروٹھے انہ آہتر۔ میانی بلوز
 (Blouse) تہ Skirt تہ اُس ہوس نشہ انہ آہمو۔ مے اوس نہ امیگ رنگ پسند۔ مگر
 امیگ کپڑا اوس اصلی ریشمی ہند۔

آئی تھوونے کس پٹھ اتھ تہ وونم: ”بہ دے ڈے یم پلو۔ تھہ ڈر ڈر کور
 ہند پٹھ روزکھ۔ ڈھوپہ کرتھہ ہنہہ تھہہ کاہنہ کھڑل کرکھ۔“
 بہ اُس سوچان ز کتھال تہ ہلی آسن گندان۔ بہ ہیکھ نہ وونی تم گنہ
 جلیہ ڈچھتھ۔ کس یہ یور یہ جگھو تھہ ڈچھنہ تہ شور بوزنہ؟
 مٹھاسی ہندس گٹھس منز اوس لوکھ پیشایک مٹھکھ یوان۔ تمہ کور مے کلہ
 مٹر اشارہ تہ بہ پٹھس تس نزدیک۔ انکل تہ راونی نیر آہہ دروازس نش تہ وڈرکھ
 اندر گن نظر۔

پنڈالہ بجو کہ تہ لا لکھ بڈر سپیکریمو کئی ساز و زنہ لوگ۔ ڈڑرن گن تہ تھو وکھ
 اکھ لا گتھ۔ میانی دوست تہ ہیکن گنن بڈر تھہ اگر تم کھلہ مادان منز پتھہ آسن۔
 باسان اوس مہرازس آہہ ہن ز بسہ تہ ز کارہتر۔ انکل رو دسڑکہ پٹھ تھن
 کھڑا ہین گنن ٹھہرن اوس۔ تہ پٹھ اوس تھن سینہ دے مندر گنھن۔ بینڈ باجہ
 واین واکر رو دکر بنیان کلس تل تیار۔ بہ اوس راونی نیر ونان۔ سہ مھویر وازن گن
 تہ ووتکھ۔

”پر جتھ کانہہ آسہ ساڑ نو بجہ پیتھن - گوڈنچ سب چھہ دبہہ بجہ وڈی -
Embrandiri کیا تمہ خاطر چھا آسہ سوڑے تیار؟“
”او۔ آ۔“

”نیرنہ بروٹھہ بنیہ زمتھاسی آشر وادتہ کھورن لاگڑ بس اتھہ - تکیا ز سوچھہ
ثنے نانہ بدلہ تہ تہ بندن کھورن پٹھہ تھوڑ منڈو“

بیلہ یہ میاؤ موج سروجنی اڑا تھی ونان اُس، راوئی نیرن تر و اُس تہ
وڈن - ”آسہ چھہ تیلہ تو وسستہ منڈ وائن“

مے کو راراد زبہ ووتھہ صحن سلی تہ کر سران - آسہ پتہ نیر نو وپوشاکھ لاگتھہ کنہ
پاٹھہ نمبر تہ ہاؤ کنتھال تہ نیلی - بیلہ یہ ہشیار گیس مے بروٹھہ کنہ اوس ڈھنہ اندہ راوئی
نیر -

”گنہکھٹی (Kunhukutti) اماں، ثنے دیتھہ آسہ سارہ پنے دو نکھہ“

پر جتھ کانہہ اوس متھاسی ہندس کمرس کن دوران - اُنکل تہ آدوران دوران -
”ہاے؟“، ”تھر وون:“ ”سوڑے موکیو“

”ژھوپہ کر وکانہہ اُس تہ گوہنہ کنس کن خبر گوہنہ - بیلہ تم کھن چین

کر جتھ بسہ منز واپس نیرن او گوہ کانہہ کانہہ بوڑن - تو روکڑ“

آسہ پتہ ڈچھہ انکلن مے کن - نمس اُس شرارت - آئی کوڑنے آلو -

”دولہ جاتی دولہ یو رک، دولہ ثنے ونے پتھہ“

متھاسی چھہ زیاد بیمار - تھر سُنڈ گٹھ تر زبہ - کر سزان تہ لاگ پلو - چون مول

یہ جلدے۔ اچھا نیر۔“

انگلن وون ٹمس۔ ”بڑا راو نی روز ویتھے۔ اگر یہ خبر پھیلے یہ۔ کیشہ نفروٹن

دعوت رکاو۔“

یہ گیس تیار۔ میانہ بچہ بینہ لوگ نے مستس نیل ربن۔ سروجنی اڑا تھی اُس
نصف راڑ پٹھے تیاری کران۔ ژور نفر لگو ٹمس پوشو مٹر مس سجاوہ۔ اما پو زتمو پوشو مٹر
تہ باقی میک اپ سامانہ مٹر سجاوہ تہ آہ نہ تس کا نہہ خاص فرق۔

”خبر نہ کتھ چھ پیاراں؟ کبر و تیاری۔“

بیلہ زہنیزن ہنوت۔ نے پو و تمن یاد ز مہر نہ چھ مٹھا سی آشرواد ہون۔

”کوری کر ڈھوپ تہ کچھ پانس۔“

میانہ ماجہ کھو شرارت۔ مول اوسہ و نہ آمت۔ تمو منڑ ٹھہر یوونہ مٹھا سی ہندس
کمرس نش اکھتہ۔

یہ اُس و زس منڑ اوپر یور کران۔

”بڑا..... بڑا عقلہ روئے کور۔ بڑا کیا اوپر یور کران۔“

یہ بے عزتی کرنے آنٹی تینس سخ شرارت اُس۔

بہ گیس کچس منڑ تہ دو پمس، نے گوہ تریش۔

تہ پٹھ دز الیس یہ پوت کھورے و کرکتہ بڑ جس۔

سکرٹ (Skirt) آیم زنگن ولہ۔ اتھ دز لیہ خوش پونی آواز۔

نے وچھ کٹھال گنی زنی کھنڈراتس پٹھ بہتہ بچہ مستس اتھ ہستی کشان۔

”سروجنی اڑا تھی دڑاے مُتھاسی آئبر وادینے“

کُتھالَن وُون نہ کہیں واپس نے کھو شرات۔

”نچ چھکھ پانس بڈیکھش ونان۔ پڑ بکرا وین نامتھاسی۔ تاکہ سوتہ وچھ ہابرات“
کُتھالَن ترو وائسن تہ نے گن وچھتھ وُون:

”ٹھیک چھ اُکرتہ بیو براؤ پٹھ۔ گوہ اُن مُتھاسی۔ اُک پڑا ہونے نہہر کتہ“
یہ گیس دوران دوران واپس گر۔ تہ اوس راونی نایر۔

ترو وُون نے ”کوری ا! پڑ کیا پتہ کران“

”مُتھاسی.....“ نے وُون پانپے ستر۔

ییلہ بہ مُتھاسی پنڈس دروازس نش گیس۔ راونی نایرن وُون: ”اور مہ اڑ۔

پڑ کیا پتہ اور یور کران۔ ژے بنی نامندر گوہن“

”مُتھاسی تہ یہ“

”چاڑی مُتھاسی..... گو براہ سوچھے موہو۔ اُک وُونہ توت تام اتھ متعلق کاٹپے

یوت تام نہ برات موکلہ۔ وونڑ تھنہ پڑ کاٹپہ نہہر وکھ۔ اگر پڑ اندراؤ کھاتہ کھوڑ کھ“

نے مون نہ تھنہ ترو ووم درواز یلہ۔ مُتھاسی اُس وُونہ تہ دراز دھتہ گردنہ

تام اوسس وُون تراؤ تھ۔ سو اُس زنتہ باسان لاش۔ گنہ گنہ ساعتہ اوس مُتھاسی

، ماجہ تہ آنٹی بکواس گوہان تہ سو اُس نہ پتہ کہیں کھو بان۔ مُتھاسی چھے داریا بہ لہ

پڑھ چالہ گنہر مو۔ مُتھاسی مرنہ خاندرو چھنہ بروٹہہ۔ تھس وُمونہ اُک مرنہ۔

”مُتھاسی پڑ کیکہ ناہہ جھس“

مُتھاسی مُوراوا اچھ۔ ”یہ چھ مُبارکک وقت۔ دوتھ اُس نیر“۔ سوڈ تھ ہڈ
پٹھ تھوڈ۔

”یہ بدلاواٹن منڈ“

مُتھاسی ڈتھ تھوڈ۔ کبرس وڈن منڈ، کلس تہ پھیکین وڈن شال تہ کُرن نے
اُتھس تھچھ تہ دزایہ کٹھہ مژنہر۔ کنتھال تہ پٹی تہ اُس نہر کنہ پزاران۔ اُمہ پتہ پک
اُس ڈوشوے اُتھس مژاتھ تھ اوتھ پکھ وٹے۔ مُتھاسی اُس سارپوے کھوتہ تیزپکان۔
ییلہ اُس بنیان کلس نیش واتی لہ پٹھ اُس کون والین ہنز آواز بوزان۔

اُس واتی جلدے جلدے مندر کس صحنس منز۔ اُسہ گن پھیرنہ کائہ
تہ ظون۔ حالانکہ مُتھاسی اُس اُسان۔ اُس واتی ٹھیک وٹس پٹھ، وونی گوہ ہا اصلی
تقریب شروع۔

مہرینہ منگل سوتر لاگنہ پتہ گئے ساری مہرینہ مہرازس تول تہ پوش چھکنہ باپتھ
جمع۔ مُتھاسی اُچھ نے گن۔ نے ٹل تول تہ پوش تہ دتھم ٹمس۔ نے وون کنتھالس
زٹنے ماگوہی؟

نے اُچھ کنتھال اُس نہ نے گن اُچھان بلکہ اُس مہرازس گن مدے
گنڈتھ۔ باسان اوس زٹر ہندو اُچھو کز چھ نارنیران۔ تکر ہندی دند ہنچتر ز پٹھنہر تہ
نہر نہر ڈی۔ مہراز اوس مہرینہ نیش اُسان۔ نے اُچھ کنتھال مہرازس گن وٹھ لگاوان
تہ نے ڈٹ کرکھ۔

اُمہ پتہ مٹھنہ نے بادے پتہ کاسد۔ یہ اُس پٹھ لائے آہو۔ نے آو

رژھ کھنڈ قرار۔ نے وچھ مہرتی تہ مہرا نے بروہمہ کنہ اُسان۔ کنتھالین اوس نہ کہیں
کو رمت۔ تمودوشو یو دڑنے ٹھیک گوہنہ پتہ دعوت۔

”اگر نہ پڑ ٹھیک اُسکھ۔ پڑ کیا ز آکھ یور دوران دوران“
آئی وون نے۔

”یہ اُس نہ گئی زنی نے ستر اُسک متھاسی تہ.....“
”بھگوان، اے میناہ بھگوانہ“

میناہ ماجہ پُر کینہہ دعا۔

”اُس کو چھ وہمہ“

میانی پر بھ کاہنہ کتھ اُس نے پانے کہا ئی بنا و مو باسان۔ مگر یہ اُس نہ
لہز و نان۔ بیلہ نے تمبن وون ز متھاسی وچھ برات تہ جھوگن مہر نہ مہرا زس تو مل
تہ پوش۔ تمود وچھ اکھ اُس گن تہ اُسک کینہہ تام بھسرا رے کران۔

بیلہ مہرتی تہ برات دزلیہ تمہ پتہ آہ متھاسی ہند مرچ خبر دہ۔

”کم از کم سومو یہ نہ تو ت تام یوت تام نہ خاند رسد۔ یہ مجھ ہادان تمس

کی تھ محبت اوس اتھ خاندانس ستر“ یہ آہ تمہ ز نہ پانہ وائی و نان۔

راونی نیر گو و متھاسی ہندس کرس منز دز او کر بکہ ووان ووان نہر۔

”یہ کیا مجھ؟ یہ کیا گو؟“

نے بوڑ کینہہ کتھ تہ شور۔

”نے کور اُس سران تہ تراوم پتھ گن۔ وونی تمس بہ وچھان اُس سچہ

ہند بن اتھن منڑ تو ملہ پھلکرتہ پوش“

”او! کیا یہ چھا پڑ..... وونی کیا ونہ بہ..... میلہ مے ونیاو، مے کر نہ

گائسی پڑھ۔“

”پچس مجھ روح سوار۔ کیا تو بہہ بوز ڈنا پتہ ٹکر وون۔“

مے مجھ نہ کانہہ سوار۔ اُس ساری گپہ اتھس منڑ اتھ تھاتھ و تھ یکجا۔

”امہ تلہ مجھ باسان ز بد بخت بدتر اونہ اسہ مر نہ پتہ تہ۔“

راونی نیرن وون ز شمشان گائس پٹھ چھ اسہ کینہہ خاص رسم انجام دئی۔

”نتہ روز اسہ بہ روح اُندری پکڑ گتہ کران“

بہ اُس تسنن ڈا پھ ترا و تھ۔ مے کر پنہ اچھ بند۔ کنتھال تہ نیلی وچھ مے

اچھ بند کر گتھے یوان۔

مے کر ڈھوپ۔

تم آہ پنہ اصلی شکلہ منڑ تہ کھوڑنا و کھلکھ۔

”مے نش مہ دیو بہ گند نہ تو بہہ رتہ۔ مہر بانی کر تھ ڈ لو پینن“

مے ہنوک نہ بہ و تھ۔ اگر چہ مے اچھ بند اسہ مگر مے باسیو، تم رجبہ کلہ

تو مہر را و تھ۔

مٹھاسی زالنہ با پتھ آہ امہہ کلس کینہہ لٹچہ ژنہ تکیا ز خاند زک زین اوس واریاہ

ہر یومت۔

پینن بہ ڈا پھ ترا و تھ اُس مے وچھ مٹھاسی مٹھ شو پکھ نادان بہ و ڈھس

تھوڑے دنوں میں چھ دایرے کنی۔ زمین اوسکھ کا جو گلس نشہ جمع کو رمت۔ پانو و شینو نفر و تھو
مٹھاسی ہنرمیت ز نس پٹھتہ امہ پتہ تر و وہس پنیہ زمین پٹھتہ پتہ دتھس نار۔
او! یہ کوتاہ گرم آسہ!

آسہ و تھو واریاہ بہ (smoke) تہ نے آونہ اتہ کہیں تہ بوزنہ۔ آ۔ آ۔ شالس
ولتھ دز او کینہتام ہ ہنرمیہ۔ ضرر و آسہ یہ مٹھاسی۔ مٹھاسی مرہ۔ سو نیرہ پنیہ۔
تھس رو دکر واریاہ چیز نے ہاونے۔ پنے و تھرو تہ مولو پٹھتہ کتھہ بنا وودوا، نس
زنس، دز نس تہ پھلین لگان پٹھ۔ سو پٹھتہ ناوے یہ۔

مٹھاسی مژ رو و پٹن شال۔ تھہ پنیہ زن کتھہ سفید پکھ۔
سو آسہ وڈان وڈان آتکٹہ کنی تہ امہ پتہ میا نس بڈس پٹھ۔ نے تر و و اسن
تہ گیس خ خوش نیلہ نے مٹھاسی نالہ متہ رٹ۔

”موتک بہانہ کرتھہ بنا و تھو ثنے اکر ساری بیوقوف۔ بنا و تھنا“

مٹھاسی تر و و اسن۔ سسٹر (Sister) کیا ثنے چھیا پتاہ ز مٹھاسی کتہ چھنے
و نکلس؟ سسٹر پٹھکھ اکھ داے۔ نیلہ کیا ز جھتھہ نہ ثنے سفید پلولا گومتی۔ ساری
پوھر نیرن۔ اکھ ڈنی نفر یوس آسہ سو گپہ نہ پتہ واپس۔ سو چھنے بلکل آسہ پتہ کنی
۔ سو چھنے ہو کیاہ پکان۔ ثنے گس چھے باسان یہ چھنے۔ حمہ چھہ میون ریشی سکٹہ بلوز
لوگمت۔ پنیہ چھن مس ژھوٹ کو رمت۔ یہ چھنے مٹھاسی پانے۔

پکودا سکر گندو۔ سسٹر پٹہ گند آسہ متری۔ مٹھاسی تہ سسٹر۔

ہے پٹھ کیا ز جھکھ ژلان تہ کر کبھہ و تھہ کیا ز جھکھ لکھ سو مبراوان۔

کیاؤنی کبس چھانٹیل گوہان؟

مُتھاسی..... کیا مُتھاسی تہ مویا؟

نہ مُتھاسی کتھ پاتھ کھو دار پٹھ۔ اگرے میانی پرانی دوست تہ آہ۔ مُتھاسی
چھنے یمن دار کنڈ اندر ژانان۔

”ژ چھکھ لو کڑ بیوقوف۔ ژ تہ چون مزاج! اُس کڑ کُن“ یہ اُس کنتھال
نے کنس تل ونان۔

مُتھاسی ہتھ اُس اُس وونی ژ در Kathankallu تہ Vattue رگند نہ خاطر۔
اکہ طرفہ اُس بہ تہ چھوٹی مُتھاسی..... بہ ہیکہ ٹمس وونی چھوٹی ورتھ..... پینہ لند رگند و
ٹکر۔ وونی چھ اُس برابر ہڑ ہڑ۔ وونی یہ مز۔ امہ کھو تہ کیا مز گوتھ اُس؟



مولہ زبان : بنگال

افسانہ نگار : رابندر ناتھ ٹیگور

کابلی والا

میاؤ پانچو ڈیش کور، تینس مئی ناواوس۔ بزنس تہ چھ تہ ڈھوپہ کر تھ روزان۔ اکہ دوہہ اوسس پہ سلی صحن پنہ ناولہ ہند سد اہم باب لیکھان، مئی آیہ تہ وٹن۔

بابو جی! ”سیودھ (میون نوکر) چھ کاوس کاگ ونان، سہ زانہ نہ کھڑ“ تہ امہ بروٹھہ زیہ ونہ ہا کیشہ تمہ کر دویم کتھ شروع۔ ”بابو جی! بابو جی! بھولا چھ ونان ز آسانس پٹھ چھ ہس پتھو کرومتر رو دوالان۔ بھولا چھ تھہ اہن ونان۔“ مے وٹن آسان آسان مئی: ”مئی گوہ بھولا ستر گند۔ مے چھہ وٹن کمن کام“

میون گرہ چھ سڑکہ نکھے اکہ لہ۔ اکہ دوہہ اوس مئی میانس کرس مٹر گندان۔ اچانک تر وٹن گندن تہ درلہ دوران دوران ورنڈا ہس پٹھ تہ ج زور زور۔

”اوکا ملی والا..... اوکا ملی والیا“ وتہ۔

مہیر ولس اوس مہیکس پٹھ مہٹھیلہ تہ تھس مٹر اہس دھہ ٹوکر۔ موٹہ

مئی ہنز عمر منز اُس زمین و آسمانچ فرق۔ توتہ اُس دوشوے اکھ اُس کس دوست بنیا متری۔ دونوے اُس اُڑ رُک نہ رُک پنہ کتھہ کران۔

بھیر دول ونہ ہس ”مئی و اُ رو گوہہ کھا؟“ مئی اُس نہ پتہ ہے زو اُ رو کتھ چھ ونان۔ مگر سوکتہ گیاے ژھوپہ کرن واجری۔ سو اُس واپس بھیر و اُس پز ژھان: ژ گوہہ کھا و اُ رو؟۔

رحمت اوسس مُش ہا و تھ ونان بہ مارن سہ و اُ رو۔ یہ یو ز تھ اُس مئی یڈ بُرتھ آسان۔ پر تھ ڈریہ نیلہ ونہ موکلن ہوان اوس، رحمت اوس پُئن وطن گوہنچ تیاری کران۔ گر پتہ گر گوہتھ اوس پُئن پونہ وصول کران۔ مگر اکہ لہ اوس مئی ضرور سمکھنہ باپتھ یوان۔

اکہ دوہہ اوسس بہ پتس کرس منز پتھہ پران۔ اچانک گو کوچہ منز شور۔ مے وژ تھو دو تھتھ نظر۔ رحمتس اُس ز پلسہ و اُ گنڈ گرتھ پکانوان۔ پتہ پتہ اُسس لڑکن تہ وتہ پکہ وٹمن ہنز کھنچا پکان۔ رحمتس اوس گرتس پٹھ خون لا تھتہ اُس کس پلسہ و اُس اُس خونہ متری بُرتھ مٹھری تھس کتھ۔ بہ گوس دوان دوان، پلسہ و اُ گنڈ زکاوم تہ پز ژھمکھ: ”کیا و لیل؟“ معلوم سپدم ز ہمایو منز اوس اُ کو چہر اُس رحمتس نہہ ژادر نہوتہ ووزی اوسس پونہ دس انکار کو رمت۔ اُ تھری پٹھ اُسکھ پانہ و اُ لڑاے گہو۔ رحمتن اوس شرارتہ ہوت چہر اُسس مٹھری مٹھ کو رمت۔

رحمت اوس اُس بے ایمان چہر اُسس ہتہ پز لیکہ کڈان۔ اُ تھری دوران آہ اور مئی تہ ”پھیر والیا..... او پھیر والیا“ ونان ونان۔

رحمتس مہول بڑنوس کھنڈس خوشی متری بچھ۔ مئی ہڈ تھ نمس پو وئی ”پڑ گویہ
کھاوا رو“

رحمتن وئس اسان اسان ”آ، تو رکن چھس پکان“، تکر وچھ امیہ جواپہ متری
آومئی اسن۔ ”پتہ وئس مش ہاوتھ“ یہ مارہن واریو ہنر بابہ ضرور مگر کر کیا مے چھ
اتھہ پڑ گنڈ تھ۔

کینہہ دوہہ گویہ تھ آواتھ جرمس پٹھ رحمتس ستن و رین ہند سزاوینہ۔ امیہ پتہ
گیہ واریاہ وری، مئی گو و مہیر دول مشچھ۔

مئی گئیہ بالغ تہ تکر سندا خاند رگو و طے۔ آخر آوینہہ والیک دوہہ تہ تارنخ۔
پڑھو متری اوس گر بڑ تھ۔ یہ اوسس پئیس کرس منز پتھ کو ستام کام کران۔ اچانک
آوامی ورحمت۔ گوڈے ہڈ ز نوڈے نہ مے سہ۔ مگر تکر ہندک اسہ تلہ باسیوم، یہ چھ
رحمت۔ نہ پڑ تھمس ”رحمت کراکھ؟“ ”راتھ شامس تر و و ہس جیلہ منز یلہ“۔ نہ
وئس از چھئے بہ واریاہ آور، بدل گنہ ساعتہ یہ ز۔

ماؤس گویہ تھ ہیوٹن نیرن، مگر پتہ وئس مند چھ مند چھ ”بابو جی! مئی کتہ
چھئے؟“

مے وئس: ”از چھئے گرس منز واریاہ کام، مئی متری تہ گویہ نہ ملاقات۔“ نہ
گو و زیادے ماؤس۔ اچھا..... بابو جی سلام۔ وئہ ہیوٹن نیرن“
مے لوگ دلس۔ سوچم واپس مہرن۔ تینھ وچھم سہ پانے واپس یوان۔ نکھہ
وایتھ وئس ”یم کینہہ کشمش تہ بادام اُسم مئی رکتی اُزی متری، تمس دی زیم“۔ مے

ہیئت امیک قیمت ادا کرن۔ تم کر کے اتھس تھھ تہ وؤن: ”چانڑ مہربانی گوہہ
نہ مے زانہہ تہ مٹھ۔ مے چھنہ چانڑ پوٹہ ضرورت، بابو جی! مئی دشی چھنہ مے پنڑ
کوڑ۔“ اوے چھس بہ تم کر ہند خاطر مو انان۔ بہ چھس نہ یور سودا کہنہ یوان۔

بس یوئے ویتھ کوڑن گرتنہ اندر تہہ کر تھ اکھ ملہ یو تھ کاغذ ہ احتیاطہ
سان کھولن تہ تھوون مے بروٹہہ کنہ۔ اتھ پٹھ اوس اکہ لو کہ اتھک نشانہ
بناؤ تھ۔ پنہ کو رہنڑ یہ نشانی گرتنہ اندر کنڑ سپنس مٹر سہا تھ تھاتھ اوس رحمت
یوے دؤرمو کہنہ با تھ کلکتہ یوان۔

یہ دھتھ آونے اچھن اوش، مے گؤ و سوزے مٹھ، بس روڑم بہ کتھ یاد ز
بہ تہ چھس مول تہ نہ تہ چھ مول۔ مے نکلا و امی وقتہ مئی اندر۔ مئی آپہ خاندہ کر پلو
تہ زیور لاگتھ تہ روڑ مند چھ مند چھ مے بروٹہہ کنہ کھڑا۔ سو دھتھ گابریو و مہیر
وول۔ تم کر کہ اکھ کتھ تہ۔ پتہ وؤن اسان اسان۔ ”مئی! پڑ تھکھ و اؤدوڑا ہو؟“
وون اوس مئی و اریک معنی تو رمت فکر۔ تمہ ڈھن شرمہ مٹر کلہ یون کن۔
رحمت یوٹھ پتھر کینہہ سوچنہ زن گوڈ تمس امی دمہ احساس ز تم رہنڑ کوڑ تہ آہہ پتس
کالس بالغ گہو۔ یمن اٹھن ویرین مڑ کیا آہہ تس حال۔ کس چھ پتاہ! نہ روڈو
ہندس یادس مڑ۔



افسانہ نگارن ہند مختصر تعارف

خوشونت سنگھ:

[ہادلی، پاکستان: 1915ء۔ بحن سنگھ پارک دلہ 2014]

پدمہ بھوشن خوشونت سنگھ اسی انگریزی زبانی ہندی پہلیہ پایہ ناول نگار، افسانہ نگار، تواریخ نویس، کالم نگار تہ سیاستدان۔ ”ٹرین ٹوپاکستان“ چھ تہنزا کہ مشہور ناول یوسہ تمو 1956ء مفر شائع کر۔ (A history of the Sikhs (1963)، The 9 The portrait of a lady (199) company of women (ناول) Delhi) تہ The portrait of a lady (افسانہ سو مبرن) چھ تہنزا مشہور کتلیہ۔ تم رڈو 1980ء پٹھ 1986ء تام ہندوستانچہ راجہ سہلیہ ہندی ممبر تہ۔ تم رڈو کینٹون معتبر تہ مشہور اخبارن تہ رسالن ہندی تہ ایڈیٹر یمن منز نیشنل ہرالد نیو دہلی (National Herald New Delhi)، دی یوجنا (The Yojana) تہ دی ہندوستان ٹائمز (The Hindustan times) بیتر قابل ذکہ۔ تم آو پدمہ بھوشن علاوہ 2007ء مفر پدمہ و بھوشن تہ 2000ء مفر گورنمنٹ آف پنجاب بک پنجاب رتن ایوارڈ دینہ۔

رسکن بانڈ:

[کسولی ہما چل: 1934ء]

پدمہ بھوشن رسکن بانڈ چھ انگریزی ادیبک بلند قامت شاعر، ناولسٹ تہ افسانہ نگار۔

نگار۔ تموکر 21 ڈری وائسہ منزے پنڈی گوڈنچ ناول The room on the roof. شالچ۔ تین میول Our trees still grown in dehra ناولہ باپتہ ساہتہ

ایڈیٹیو ایوارڈ۔ تموچھ شربن ہند باپتہ تہ کویاہ کتابہ شالچ کر مپو۔ تم چھ افسانہ تہ

لبکھان تہ شعر تہ دنان، جہنز کتاب The Best of Ruskin Bond سپر 2016ء منز

شالچ۔ تھ منز تہند نثر تہ شاعری شامل کرنہ آہو چھ۔ تین چھ پدم شری تہ دنہ آمت

شالچ۔ تھ منز تہند نثر تہ شاعری شامل کرنہ آہو چھ۔ تین چھ پدم شری تہ دنہ آمت

اختر محی الدین:

[ایڈیٹلین سرینگر: 17 اپریل 1928ء]

[سکہ باغ: لالہ بازار 22 مئی 2001ء]

پدم شری اختر محی الدین چھ کاشر زبانہ ہندی معتبر افسانہ نگار، ناول نگار تہ

ترجمہ کار۔ تمودیت افسانہ صفہ اکھو طرح۔ تموچھ کشیر ہندس تو آر تھس متعلق تہ

اہم مقالہ لیکھو مپو۔ ”دود تہ دگ“ تہ ”جہنمک پٹن پٹن نار“ چھ ہینڈ ناولہ۔ سٹھ سنگر،

سونول، 71979 تہ وٹن مانہم چھ ہینڈین افسانہ ہینڈ سوبرنہ۔ تموچھ واریاہ مینی

افسانہ تہ لیکھو مپو۔ سویت یونینک دور کرتھ لیکھو سفر نامہ ”سلاو لمر“۔ تمو کور

کیفون اہم کتابین کاشرس منز ترجمہ یمن منز مہاتما گاندھی ہینڈ سوانح عمری ”میانین

تجربین ہنزہ داستان، تلکچی شکر پلے ہنزہ ملیا لم ناول ”Chaman“ تہ کینہہ کلا سکی ڈراما شامل مجھ۔ 1958ء ہنزہ آؤ تہن ساہتیہ اکیڈمی ایوارڈ دینہ۔

پشکر ناتھ

[عالم کدل، سرینگر: 31 مئی 1932ء]

[نیو پلاٹ جموں: 19 ستمبر 2005ء]

پشکر ناتھ تلوچھ اردو زبانی ہند مشہور افسانہ نگار تہ ڈراما نگار۔ اندھیرے اُجالے، ڈل کی باسی، عشق کا چاند اندھیرا تہ کالج کی دنیا چھ تہن افسانہ سو مہر تہ۔ تہند بن اکثر افسان آؤ ہندی، انگریزی، بنگالی تہ پنجابی زبانن مہتر ترجمہ کرنہ۔ تہند افسانہ گپہ ملکہ کین بیسوی صدی، شع، گفتگو، شاعر، آج کل، تعمیر، نگار تہ ایوان ہو بن رسالن منز شائع۔ تہن آؤ دویہ بھر جموں اینڈ کشمیر کلچرل اکیڈمی ہند بیسٹ بک ایوارڈ، اتر پردیش اردو اکادمی ایوارڈ، آکاش وانی ہند سالانہ ایوارڈ دینہ۔

کملیشور

[مین پوری، اتر پردیش 6 جنوری 1932ء]

[اتر پردیش - 27 جنوری 2007ء]

پدم بھوشن کملیشور پرساد سکینہ چھ ہندی زبانی ہندی بھلیہ پایہ افسانہ نگار، ناول نگار تہ ڈراما نگار۔ تلوچھ کویاہ کتپہ تحریر کر مو۔ یمن منز 10 افسانہ سو مہر بن، 15

ناولہ تہ کو یاہ ڈراما تہ فلمن ہند باپتہ سکرپٹ بیتر شامیل چھ۔ تمن چھ 2003ء
منز ”کتنے پاکستان“ ناولہ باپتہ سابتہ اکیڈمی ایوارڈ وینہ آمت۔

جے شنکر پرساد

[واریسی، اتر پردیش: 30 جنوری 1889ء]

[اتر پردیش، 15 نومبر 1937ء]

ہندی زبانی ہند شاعر، ادیب، ناول نگار تہ ڈراما نگار جے شنکر پرساد ساہو چھ
معروف افسانہ نگار تہ۔ تم اکر چھایا وادی ادبہ کمین بیادی ژورن مبرن منز شامیل۔
تمو چھ درجن پٹھی کتبہ تحریر کر مہ۔ یمن منز ”کامتنی“، ”اجات شتر“،
”تتلی“، ”کانکل“، ”امتا“، ”باندھی“، ”پرسکار“، ”چھوٹا جگر“ بیتر قابل ذکر چھ۔
تہند بن افسانہ غالب موضوع چھ تو آرتخی، اسطوری تہ سماجی زندگی ستر وایتہ
رو دمت۔ تمن چھ مختلف ادارو ذریعہ کو یاہ انعام تہ اعزاز وینہ آمت۔

پروفیسر پریم سنگھ

[جٹوگ، بڈگام: 28 ستمبر 1927]

[صنعت نگر، سرینگر: 31 مئی 2013ء]

پروفیسر پریم سنگھ چھ پنجابی زبانی ہندی معروف افسانہ نگار تہ محقق۔ مائس
اوسکھ ناوسر دارمکھ سنگھ۔ ایم۔ اے پنجابی گرتھ سپر ریاست جموں و کشمیر کس سکولی

ایجوکیشن ڈیپارٹمنٹس منز بحیثیت دوستاد تعینات تہ اُخر سپدک 1992ء منز امر سنگھ کالج سرینگر پٹھہ پروفیسر ہند حیثیت سکدوش۔ تمو چھ تزنے افسانہ سؤمبرنہ شائع کر مہ۔ نویں نذرانہ، ”چنار بدی اکہ“ تہ ”سہے ہوئے بوٹ“ شائع کر مہ۔ تہند بن افسانہ منز چھ گامی ماحول پڈ فنکارانہ انداز ورتاونہ آمت۔ تمن چھ سہے ہوئے بوٹ کتبہ باپتہ جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ لیتکو ہجر کہ طرفہ بیسٹ بک ایوارڈونہ آمت۔ یم چھ کلچرل اکیڈمی ہند اینڈ وائزری بورڈ کر تہ ممبر روڈر مٹر۔

سُرن سنگھ

[کانہامہ، ٹنگمرگ]

[27/ اکتوبر 1936]

سرن سنگھ چھ کشمیر ہند نامور پنجابی قلدکار۔ تم اکر افسانہ تہ لبکھان تہ ناول تہ۔ ریاست جموں و کشمیر کس جنگلات محکمس منز اکر بحیثیت فارسٹ آفیسر کام کران۔ تمو چھ ڈنیک تام کو یاہ افسانہ سؤمبرنہ تہ ناول شائع کر مٹر مین منز ”پرچھاویں جنگل“، ”پاپ کی جج“، ”پلے کے اور کہانیاں“، ”پنج پیر“، ”تنگی دھوپ ویری“ تہ ”تاوی دمبر“ شامل چھ۔ تمن چھ ”تاوی دمبر“ ناؤو افسانہ سؤمبرنہ پٹھہ 2008ء منز جموں اینڈ کشمیر کلچرل اکیڈمی ہند بیسٹ بک ایوارڈ حاصل سپد مٹ۔ تمو چھ ہنس ”تنگی دھوپ کچی کچی“ ناؤو کس پنجابی ناولس یانے ”نوں تا پھ و لٹھ ملٹھ“ 2007ء منز کاشتر ترجمہ کو ر مٹ۔

للت منگوترا

[جو م: 18 / نومبر 1966ء]

ساتھیہ اکیڈمی ایوارڈ یافتہ ڈوگری زبان ہندس افسانہ نگار، ایسے نگار، شاعر، ترجمہ کار پروفیسر للت کمار منگوترا ہس و آئی ایم ٹی ڈی ڈوگری زبان پٹن جایز مقام دیادناؤنہ باپتھ کام کران۔ تم آہے دوہہ بھر ساتھیہ اکیڈمی منز ڈوگری اینڈ ایزری بورڈ کر کنوینئر بناؤنہ۔ ”زمین“ (افسانہ سؤمبرن)، ”ڈوگری ساتھیہ ایک نظر ثانی“ (تنقیدی مقالہ)، ”ہملو مایا“ (افسانہ سؤمبرن)، ساتھیہ: میری سوچ، میری شہدا (ایسے سؤمبرن) تہ ”انگنت گاس“ (شعر سؤمبرن) چھ تہنر تصنیف۔ تموچھ ڈوگری افسان ہند انگریز ترجمہ ”Doghri short stories“ تہ ڈوگری کہانین ہند ہندی ترجمہ ”ڈوگری اکاکی“ عنوانہ تہ شائع کو رمت دوہہ بھر چھکھ جوں اینڈ کشمیر کلچرل اکیڈمی ہند بیسٹ بک ایوارڈ تہ 2009ء منز جوں کشمیرک سٹیٹ ایوارڈ تہ دینہ آمت۔

بندھو شرما

[بؤم: 1934-2000ء]

بندھو شرمہا چھ ڈوگری زبانوں ہند اکھ معروف کہانی کا رتبہ مقابلہ نگار۔ تہنزن لکھ
کہا نین چھ مملکہ جن واریا ہن زبانین مفر ترجمہ کرنہ آمت۔ پتھن کہانی مفر ساہتہ
سلیس زبان ورتاوتھ چھ تم قاری لیس متاثر کران۔ ”پرچھایاں“، ”کنگاریے“ تہ

”پہلی پتھر“ چھ تہنہ افسانہ سوبرنہ۔ ”پرچھایاں“ باپتھ چھکھ جموں اینڈ کشمیر کلچرل اکیڈمی ہند بیسٹ بک ایوارڈ دینہ آمت۔ ”دھرتی کی آواز“ چھ تہنہ سوبرنہ۔ متھ منز تہندر تحقیقی تہ تنقیدی مقالہ شامل کرنہ آمتہ چھ۔

پان گنم ور کے

[اڈتھوا، ٹراون کور، کیرلا: 30 جون 1910ء]

[پامیاڈے، کوٹایم، کیرلا: 2 جولائی 2004ء]

پانگنم ور کے چھ ملیالم زبانی ہند معروف ادیب، شاعر، سماجی کارکن تہ فریڈم فائٹر۔ تموچھ کویہ افسانہ، ڈراما تہ لبے لکھو متہ۔ جہنہ بن تخلیق منر چھ سماجی زندگی ہند عکس جلیہ جلیہ میلان۔ تموچھ پنہ وقتہ کمن سماجی بدھن خلاف لیو کھمت۔ تم اسر ملیالم زبانی اندر ترقی پسند تحریکہ ہند بیا دی رکن۔ تم اسر آزادی باپتھ بحیثیت فریڈم فائٹر تہ۔ تمن چھ مختلف انعام تہ اعزاز دینہ آمتہ بمن منز والا تھول ایوارڈ (1994ء)، از ہوتھا جن پُر سکارن (1997ء)، لالی تھمبرکا ساہتیہ ایوارڈ (2002ء) تہ مؤٹھا تھوور کے ایوارڈ (2002ء) ستر شامل چھ۔ ور کے چھ واریا ہس کالس کیرلا ساہتیہ اکیڈمی تہ ساہتیہ بردار تھا کا کاپریٹو سوسائٹی ہند تہ صدر رڈو متہ۔

ایم۔ ٹی۔ وسوڈون نیر

[کدالہ پٹانی نالک، مالابازار، کیرلا: 9 اگست 1933ء]

پدمہ بھوشن مات تھکی پاتھو وسوڈون چھ ملیالم زبانی ہند تھد پائیکو ناولسٹ

، افسانہ نگار، ایسے نگار، فلم ڈائریکٹر، سکرین پلے رائیٹر۔ تموجہ 9 ناول، 18 افسانہ، سو ممبر، 3 ایسے سو ممبر، تہہ ڈراما سو ممبر، ناول، جھکھ شرن، ہند باپتہ 3 کتابچہ، کینہہ ترجمہ، سفر نامہ، تہہ جھکھ تحریر، کڑی مٹر۔ تمبن چھ کالم (وقت) ناول، باپتہ 1970ء مٹر کیندر یا ساہتیہ اکیڈمی ایوارڈ، نالور کٹو (legacy) ناول، باپتہ 1958ء مٹر کیرلا ساہتیہ اکیڈمی ایوارڈ، 1982ء مٹر گپورا ناول، ڈراما سو ممبر، باپتہ کیرلا ساہتیہ اکیڈمی ایوارڈ، دہ آہتر۔

نیر چہ 2013ء مٹر ساہتیہ اکیڈمی دلہ ہندی طرفہ، فلوشپ باپتہ منتخب سپدی مٹر۔ تمبن چھ مہاتما گاندھی یونیورسٹی، کالی کٹ یونیورسٹی، تہہ ناجی سُبھاس یونیورسٹی، پٹھہ اعزازی ڈاکٹریٹ، تہہ دہ آہو۔

رابندر ناتھ ٹیگور

[کلکتہ، مغربی بنگال 7 مئی 1861ء]

[جوراساکو، ٹھاکر، باری، کلکتہ 7 اگست 1941ء]

نوبل پرائیز انعام یافتہ بنگالی شاعر، افسانہ نگار، ڈرامہ نگار، تہہ پینٹر آنجہانی رابندر ناتھ ٹیگور، یمن قلمی بھانوسگر، ٹھاکر اوس اُس شری پانہ پٹھے شاعری کران۔ تموجہ چھ سداؤ رہہ، وائسہ مٹر، پٹو گوڈنچ شعر، سو ممبرن شائع کرہو۔ تم اُس ناول، افسانہ، تہہ ڈراما، لکچر، کمپوزنگ، تہہ کران، تہہ پینٹنگ، تہہ بناوان۔ تموجہ کھو یابا تن کمپوزنگ کرہو یمن مٹر ہندوستانک قومی ترانہ، تہہ ہا، مل چھ۔ تہہ شائع سپر مٹرن کتابن

متر چھ بکارتی، کرونا، کبھی کہانی سدھانا تہ گیتا نجلی بیتہ شامیل۔ تمن چھ گیتا نجلی باپتہ
 1913ء تک نوبل پرائیز دینہ آمت۔ تہتر کو یاہ کتابن چھ ملکچن مختلف زبانن مترجمہ
 کرنہ آمت۔ تمو چھ اکھتے پانہ تہ پنہ واریاہ کتابہ انگریز لیس متر بھر متر۔ تمو چھ
 شرین ہند باپتہ تہ واریاہ کام کر ہو۔ شانتی تکتین یورنیورٹی کلکتہ کھولنہ باپتہ تہ جھکھ
 اہم کام انجام دتہ ہو۔



